

PATRIMOINE
Une ressource pour le futur

SOCIÉTÉ
Women at the top

BUDGET 2018
Dans la continuité

multiplicity


VILLE DE
LUXEMBOURG
www.vdl.lu

City

MAGAZINE OFFICIEL DE LA VILLE DE LUXEMBOURG

MARS 2018

city.vdl.lu

jeux drôles



ÉDITO

Maintenir une haute qualité de vie

MAINTAINING A HIGH QUALITY OF LIFE

FR La Ville de Luxembourg offre une qualité de vie élevée à ses résidents. Régulièrement, des enquêtes et sondages confirment le positionnement de la capitale parmi les plus agréables à vivre. Cela est assurément lié aux actions et projets menés par la commune, mais également à la présence de la place financière qui offre à notre cité une attractivité économique sans pareille. Afin de maintenir cette situation en 2018, la nouvelle coalition DP-CSV s'est fixé comme objectif de mener une politique orientée tant vers les besoins de la population locale que vers ceux du commerce et des institutions qui ont leur siège sur le territoire de la ville. Si le logement constitue une priorité absolue, la mobilité, le développement urbain, l'enseignement et la cohésion sociale, l'environnement et la sécurité n'en restent pas moins des enjeux primordiaux. La construction du Centre national d'incendie et de secours et la participation de la Ville au Corps grand-ducal d'incendie et de secours, nouvellement créé, représenteront un défi supplémentaire, puisque le budget en sera fortement impacté. Pour mener à bien toutes ces actions en 2018, un budget de 888,9 millions d'euros a été voté. Le nouveau collège échevinal s'engage à continuer la politique progressiste qu'il mène depuis de nombreuses années déjà dans l'intérêt des habitants de la capitale: car c'est en investissant dans la ville que nous investissons dans la qualité de vie de nos citoyens.

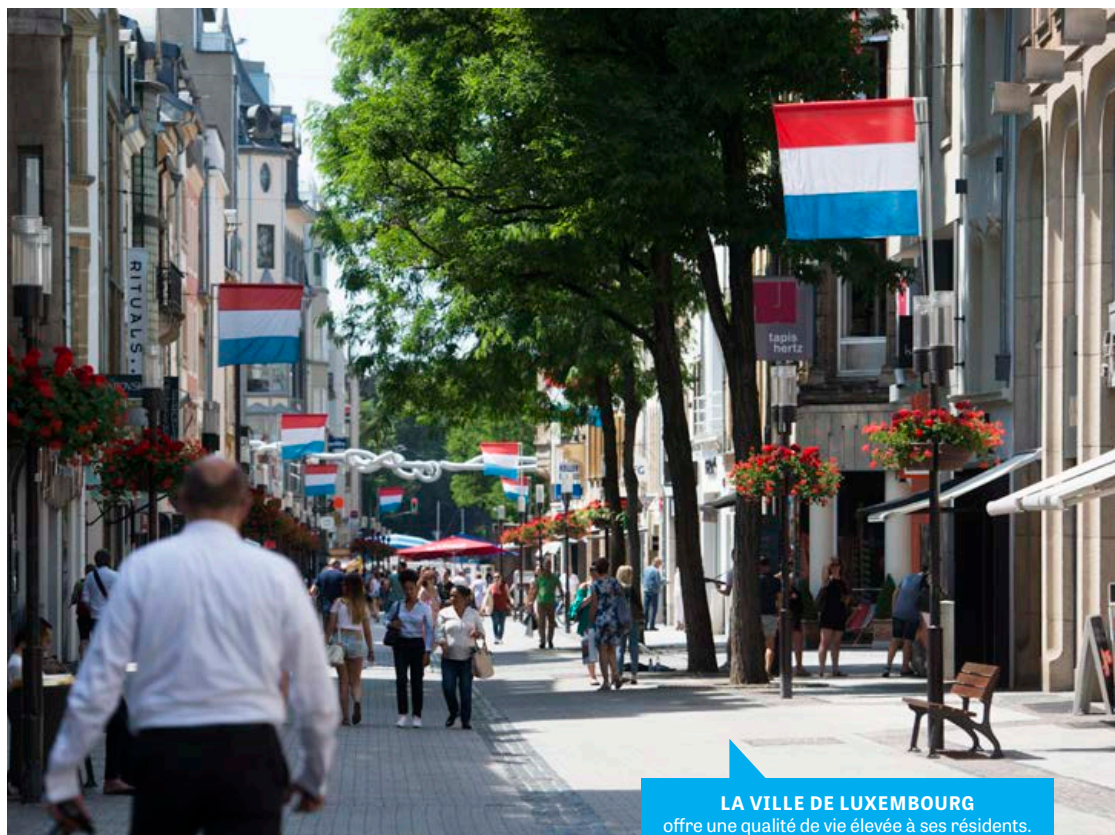
EN The City of Luxembourg provides its residents with a high quality of life, with surveys and polls regularly confirming its position as one of the most pleasant capitals in which to live. This is undoubtedly connected not only to the various initiatives and projects implemented at municipal level, but also to the presence of the financial

centre that gives our city its unrivalled economic appeal. In order to maintain this position in 2018, the new DP-CSV coalition has set itself the aim of implementing a policy designed to meet both the needs of local populations and those of businesses and institutions with their head offices within the city's boundaries. Whilst housing will be a matter of absolute priority, great importance will continue to be placed on mobility, urban development, education and social cohesion, the environment and safety. The construction of the Emergency Response Centre and the City's involvement

in the recently created Grand Duchy's Fire and Rescue Corps will present an additional challenge since the budget will be greatly affected. A budget of €888.9m has been approved for the purposes of successfully implementing all of these initiatives in 2018. The new College of Aldermen is committed to continuing to implement the progressive policy that it has been implementing for many years now in the interests of the city's inhabitants; after all, only by investing in the city can we invest in the quality of life of our citizens.

city.vdl.lu

LYDIE POLFER
Bourgmestre de la Ville
de Luxembourg



LA VILLE DE LUXEMBOURG
offre une qualité de vie élevée à ses résidents.
LUXEMBOURG CITY
provides its residents with a high quality of life.

bram

100% CASHMERE

by DONNA LANE

GILET EN MAILLE
à capuche et à rayures
de contraste,
disponible en 3 couleurs

159,⁹⁵



CASHMERE
8060 Bertrange bram.lu

MAISON DES FLEURS
BRAM Shopping Center City Concorde

100% CASHMERE

80, Route de Longwy L-8060 Bertrange bram.lu

MAISON
BRAM Shopping Center

City

Mars '18

CAPITALE

- 20 **Q&A**
Quels endroits recommanderiez-vous
à des touristes en mars?
8 réponses en 140 caractères.
*Which places would you recommend
to tourists in March?
8 answers in 140 characters.*

- 22 **COVERSTORY**
Des femmes au sommet
Women at the top

- 32 **KIDS**
Allez, viens jouer!
It's playtime!

- 34 **BUDGET 2018**
Transition et continuité
Transition and continuity

- 38 **CITY LIFE**
Quoi de neuf en ville?
What's new in the city?

- 46 **PATRIMOINE**
Le passé, une ressource pour le futur
The past as a resource for the future

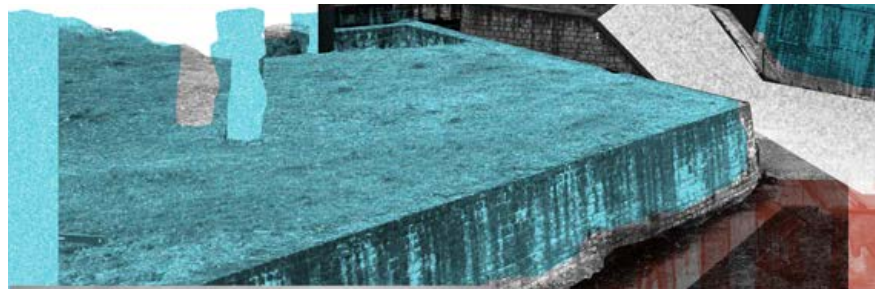
- 54 **#LUXEMBOURG**
Le hashtag du mois: #tourisminlux
The hashtag of the month: #tourisminlux

- 56 **INDOOR ACTIVITIES**
Pas d'ennui sous la pluie
No boredom when it rains

- 63 **SNAPSHOT**
Au bon endroit au bon moment
The right place at the right time

- 122 **CITYQUIZ**
Le jeu de la fin
Final page fun

PORTRAITS
de femmes exceptionnelles.
PROFILES
of exceptional women.



ANNÉE DU PATRIMOINE CULTUREL
Valoriser les ressources du passé.
YEAR OF CULTURAL HERITAGE
Promoting the resources
from the past.

46



CINQ
activités originales en ville.
FIVE
original activities in the city.

56



L'Enfant Roi Dyapason

Première crèche à s'installer au coeur du quartier de
La Cloche d'Or

Avril 2018

www.lenfant-roi.lu

VILLE DE LUXEMBOURG

- 08 **INSIDE VDL**
Les nouvelles officielles de la Ville de Luxembourg
Official news from the City of Luxembourg
- 18 **SUR LA ROUTE**
Se déplacer en toute sécurité
Traveling safely
- 64 **CHANTIERS**
Un nouveau parking Neipperg
A new Neipperg car park
- 116 **ADRESSES UTILES**
Retrouvez les coordonnées des différents services et infrastructures de la Ville de Luxembourg
Useful contact information about the City of Luxembourg's services and infrastructure



The Garden
14/03

AGENDA

- 68 **CINÉMATHÈQUE**
- 70 **CINÉMA**
- 72 **DANSE / OPÉRA**
- 74 **EXPOSITIONS**
- 82 **JEUNE PUBLIC**
- 86 **MANIFESTATIONS**
- 88 **MUSIQUE ACTUELLE**
- 92 **MUSIQUE CLASSIQUE**
- 94 **THÉÂTRE**
- 98 **À VOS AGENDAS**



Vincent River
28/03 & 29/03



INSIDE VDL

Les pages suivantes sont consacrées aux décisions et nouvelles de la Ville de Luxembourg.

Over the next pages we take a look at recent decisions taken and news by the City of Luxembourg.



p.9

FR Une nouvelle œuvre d'art urbain a été commandée à l'artiste The Plug. Elle est installée dans le passage entre les projets immobiliers Zenit et Royal-Hamilius.

EN Artist The Plug has been commissioned to create a new work of urban art that can now be found in the passage between the Zenit and Royal-Hamilius real estate projects.



p.10

FR L'annonce officielle a été faite il y a peu: c'est l'enseigne française Galeries Lafayette qui s'installera au Royal-Hamilius.

EN As was recently officially announced, French store Galeries Lafayette will be opening a branch at Royal-Hamilius.

p.14



FR Le château d'eau de Gasperich sera inauguré fin mars. Visite en avant-première.

EN The Gasperich water tower will be opened by the end of March. We went to take a look around.

DISTRIBUTION DE SEMENCES SEED DISTRIBUTION

FR Grâce à un travail de plusieurs années, les espèces indigènes ont réussi à bien s'établir au Klouschtergaart. Le Service des parcs distribue gratuitement les semences récoltées, dans la limite du stock disponible.

EN A number of native species have been successfully introduced to the Klouschtergaart as a result of a project that has taken several years. The Service des Parcs regularly distributes harvested seeds free of charge, within the limits of stock availability.

**08, 22 & 29/03, Klouschtergaart
(à la fin de la rue Plaetis / at the end
of rue Plaetis – Grund), 11:00-13:00**

p.11

NOUVEAUX POMPIERS NEW FIREFIGHTERS

FR 35 sapeurs-pompiers de la promotion 2015-2017 du Service d'incendie et d'ambulances ont reçu leur casque des mains de Lydie Polfer, bourgmestre.

EN The 35 firefighters belonging to the Service d'Incendie et d'Ambulances' class of 2015-2017 were presented with their helmets by mayor Lydie Polfer.

p.18

ATTENTION AUX PIÉTONS BEWARE OF PEDESTRIANS

FR Afin de garantir la sécurité de tous dans l'espace public, City rappelle quelques règles d'or pour une bonne cohabitation entre piétons, cyclistes et automobilistes.

EN City would like to reiterate a few golden rules designed to keep everyone safe in public spaces and allow pedestrians, bike riders and drivers to peacefully coexist.

APPEL À PARTICIPATIONS

Intra Urban Youth Dance Festival



FR Le samedi 16 juin aura lieu la 9^e édition du Intra Urban Youth Dance Festival sur la place Guillaume II. Ce festival, organisé par le Service jeunesse de la Ville de Luxembourg, en collaboration avec le LCTO, se caractérise par une approche non compétitive qui met en valeur les styles différents de la danse urbaine : hip-hop, breakdance... Les groupes amateurs de danse de la Grande Région et des maisons de jeunes du Luxembourg intéressés à présenter leurs chorégraphies lors du Intra Urban peuvent s'inscrire auprès du Service jeunesse. Un invité spécial assurera la clôture du festival.

EN The 9th edition of the Intra Urban Youth Dance Festival will take place on place Guillaume II on Saturday 16 June. Organised by the Service jeunesse of the City of Luxembourg in collaboration with the LCTO, the festival is characterised by a non-competitive approach that highlights different styles of street dance from hip hop to breakdance. Amateur urban dance groups from the Greater Region and any Luxembourg youth centres interested in presenting choreographies at the Intra Urban Festival can register by contacting the Service jeunesse. A special guest will close the festival.

jeunesse@vdl.lu

Une nouvelle œuvre d'art urbain

A new work of urban art

FR Depuis le mois de janvier, une œuvre de l'artiste David Brognon, également connu sous le nom The Plug, est visible dans le passage entre les projets immobiliers Zenit et Royal-Hamilus. Longue de 40 mètres, l'œuvre est constituée du slogan « Engage le jeu que je le gagne », une phrase palindromique (que l'on peut lire dans les deux sens) et qui se veut « ambitieuse, combative et ludique ». Dans le but de promouvoir l'art urbain et d'éviter les graffitis sauvages qui dégradent l'espace public, la Ville de Luxembourg met régulièrement à disposition d'artistes professionnels des espaces dédiés, leur permettant de s'exprimer librement et en toute légalité.

EN A piece created by artist David Brognon, also known as The Plug, has been on display in the passage between the Zenit and Royal-Hamilus real estate projects since January. The 40 m-long work of art is made up of the slogan *Engage le jeu que je le gagne* ("Start the game, for I will win it") – a palindromic phrase (one that reads the same in both directions) that is intended to be "ambitious, combative and fun". The City of Luxembourg regularly provides professional artists with spaces in which to showcase their work freely and entirely legally as part of its efforts to promote urban art and avoid illegal graffiti which deteriorate the public space.

Les Galeries Lafayette à Luxembourg

The Galeries Lafayette comes to Luxembourg



FR La prestigieuse enseigne française a annoncé son installation fin 2019 dans le futur centre Royal-Hamilius, aux côtés de l'hypermarché Delhaize et de la Fnac. Les Galeries Lafayette bénéficieront ainsi d'un emplacement central sur six étages et d'un accès facilité par les transports en commun, bus et tram confondus. Comme pour le site de Paris, une terrasse avec vue panoramique et ouverte à tous contribuera à faire du site une destination incontournable. Avec l'arrivée de ce nouveau grand magasin de 9000 m², c'est toute l'attractivité du commerce du centre-ville qui sera renforcée.

Comme l'a indiqué le bourgmestre Lydie Polfer, «pour le projet Royal-Hamilius, tout comme pour le commerce en général, les Galeries Lafayette constituent une réelle plus-value». Plusieurs raisons ont poussé le groupe à s'installer à Luxembourg-ville: le caractère cosmopolite de la capitale, mais aussi la signature architecturale de Norman Foster. Le nouveau complexe Royal-Hamilius présente en effet une architecture audacieuse et innovante, mêlant commerces, services, bureaux et logements. Situé entre le centre piétonnier et le boulevard Royal, il occupe une position stratégique dans le tissu urbain.

EN The prestigious French department store has announced it will be opening in the future Royal-Hamilius centre, near the Delhaize supermarket and Fnac, at the end of 2019. The Galeries Lafayette will benefit from a six-storey central location that is accessible by public transport, both bus and tram. As for the store in Paris, a publicly accessible terrace with panoramic views will help turn the spot into a must-see destination. With the arrival of this new 9,000 sqm department store in Luxembourg, the allure of the city centre's other retail and businesses will be boosted. As mayor Lydie Polfer has said,

“the arrival of Galeries Lafayette constitutes a genuine added value, both for the Royal-Hamilius project as for retail in general in the area”. There were several reasons behind the group's decision to establish itself in the City of Luxembourg. One was the city's cosmopolitan nature and profile; another was the project's signature architecture by Norman Foster. The new Royal-Hamilius complex is a bold and innovative architectural scheme that combines shops, services, offices and housing. Located between the pedestrianised town centre and the Boulevard Royal, it will occupy a strategic position in the urban fabric.

Des casques pour les pompiers

Helmets for firefighters



FR Fin janvier, la Ville de Luxembourg a procédé à la remise de casques aux 35 nouveaux sapeurs-pompiers du Service d'incendie et d'ambulances, marquant ainsi la fin de leur formation (pratique et théorique) qui a duré 26 mois. La cérémonie s'est déroulée en présence de la bourgmestre Lydie Polfer et de Simone Beissel, échevine responsable en matière d'incendie, de sauvetage et d'ambulances.

EN The City of Luxembourg presented helmets to the 35 new firefighters belonging to the Service d'incendie et d'ambulances in late January, marking the end of their 26-month training period incorporating both practical and theoretical components. The ceremony was attended by mayor Lydie Polfer and Simone Beissel, as the alderwoman responsible for fire, rescue and ambulances.

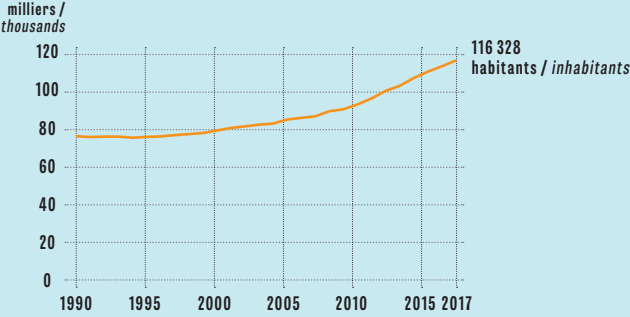
Les participants au Tour du Duerf récompensés *Tour du Duerf participants rewarded for their efforts*

FR Dans le cadre de la Semaine européenne de la mobilité, la Ville de Luxembourg a participé en septembre 2017 à l'initiative Tour du Duerf, projet qui promeut une mobilité durable en encourageant les citoyens à se déplacer à bicyclette. Les trois meilleures équipes ainsi que les trois participants ayant fait le plus de kilomètres se sont vus récompensés lors d'une cérémonie qui s'est déroulée le 31 janvier.

EN The City of Luxembourg took part in the Tour du Duerf initiative – a project designed to promote sustainable mobility by encouraging people to use bicycles to get around – in September 2017 as part of European Mobility Week. The three best teams, along with the three participants who travelled the furthest distances, were rewarded for their efforts at a ceremony that took place on 31 January.



ÉVOLUTION DE LA POPULATION
À LUXEMBOURG-VILLE
EVOLUTION OF THE POPULATION
IN LUXEMBOURG CITY



8 024 (6,90 %)
Italie
Italia

3 566 (3,07 %)
Espagne
Spain

1 205 (1,04 %)
États-Unis
USA

2 214 (1,90 %)
Royaume-Uni
United Kingdom

1 983 (1,70 %)
Roumanie
Romania

19 778 (17,01 %)
Autres nationalités
Other nationalities

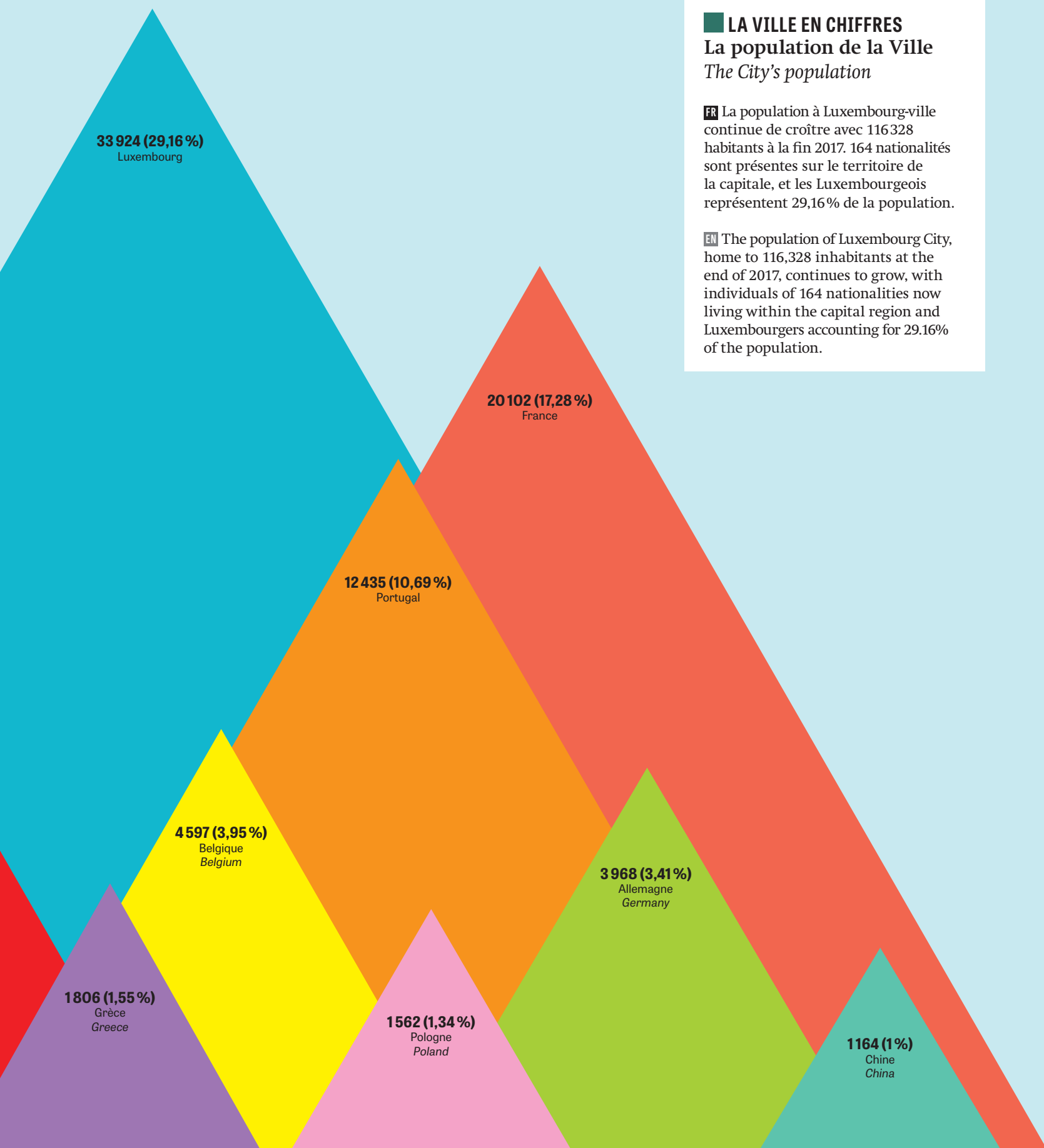
LA VILLE EN CHIFFRES

La population de la Ville

The City's population

FR La population à Luxembourg-ville continue de croître avec 116 328 habitants à la fin 2017. 164 nationalités sont présentes sur le territoire de la capitale, et les Luxembourgeois représentent 29,16% de la population.

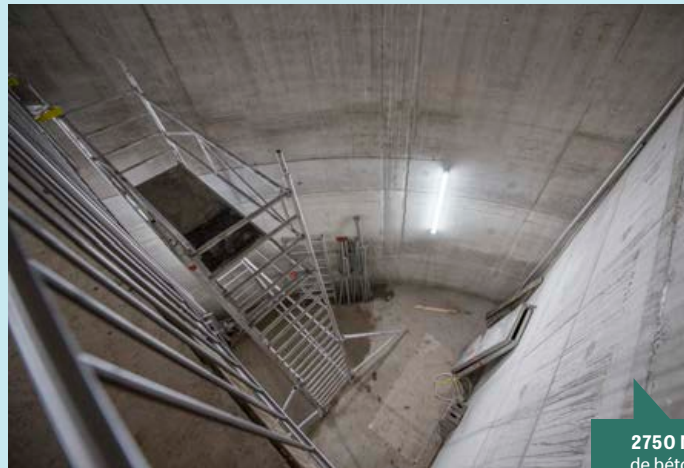
EN The population of Luxembourg City, home to 116,328 inhabitants at the end of 2017, continues to grow, with individuals of 164 nationalities now living within the capital region and Luxembourgers accounting for 29.16% of the population.



LE CHÂTEAU D'EAU
est visible depuis l'autoroute.
THE WATER TOWER
is visible from the highway.



413 M
de conduites en acier inoxydable.
of stainless steel pipes.



2750 M³
de béton.
of concrete.

VISITE

Gasperich a son château d'eau

Gasperich gets its water tower

FR City a eu l'occasion de faire un tour dans le nouveau château d'eau de Gasperich, qui sera inauguré à la fin du mois.

D'une hauteur de 68 mètres, c'est l'édifice le plus haut du quartier. Le château d'eau, conçu par Jim Clemes, atelier d'architecture et de design, dans le cadre d'un concours d'architecture, est devenu un magnifique point de repère qui se voit notamment depuis l'autoroute.

Il est doté de deux réservoirs de 500m³ chacun et sert à alimenter en eau potable le Ban de Gasperich, mais aussi le quartier de Gasperich, les sites de Kockelscheuer et une partie de Cessange. Le château d'eau est alimenté par le SEBES (Syndicat

des eaux du barrage d'Esch-sur Sûre). Une deuxième alimentation est prévue par un forage derrière le château d'eau Tubishaff.

C'est son enveloppe métallique (1 106 panneaux) qui est particulièrement remarquable et a transformé l'édifice en un véritable marqueur urbain tout en rendant hommage au passé sudérurgique du Luxembourg. Cet habillage a pris une forme abstraite, ajourée, destinée à « rappeler l'eau qui coule », selon ses concepteurs. Son éclairage progressif sur la hauteur le fait ressembler à un phare qui sert de borne à l'échelle européenne.

EN City got the opportunity to take a little tour of Gasperich's new

water tower, set to open at the end of the month.

Standing at 68m high, making it the tallest building in this part of the city, and designed by the Jim Clemes architectural and design studio as part of an architectural competition, the new water tower has become a magnificent landmark and one that can even be seen from the motorway.

The tower itself is equipped with two 500m³ tanks and will be used to supply drinking water to both Ban de Gasperich and the Gasperich district, along with sites in Kockelscheuer and part of Cessange. The water tower is fed by the SEBES (Syndicat des Eaux du

Barrage d'Esch-sur Sûre) dam water network. A second supply is planned by drilling another site behind the Tubishaff water tower.

The tower's striking appearance is notably due to its metal casing (made up of 1,106 panels), which has transformed the building into a real urban marker whilst at the same time paying tribute to Luxembourg's steel-making past. According to its designers, this casing was designed in an abstract openwork style to "resemble flowing water", whilst the light that is gradually emitted right up the tower gives it the appearance of a beacon serving as a marker for the whole of Europe.

La corniche Nord de la Vieille Ville de Luxembourg

Architecture, Archéologie et Histoire

« **E**ntre les années 2003 et 2015 le Fonds de rénovation de la Vieille Ville a mis en chantier et a achevé la rénovation intégrale de l'îlot A situé le long de la corniche Nord, face à l'église Saint-Michel et face à la place du Marché-aux-Poissons.

La présente publication documente non seulement l'intervention du Fonds d'un point de vue architectural, mais fait état des recherches historiques et archéologiques qui ont accompagné les travaux.

C'est **Pierre Kieffer**, architecte et chef de projet du Fonds, qui décrit les différentes étapes de la rénovation et retrace les réflexions architecturales qui en sont la base.

Sous la plume d'**Isabelle Yegles-Becker**, archéologue et l'historienne du Fonds, respectivement du professeur **Michel Pauly**, historien, sont étalés les résultats des recherches en matière d'archéologie, d'histoire et d'histoire de l'art.

Serge Hoffmann,
Président du
Fonds de rénovation
de la Vieille Ville



49 €
TTC

**Commandez
votre livre dès
maintenant !**

Pour obtenir votre exemplaire, veuillez virer **49 EUR** sur le compte **CCPLLULL LU18 1111 0316 5028 0000** de l'Imprimerie Centrale en mentionnant la référence « La corniche Nord de la Vieille Ville de Luxembourg ».

Livraison gratuite au Luxembourg.
Port pour l'étranger 10 EUR.

IMPRIMERIE / CENTRALE



La mise en
valeur du
patrimoine :
la rénovation



Le passé
archéologique



La mémoire sociale
de l'îlot A



Le passé
architectural



Equipements fixes des
maisons historiques

MARCHÉS / MARKETS

Marché hebdomadaire de Bonnevoie

A: Devant l'église paroissiale /
In front of the parish church
Me: 7h-12h

Marché du Glacis

A: Place Auguste Laurent

3^e dimanche du mois (mars-novembre, excepté août) / 3rd Sunday of every month (March-November, except August): 10h-17h

Marchés hebdomadaires aux produits frais

A: Place Guillaume II et place de Paris
Me, sa: 7h-13h30

Quelque 55 marchands et jardiniers offrent une grande diversité de produits frais tels que fruits, légumes, produits de l'agriculture biologique, fleurs, poissons, poulets grillés.

Some 55 stall holders provide a wide range of fresh products such as fruit, vegetables, organic farm produce, flowers, fish, roast chickens.

Poubelles

Trash

Trouvez quels jours vos poubelles vont être collectées:

→ Allez sur dechets.vdl.lu

→ Cliquez sur « Calendrier des collectes »

→ Cliquez sur le menu déroulant pour trouver votre rue

How to find out which days your trash will be collected:

→ Visit dechets.vdl.lu

→ Click on "Calendrier des collectes"

→ Scroll down to find your street

Nouvelle saison pour le Glacismaart

A new season for the Glacismaart



FR Le Glacismaart est un marché mensuel pour fruits et légumes, produits alimentaires en tout genre, fleurs et plantes. Textiles, articles ménagers et accessoires divers sont une partie des articles que l'on retrouve sur ce grand marché du dimanche, qui propose aussi de la brocante.

Il se déroule le troisième dimanche du mois (de mars à novembre, excepté août) de 10h à 17h. Pendant les travaux sur la place du Glacis, le marché se tient sur la place Auguste Laurent.

EN The Glacismaart is a monthly market selling fruits and vegetables, food products of all kinds, flowers and plants, textiles, household items and various accessories.

The market is held from 10 a.m. to 5 p.m. on the third Sunday of every month between March and November (except in August) and also includes a flea market section. During the work being carried out on the place du Glacis, the market will be held on the place Auguste Laurent.

18/03, 10:00-17:00



Inscriptions pour le vide-grenier *Second-hand sale flea market applications*

FR Le vide-grenier est un marché aux puces qui se tient le premier dimanche de chaque mois, d'avril à octobre. La nouvelle saison reprendra le 1^{er} avril et les inscriptions se font à partir du 1^{er} mars auprès du Service des fêtes et marchés. Pour les prochains vide-greniers, les inscriptions se font le lundi après le dernier vide-grenier. Les emplacements sont attribués prioritairement aux habitants de la Ville de Luxembourg jusqu'au 15 du mois, puis ouverts aux autres requérants. La participation est limitée à une présence par an.

EN The second-hand sale is a flea market that is held on the first Sunday of every month between April and October. The new season resumes on 1 April and registrations start on 1 March at the Service des Fêtes et Marchés. For the next second-hand sales, registrations always start on the Monday following the latest market. City of Luxembourg residents are given priority and allocated pitches until the 15 of the month. After that, pitches are given to other applicants. Participation is limited to once a year per stall.



Du sport pour les jeunes

Sport for young people

FR La 35^e édition des Sport-Wochen, les semaines sportives pour les jeunes de 11 à 17 ans pendant les vacances scolaires, se déroulera du 15 juillet au 9 septembre 2018. Cette année, le programme se compose de quatre « Mini Sport-Wochen » pour les jeunes de 11 à 12 ans et de 14 stages pour les 13-17 ans. Au programme: escalade, mountainbike, équitation, arts martiaux, multisports, etc. Des séjours en Italie, aux Pays-Bas et en Autriche sont aussi proposés. La durée des stages varie entre 4 et 7 jours.

EN The 35th edition of Sport-Wochen – the sports weeks held during the school holidays and aimed at 11-17-year-olds – will take place between 15 July and 9 September 2018. This year's programme will consist of four "Mini Sport-Wochen" for 11-12-year-olds and 14 courses for 13-17-year-olds, with activities including climbing, mountain-biking, horse-riding, martial arts and various other sports and activities. Trips to Italy, the Netherlands and Austria will also be arranged. Course durations will vary between 4 and 7 days.

Renseignements / For information visit www.vdl.lu

PISCINES / POOLS

Bonnevoie

A: 30, rue Sigismond
T: 47 96 34 71

→ Bassin de natation
Lu, ve, sa: 8 h-20 h 30,
ma, je: 6 h 45-20 h 30,
di: 8 h-12 h

→ Sauna dames
Lu, ve, sa: 8 h-11 h 30,
ma, je: 14 h 30-20 h

→ Sauna hommes
Ma, je: 8 h-11 h 30,
ve: 14 h 30-20 h

→ Sauna mixte
Lu, sa: 11 h 30-20 h,
ma, je, ve: 11 h 30-14 h 30, *di:* 8 h-12 h

Fermeture de la caisse une heure avant la fermeture de la piscine.

Centre de relaxation aquatique Badanstalt

A: 12, rue des Bains (Centre)
T: 47 96 25 50

→ Bassin de natation
Ma-ve: 8 h-21 h 30,
sa: 8 h-20 h, *di:* 8 h-12 h

→ Sauna dames
Ma: 8 h-11 h, *me:* 8 h-12 h,
je: 14 h 30-21 h 30

→ Sauna hommes
Je: 8 h-11 h

→ Sauna mixte
Ma: 11 h-21 h 30, *me:* 12 h-21 h,
je: 11 h-14 h, *ve:* 8 h-21 h 30,
sa: 8 h-20 h, *di:* 8 h-12 h

Fermeture de la caisse une heure avant la fermeture de la piscine.

d'Coque

A: 2, rue Léon Hengen (Kirchberg)
T: 43 60 60-1

Lu: 12 h-22 h, *ma-ve:* 8 h-22 h,
sa-di: 10 h-18 h

Fermeture de la caisse une heure avant la fermeture de la piscine.

Belair

A: rue d'Ostende
T: 47 96 49 82
Sa: 10 h-18 h, *di:* 8 h-12 h
Caisse automatique

SUR LA ROUTE

Se déplacer en toute sécurité

Travelling safely

FR Afin de garantir la sécurité de tous dans l'espace public, City rappelle quelques règles d'or pour une bonne cohabitation entre piétons, cyclistes et automobilistes.

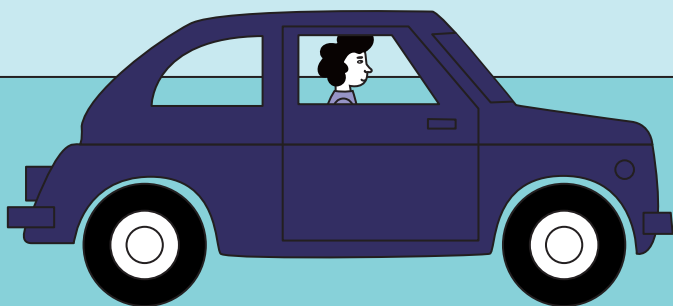
EN City would like to reiterate a few golden rules designed to keep everyone safe in public spaces and allow pedestrians, bike riders and drivers to peacefully coexist.

Limitations de vitesse

Speed limits

FR Automobilistes, il est impératif de respecter les limitations de vitesse. Tout dépassement peut mettre en danger la sécurité des piétons et est par ailleurs passible d'une amende. Dans les zones limitées à 20 km/h, restez attentifs aux piétons qui ont la possibilité d'utiliser toute la largeur de la voie publique.

EN Drivers are required to observe the speed limits in force at all times. Exceeding these limits in any way can compromise the safety of pedestrians and is also liable to a fine. In areas where the speed limit is 20 km/h, it is important to look out for pedestrians, who are entitled to use the entire width of the public highway on such roads.



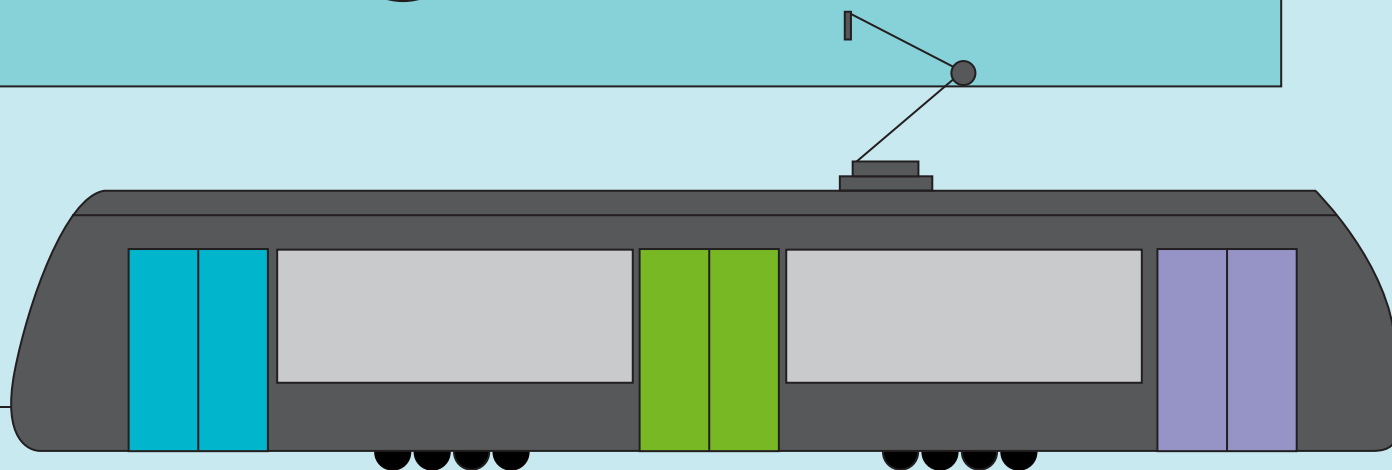
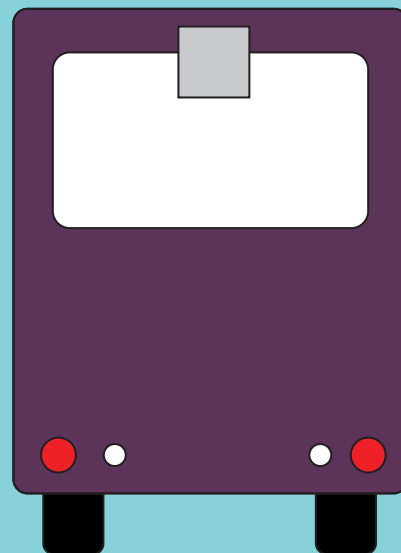
En descendant du bus *When alighting from the bus*

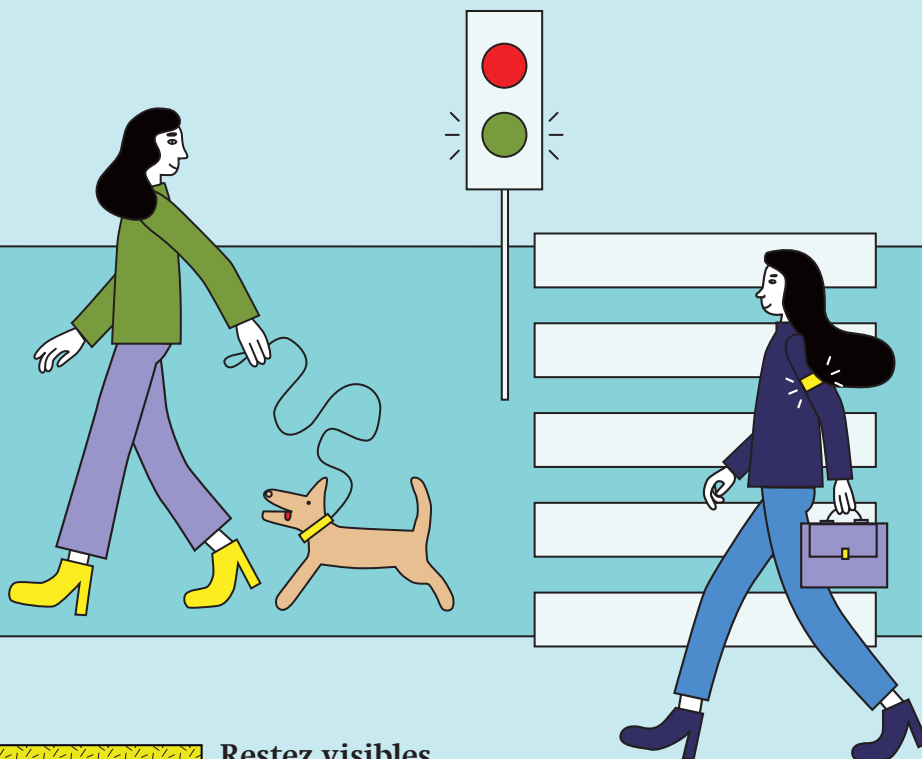
FR Piétons, soyez particulièrement vigilants lorsque vous traversez la route en sortant du bus. La visibilité est réduite pour les voitures.

Lorsqu'un bus s'arrête, les automobilistes sont invités à ralentir et à faire attention aux passagers susceptibles de traverser la route.

EN Pedestrians are required to take particular care when crossing the road when stepping out of the bus, since cars will have reduced visibility in such situations.

When a bus is stopping, it is advisable for drivers to slow down and look out for any passengers that might be crossing the road in front of the bus.





Restez visibles Stay visible

FR Suite aux accidents sur nos routes, le ministère du Développement durable et des Infrastructures, en collaboration avec la Sécurité routière et la Police, rappellent aux usagers de la route de se rendre visibles. Des brassards réfléchissants ont été distribués le 27 janvier à la place Guillaume II, dans le cadre de la campagne « Réfléchissez / Gitt siichtbar ».

EN In light of the accidents that have taken place on our roads, the Ministry of Sustainable Development and Infrastructures, in conjunction with road safety association Sécurité Routière and the police, would like to remind road-users of the importance of making themselves visible. Reflective armbands were distributed on Place Guillaume II on 27 January as part of the "Réfléchissez / Gitt siichtbar" campaign.

À bicyclette On your bike

FR Les cyclistes sont eux aussi des usagers de la route. Port du casque, de vêtements réfléchissants, respect du Code de la route et déplacement sur les pistes cyclables sont les règles qu'ils doivent respecter.

EN Bike riders are road-users as well. They are required to use a helmet, wear reflective clothes, respect the Highway Code and ride on bike paths.



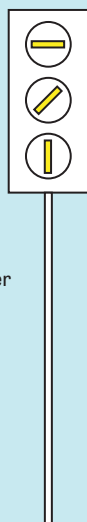
Aux abords du tram Around trams

FR Restez prudents lorsque vous vous trouvez près de voies. Le tram est un moyen de transport particulièrement silencieux que l'on n'entend pas forcément arriver.

La signalisation a changé depuis l'arrivée du tram. Les automobilistes sont invités à rester vigilants aux carrefours.

EN Care should be taken near the rails. Trams are a particularly quiet means of transport that you won't necessarily hear approaching.

Signalling has changed since the introduction of the tram, and particular care should be taken by drivers at crossroads.



P

Se garer au centre-ville Parking in the city centre

- Brasserie Clausen : 270 places
- Glacis : 1007 places
- Knuedler : 350 places
- Monterey : 340 places
- Rond-point Schuman : 270 places
- Saint-Esprit : 122 places
- Stade : 400 places
- Théâtre : 335 places
- **TOTAL : 3 094 places**

Consultez le site web pour savoir en temps réel le nombre d'emplacements libres.

Check the website to know how many spaces are left in real time.

www.vdl.lu

Les parkings Schuman, Stade et Glacis sont gratuits tous les samedis et dimanches (excepté pendant la Schueberfouer) pour permettre à tous les citoyens et visiteurs de la capitale une meilleure accessibilité. Comme toutes les lignes, les bus reliant les parkings au centre-ville seront gratuits tous les samedis et les dimanches à ouverture dominicale / vide-greniers.

The Schuman, Stade and Glacis car parks are free of charge every Saturday and Sunday (except during the annual Schueberfouer funfair) offering both residents and visitors greater access to the capital. Like all of the bus lines, the service linking the car parks to the city centre will also be free of charge every Saturday as well as for special Sunday openings.

INFO

Permanence collège échevinal College of Aldermen permanence

FR Tous les mardis de 8 h à 9 h (excepté pendant les congés scolaires), le collège échevinal propose une permanence et accueille les citoyens afin de permettre un dialogue ouvert sur toutes les questions relatives à la politique communale.

EN Each Tuesday from 8 a.m. to 9 a.m. (except during school holidays), the College of Aldermen offers consultation. They welcome citizens in their office for an open dialogue about any questions they may have relevant to communal politics.



Thomas, 54

*"Abends die Kneipen im Grund.
Das Naturmuseum. Der Skatepark."*



Jessi, 25 & Thomas, 28

*"Les restaurants de la rue des Remparts.
Se promener dans les parcs de la ville et le MNHA."*



Scott, 57

*"Op d'Rhum spadséiere goen. De Maart um
Knuedler an den Aperó Jazz am Neimenster."*



Mersiha, 40

*"Promenade en ville et shopping. Sightseeing
et voir le Kirchberg en tram. La Pétrusse."*



Erin, 27

"Gëlle Fra, Mudam et le Scott's pub."



Martin, 42 & Marta, 34

*"Kathedrale, montée de Clausen
und Altstadt."*



Margot, 52

*"Mam Panoramalift an de Pafendall a bis op
d'Corniche spadséiere goen."*



Marc, 25 & Lina, 23

*"The casemates and the forteresse.
Place d'Armes."*

IN A CHANGING WORLD SECURITY AND PERFORMANCE BAND TOGETHER



2.5%

Returns
in 2017²⁾

LIFE INSURANCE

OptiLife², the perfect alternative to traditional savings! ¹⁾

Our advisors inform you about this investment offering security and performance.

In branch, under 42 42-2000 and on bgl.lu



**BGL
BNP PARIBAS**

The bank
and insurance
for a changing world

1) OptiLife2 is a life insurance policy issued by Cardif Lux Vie, a Luxembourg insurance company. The capital is only guaranteed in the case of investment in the General Fund (within the limits and conditions foreseen in the General Terms and Conditions of the OptiLife2 policy). 2) Return of the General Fund in 2017, gross of management fees. Past returns offer no guarantee for the future. More information on www.bgl.lu/lifeinsurance/optilife2. BGL BNP PARIBAS S.A. (50, avenue J.F. Kennedy, L-2951 Luxembourg, R.C.S. Luxembourg: B 6481) Communication Marketing February 2018

SOCIÉTÉ

Des femmes au sommet

WOMEN AT THE TOP



Auteur
CÉCILE ESCH
Photographe
JULIA VOGELWEITH



p. 23

Dans le cadre de la Journée internationale des droits des femmes, de nombreuses manifestations sont organisées dans la capitale. Pour *City*, c'est l'occasion de présenter quatre portraits de femmes exceptionnelles.

Si l'égalité des droits entre femmes et hommes peut paraître normale aujourd'hui dans les sociétés occidentales, il ne faut pas oublier qu'elle résulte de longs combats menés depuis des décennies. Lancée en 1911 par la socialiste allemande Clara Zetkin, la Journée internationale des droits des femmes est chaque année l'occasion, le 8 mars, de faire le bilan des acquis et de revendiquer plus d'égalité. Au Luxembourg, elle a été célébrée pour la première fois en 1929. Depuis 2011, année du centenaire de l'initiative, l'asbl CID Fraen an Gender organise une série de manifestations dans la capitale, en coopération avec une vingtaine d'associations actives dans le domaine de l'égalité des sexes.

« Cette année, nous avons choisi de nous consacrer au thème de la précarité au féminin, après avoir traité de sujets comme la violence, le travail, l'espace public, l'image des femmes ou encore les femmes réfugiées », explique Christa Brömmel, membre du CID Fraen an Gender et porte-parole de la plateforme d'action « JIF – Journée internationale des femmes 2018 ». Après avoir présenté le catalogue de revendications politiques à la presse le 27 février, une action publique sur les chantiers de l'égalité est prévue à la place d'Armes le 8 mars de 12 h

à 14 h. « Nous tenons à mobiliser les femmes et les hommes qui soutiennent cette cause. En cette année électorale, il nous est d'autant plus important d'être visibles. » Ainsi, pour toucher le plus de monde, des chantiers seront matérialisés par des tas de sable et chaque participant pourra y apporter un coup de pelle. Le point d'orgue des festivités sera sans doute la fête féministe et culturelle organisée à neimënster et au Skatepark Péitruss le 11 mars. Au programme: une table ronde sur la précarité, des lectures et expositions, un atelier de self-défense, des rencontres avec des passionnées de skateboard, des concerts et apéros jazz, etc., sans oublier un village des associations. « Le dénominateur commun est la culture et le féminisme, mais nous entendons bien sûr toucher un public très divers. Nous espérons voir la venue de la ministre de l'Égalité des chances et d'autres responsables politiques. »

UNE PRIORITÉ POLITIQUE

Il faut dire que le sujet de l'égalité des chances est un sujet porté par les pouvoirs publics et notamment la Ville de Luxembourg. « Il y a une vraie volonté politique d'agir dans ce domaine. On nous en donne les moyens », explique Annemie Maquil, chargée à l'Égalité des chances auprès de la Ville de Luxembourg, poste créé en 2006. « Notre action s'appuie sur trois piliers: d'une part, la Charte européenne pour l'égalité des femmes et des hommes au niveau local, signée en 2009. D'autre part, les priorités politiques fixées par le collège des bourgmestre et échevins, et enfin, l'analyse sur le terrain. En fonction de cela, nous avons élaboré un plan d'action communal pour la période 2015-2018. » Ainsi, d'un côté, des actions sont réalisées en interne pour promouvoir l'égalité des chances et donner l'exemple en tant qu'employeur. D'un autre, en tant que prestataire



p. 30

Various events are being organised around the capital as part of the International Women's Rights Day. For *City* magazine, it's an opportunity to profile four exceptional women.

de services, la Ville met en place différentes actions visant à promouvoir l'égalité dans des domaines comme l'éducation ou la santé, par exemple. Elle mise également sur la sensibilisation du grand public en organisant ou soutenant des expositions ou conférences sur le sujet. En ce 8 mars, le personnel de la Ville sera convié à une réception interne. Une conférence sera donnée sur les femmes qui ont fait la ville de Luxembourg depuis le Moyen Âge et les légendes qui se sont développées autour d'elles. En attendant, nous vous présentons quatre portraits de femmes remarquables actuelles.

LA PROMOTION DE L'ÉGALITÉ RÉCOMPENSÉE

FR Depuis 2003, le collège des bourgmestre et échevins de la Ville de Luxembourg remet chaque année le prix Anne Beffort, du nom de la cofondatrice du Lycée de jeunes filles à Luxembourg et première femme professeur au Grand-Duché. Doté de 2 500 euros, le prix est attribué à une personne individuelle, une association sans but lucratif, un groupe ou une institution qui s'est particulièrement engagé pour l'égalité des chances entre les sexes sur le territoire de la Ville. La dernière en date était Colette Flesch.

PROMOTING THE REWARDING OF EQUALITY

EN Every year since 2003, the Anne Beffort prize is given to an individual, a non-profit organisation, a group or an institution that is particularly committed to gender equality in Luxembourg City and is presented to the winner by the College of Aldermen of the City of Luxembourg. Named after the co-founder of all-girls school Lycée de jeunes filles in Luxembourg and the first female professor in the Grand Duchy, it comes with a cash reward of 2,500 euros. The last winner was Colette Flesch.

«
**J'AI
 BEAUCOUP
 DE CHANCE
 D'AVOIR EU
 LA VIE QUE
 J'AI EUE**
 »


COLETTE FLESCH

 Sportive et femme politique
Athlete and politician

À 80 ans, Colette Flesch, ancienne escrimeuse de haut niveau, est toujours dans une forme olympique. Les JO, elle les connaît bien, puisqu'elle a eu l'occasion de les vivre de près à Rome, Tokyo et Mexico dans les années 1960. Quand elle n'était pas sportive, Colette Flesch était une femme politique. Fonctionnaire européenne de métier, elle affiche une carrière impressionnante. D'abord élue députée à la Chambre et au Parlement européen, elle devient ensuite bourg-

mestre de Luxembourg-ville à l'âge de 32 ans. Elle est d'ailleurs la première femme à accéder à ce poste qu'elle occupera pendant 11 ans, parallèlement à ses activités de sportive, jusqu'à devenir vice-Premier ministre, ministre des Affaires étrangères, de l'Économie et de la Justice. Elle terminera ensuite sa carrière au Parlement européen et à la Commission européenne en tant que directrice générale. Pour Colette Flesch, ses deux professions de sportive de haut niveau et de femme politique

sont étroitement liées. « Je suis entrée en politique à mon retour des JO de Mexico, notamment grâce à ma notoriété de sportive, mais mon intérêt pour la chose publique avait été éveillé lors de nombreux voyages dans les pays du bloc de l'est pour des championnats d'escrime. » Aujourd'hui bourgmestre honoraire de la capitale et présidente du LuxFilmFest, elle attend avec impatience d'être remise d'une blessure pour s'adonner à nouveau à ses deux activités favorites : le ski et la course à pied.

STÉPHANIE MONTEL

Conductrice de tram
Tram driver

«
VOIR DES
PERSONNES
DE TOUS
HORIZONS
»

Ancienne conductrice de bus sur les Champs-Élysées à Paris, Stéphanie Montel est arrivée à Luxembourg pour le tramway. Aujourd'hui, elle est l'une des quatre femmes à conduire le nouveau tram dans la capitale. « J'ai toujours été attirée par les machines, et en particulier par les trains. Je voulais aussi exercer un métier de terrain où je suis en contact avec les gens. » Lorsqu'elle découvre l'offre d'emploi pour Luxtram, Stéphanie Montel n'hésite pas un instant. Un an après, au terme d'un long processus de recrutement, son profil est retenu parmi quelque 900 candidatures. Depuis, elle exerce son métier avec beaucoup de passion et surtout, avec une grande concentration. Tous les jours, à partir de 4 h 40 quand elle est en poste du matin, ou jusqu'à 00 h 40 quand elle travaille le soir, elle arpente le boulevard J. F. Kennedy aux manettes d'un engin de 45 mètres de long. Aux heures de pointe, il lui arrive d'avoir jusqu'à 400 personnes sous sa responsabilité. « C'est intéressant de voir des personnes de tous horizons réunies dans un même moyen de transport », raconte-t-elle. Et quand elle n'est pas dans son tramway à faire des annonces au haut-parleur, Stéphanie est derrière un autre micro : celui de chanteuse dans un groupe de métal, avec qui elle se produit en concert dans toute la France, en Suisse et en Belgique.

MARIANNE DONVEN

Responsable du projet Hariko à la Croix-Rouge
Runs the Hariko project at Red Cross

«

J'AIME BEAUCOUP LES GENS

»

Marianne Donven est une femme au grand cœur. Cette « passionnée des gens », comme elle aime à se décrire, mène plusieurs combats de front, mais toujours en poursuivant le même objectif : aider ceux qui en ont besoin. Responsable du projet Hariko à la Croix-Rouge, une initiative visant à donner accès à l'art et à la créativité aux jeunes, elle s'occupe également de l'intégration des demandeurs de protection internationale par le bénévolat, le

sport et la culture. Dans son temps libre aussi, cette ancienne collaboratrice du ministère de la Coopération et de l'Action humanitaire aime se rendre utile. Maman de trois enfants, elle est particulièrement impliquée auprès des réfugiés. En 2016, elle cofonde l'initiative Oppent Haus qui met en relation des familles avec des réfugiés désirant quitter les foyers. D'ailleurs, elle accueille quatre jeunes Afghans chez elle. En plus de cela, elle est associée aux res-

taurants éphémères Syriously! et Chiche! (et son annexe afghane dernièrement ouverte), qui emploient des réfugiés de tous horizons. Le soir, elle va leur prêter main-forte, « en attendant que ce soit rôdé ». Si ses journées se finissent rarement avant 21 h 30, Marianne Donven affirme « ne pas avoir l'impression de travailler ». Pour elle, ses diverses activités « ce n'est pas du travail, mais des rencontres humaines. On reçoit beaucoup plus que ce que l'on donne. »

Allumer le feu

LA COULEUR SE FAIT REINE, LA BRILLANCE S'INFUSE.
LA COLORATION VÉGÉTALE S'IMPOSE, GORGÉE DE PIGMENTS NATURELS, MÉTAMORPHOSE LA FIBRE
ET NE LAISSE VOIR QU'UNE COULEUR ÉCLATANTE, SAINE ET PURE.



Le blond est piqué d'or et joue des jeux de contrastes : base foncée et balayage à l'air libre pour un camaïeu de blond beige chaud et solaire. A porter sur des cheveux longs, légèrement wavy pour un effet rock and wild. Pour texturiser la matière, on mise sur le Voile de Brillance Camille Albane, promesse de longueurs lustrées et glowy.



Le roux signe son grand retour cette saison. On aime ses nuances flamboyantes et safranées, sublimées par l'application de henné, qui viendront illuminer toutes les carnations. On le mixe à des boucles souples, pour un effet saut du lit. L'astuce pour réaliser un effet curly ultra naturel ? La Crème disciplinante thermo-active Camille Albane, qui lustre la matière et dompte les frisottis.

CAMILLE
albane
PARIS

5 rue Alphonse Weicker | C.C Auchan-Kirchberg | Tél.: 26.43.08.18
Groupe Dessange

« PROMOUVOIR LA VISIBILITÉ DES FEMMES DANS LE DIGITAL »

Au départ, rien ne destinait Marina Andrieu à s'investir dans l'éducation des femmes au digital et leur représentation dans l'IT. Et pourtant, son histoire est avant tout l'histoire d'une réussite. Cette Française, arrivée au Grand-Duché en 2008 – « deux mois avant la crise financière » – et formée à l'économie et aux ressources humaines, a travaillé pendant cinq ans dans le recrutement après une première expérience dans l'hôtellerie en Angleterre. En 2014, elle cofonde l'association WIDE (Women in Digital Empowerment) qui promeut la visibilité des femmes dans l'IT en organisant des conférences et formations. *« Je voulais créer ma propre entreprise, mais je n'avais pas les compétences techniques pour faire quelque chose de très innovant. J'ai donc cherché un cours de coding et, n'en trouvant pas, j'ai créé ma propre classe de code. »* Par hasard, elle rencontre Marie-Adélaïde Gervis qui organisait des événements autour des nouvelles technologies pour les femmes, et c'est ainsi qu'est née WIDE. Quelques mois après le lancement de l'asbl, les deux fondatrices reçoivent le prix Anne Beffort de la Ville de Luxembourg, *« une belle reconnaissance pour une association naissante »*. Depuis, elles n'arrêtent plus. L'année dernière, elles ont organisé leur deuxième conférence « Woman and Fintech », au cours de laquelle s'est exprimé le Premier ministre Xavier Bettel.

MARINA ANDRIEU

Directrice de WIDE
Executive director of WIDE



Come and try out our
Intermediate class
every Saturday at 5pm

Send us a picture of your best
Bikram Yoga Posture and
Win a monthly unlimited class

www.bylu.lu

BYLU HOT YOGA | 2 Avenue Joseph Sax | L-2515 Limpertsberg, Luxembourg



Produktion : Carpe Artem GmbH

SENTA BERGER

WITH SHAKESPEARE IN LOVE

Sonette und Instrumentalmusik aus Bühnenmusiken und Liederbüchern von William Shakespeare

Freitag den 2. März 2018 um 20.00 Uhr

Eingebettet in die Musikwelt von Shakespeares Zeit, liest Senta Berger aus den leidenschaftlichen Sonetten zu Ehren der rätselhaften, unbekannten *Dark Lady*.

Mit : Senta Berger, Barockorchester Lautten Compagney Berlin

Musikalischer Leiter : Wolfgang Katschner

Réservations:

tél.: (+352) 27 54 - 5010 ou - 5020; fax: (+352) 54 73 83 650

reservation@theatre.villeesch.lu; www.theatre.esch.lu



EN

If equal rights between women and men seem a given in western societies today, we shouldn't forget that they only came about as the result of long struggles that lasted decades. International Women's Rights Day was launched in 1911 by German socialist Clara Zetkin and represents an annual opportunity (every 8 March) to take stock of any achievements and to demand even more equality. In Luxembourg, the day was celebrated for the first time in 1929 and since 2011, the initiative's centenary, non-profit organisation CID Fraen an Gender has organised a series of events around the capital in collaboration with 20 local associations that are active in the field of gender equality.

"After having explored topics such as violence, work, public space, the image of women and women refugees, this year, we have chosen to focus on the theme of precariousness and women," explains Christa Brömmel, a member of CID Fraen an Gender and spokesperson for the International Women's Day 2018 platform for action. After presenting a catalogue of political demands to the press on 27 February, public actions around the issue of equality are scheduled for 8 March (from 12 p.m. to 2 p.m.) on the place d'Armes. "We want to mobilise both the women and men who support this cause. It is all the more important for us to be visible in this year, an election year." In order to reach the most people possible, equality "construction sites" will be created featuring piles of sand and participants will be able to do some digging. The highlight of the festivities will undoubtedly be the feminist cultural festival organised at neimënster and Péitruss Skatepark on 11 March. Visitors will be able to attend a round-table on female precariousness, readings and exhibitions, a self-defence workshop, meetings with skateboard enthusiasts and concerts and jazz aperitifs, as well as browse the stalls of all the participating organisations. "The common denominator is culture and feminism but, of course, we want to reach as diverse an audience as possible. We hope the Equal Opportunities Minister and other political leaders will attend as well."

A POLITICAL PRIORITY

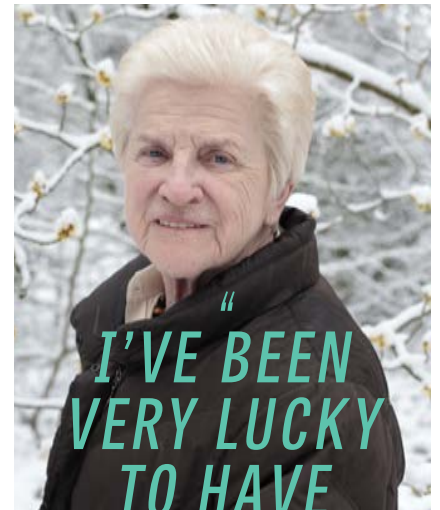
It must be said that the topic of equal opportunities is a significant one for the public authorities and

in particular the City of Luxembourg. "There is a real political will to act in this arena and we have been given the means to do so," explains Annemie Maquil, Equal Opportunities officer for the City of Luxembourg, a post created in 2006. "Our action is based on three pillars. The first is the European Charter for equality of women and men at the local level, signed in 2009, the second is to do with the political priorities established by the College of Aldermen and the last is an analysis of what's happening on the ground. Based on all of this, we developed a municipal plan of action for the 2015-2018 three-year period." We therefore ensure equal opportunities are promoted internally so that we can set an example as an employer but also, as a service provider, the City puts in place different activities to promote equality in areas such as education or health. It also raises awareness among the general public by supporting exhibitions and conferences on the topic. On 8 March, municipal staff will be invited to an internal reception where a lecture will be held on the women who helped create the city of Luxembourg since the Middle Ages and the legends that have developed around them. In the meantime, we profile four remarkable women who are alive today.

QUATRE
femmes dynamiques et passionnées
FOUR
dynamic and passionate women



COLETTE FLESCH



"
I'VE BEEN
VERY LUCKY
TO HAVE
THE LIFE
I HAVE HAD
"

Former high-level fencer Colette Flesch is 80 and very much still in Olympic form. She knows the Olympics well since she had the opportunity to experience them in person in Rome, Tokyo and Mexico City in the 1960s. After she retired from athletics, Colette Flesch went into politics. A European civil servant by profession, she has had an impressive career. First, she was elected to the Chamber of Deputies and then the European Parliament. Later, she became Mayor of Luxembourg City at the age of 32. She was the first woman to hold this post and remained in the role for 11 years while maintaining her sporting activities before eventually becoming Deputy Prime Minister, Foreign Minister and Minister of Affairs, Trade, Cooperation and Justice. She then finished her career in the European Parliament and the European Commission as director general. For Colette Flesch, her two high-level careers as a sportswoman and politician are closely linked. "I entered politics when I came back from the Mexico City Olympics, in large part because of my sporting reputation, but my interest in public affairs had been aroused during my many trips to Eastern Bloc countries for fencing championships." Today, she is honorary mayor of the capital and chair of the LuxFilmFest, and is impatiently waiting to recover from an injury so as to indulge once again in her two favourite activities: skiing and running.

A former bus driver on the Champs-Élysées in Paris, Stéphanie Montel came to Luxembourg to work for the new tram service. Today, she is one of four women driving the new trams in the capital. *"I have always been attracted to machinery and especially trains. I also wanted to do a job in a field where I can be in contact with people."* When she found out about the job going with Luxtram, Montel didn't hesitate for a moment. A year later and after a long recruitment process, she was one of very few people who got the job out of some 900 applications. Since then, she has been doing her new job with passion and, above all, focus. Every day, from 4:40 a.m. when she has a morning shift or until 12:40 a.m. when she works at night, she travels up and down the J.F. Kennedy boulevard at the controls of a 45-meter-long machine. At rush hour, she can have up to 400 people she is responsible for. *"It's interesting to see people from all walks of life in one vehicle,"* she says. And when she isn't in her tram making announcements on the speaker system, Montel is behind a different microphone: she is a singer in a heavy metal band with whom she performs concerts in France, Switzerland and Belgium.

“
SEEING
PEOPLE FROM
ALL WALKS
OF LIFE
”



STÉPHANIE MONTEL

MARIANNE DONVEN

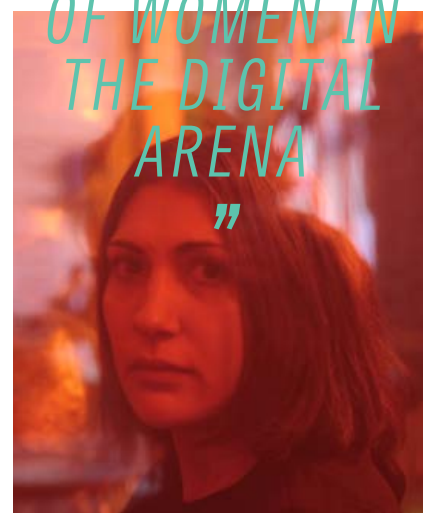


“
I LIKE
PEOPLE
A LOT
”

Marianne Donven is a woman with a big heart who is *"passionate about people"* as she likes to say. She battles on several fronts but always in pursuit of the same goal: to help those in need. She runs the Red Cross Hariko project, an initiative to give young people access to art and creativity, and is also involved in the integration of asylum seekers through volunteering, sport and cultural activities. A former staff member of the Ministry of Cooperation and Humanitarian Action, she likes to make herself useful in her free time. A mother of three, she is particularly active with refugees. In 2016, she co-founded the Oppent Haus initiative, which connects families with refugees wishing to leave any official housing they have been assigned to. She herself has welcomed four young Afghans into her own home. On top of that, she is also helping two recently opened pop-up restaurants – Syriously! and Chiche! (and its recently opened Afghan counterpart) which both employ refugees from all walks of life. In the evenings, she lends them a helping hand so that *"things can start to run more smoothly"*. Her days rarely end before 9:30 p.m. but Marianne Donven says: *"I never feel like I'm working."* For her, the things she does *"are not work but human encounters. What one receives is so much more than what one gives."*

At the beginning, nothing could have predicted Marina Andrieu's career path and her commitment to women's digital education and their representation in IT. And yet, hers is above all a success story. This French woman arrived in the Grand Duchy in 2008 *"two months before the financial crisis"* with a background in economics and human resources and worked for five years in recruitment after an initial experience in the hospitality sector in England. In 2014, she co-founded an association called Women in Digital Empowerment (WIDE), which is dedicated to promoting the visibility of women in IT by organising conferences and training. *"I wanted to start my own business but I did not have the technical skills to do something very innovative. So I looked for a coding class and when I didn't find one, I created my own."* By chance she met Marie-Adélaïde Gervis, who was organising events relating to new technologies for women, and that's how WIDE was born. A few months after the non-profit organisation launched, the two founders received the Anne Beffort prize from the City of Luxembourg, something they say is *"a great recognition for a nascent association"*. Since then, they haven't stopped. Last year they put on their second *"Woman and Fintech"* conference, which was attended by Prime Minister Xavier Bettel, who also made a speech.

“
PROMOTING
THE VISIBILITY
OF WOMEN IN
THE DIGITAL
ARENA
”

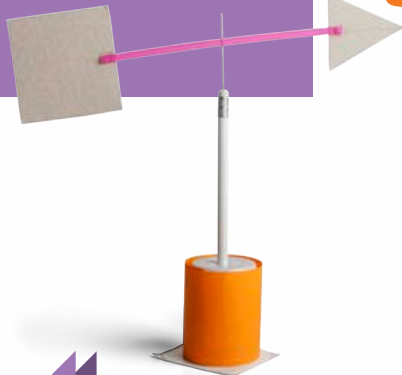


MARINA ANDRIEU

KIDS

ALLEZ, VIENS JOUER!

IT'S PLAYTIME!



FABRIQUE UNE GIROUETTE

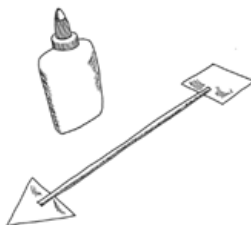
Make your own weather vane

Dans quelle direction souffle le vent? Découvre-le grâce à cette girouette à réaliser à la maison.
Which way is the wind blowing? Find out by making your very own weather vane at home.

MATÉRIEL / EQUIPMENT

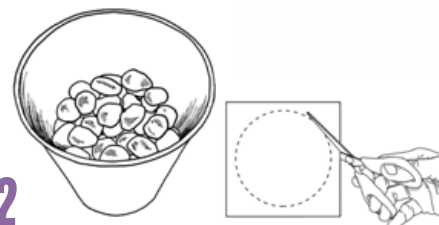
- Une paire de ciseaux / A pair of scissors
- Une paille en plastique / A plastic drinking straw
- Du papier épais (boîte de céréales, par exemple) / Thick paper (such as a cereal box)
- Un pot de yaourt / A yoghurt pot
- Quelques cailloux ou un peu de sable / A few pebbles or a small amount of sand
- Un crayon muni d'une gomme / A pencil with a rubber
- Une épingle de couture / A pin

1



Découpe une fente à chaque extrémité de la paille. Coupe le papier pour obtenir un triangle de 5 cm de long et un carré de 7 cm. Colle-les ensuite dans les fentes de la paille. / *Cut a slit at each end of the straw. Cut the paper to make a 5 cm-long triangle and a 7 cm square. Next, glue them into the slits in the straw.*

2



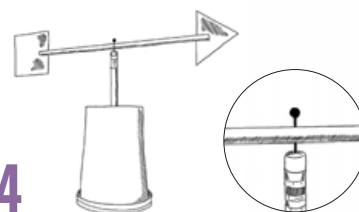
Remplis à moitié le pot de yaourt avec quelques cailloux ou du sable. Découpe un couvercle en papier épais et colle-le pour fermer le pot. Attends que ce soit sec avant de continuer. / *Half-fill the yoghurt pot with a few pebbles or sand. Cut a lid out of the thick paper and glue this on to seal the pot. Wait for this to dry before continuing.*

3



Retourne le pot et enfonce le crayon au milieu, de telle sorte qu'il soit stable et que la gomme soit toujours visible. Tu peux le fixer avec de la colle s'il bouge trop. / *Turn the pot over and push the pencil in the middle, so that it is stable and the rubber tip is still visible. You can fix it with glue if it moves a lot.*

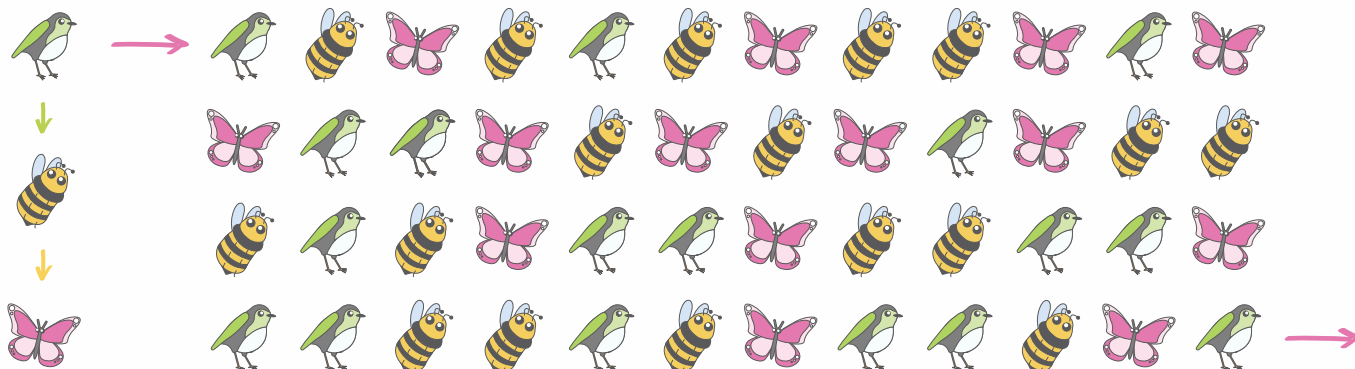
4



Enfonce l'épingle de couture au milieu de la paille et dans la gomme du crayon. Assure-toi que l'épingle tourne lorsque tu souffles sur le papier carré. Ta girouette est prête! / *Push the pin through the middle of the straw and into the rubber part of the pencil. Make sure that the pin turns when you blow on the paper square. Your weather vane is ready!*

SUIS LES OBJETS / FOLLOW THE ITEMS

Trouve le chemin vers la sortie en suivant l'ordre des objets indiqués sans utiliser de diagonale.
Find your way to the exit by following the order of the objects without using a diagonal.



TROUVE LES 5 DIFFÉRENCES

SPOT THE 5 DIFFERENCES



Ces images se ressemblent, mais 5 différences s'y cachent. Sauras-tu les retrouver ? / These pictures are very similar but there are 5 differences between them. Can you spot them?

LES RÉPONSES SE TROUVENT SUR LA PAGE 120 / YOU CAN FIND THE ANSWERS ON PAGE 120



1



2



3



4

RELIE LA FLEUR À SON FRUIT

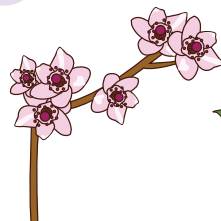
JOIN THE FLOWER TO ITS FRUIT



A



B



C



D

LES ANIMAUX DANS LA VILLE

ANIMALS IN THE CITY

Devant quel musée peux-tu voir ce centaure ?

In front of which museum can you see this centaur?

- 1 Lëtzebuerg City Museum
- 2 Mudam
- 3 Villa Vauban



BUDGET 2018

Auteur
FRANCE CLARINVAL
Illustration
DAPHNE FU (MAISON MODERNE)

Transition et continuité

TRANSITION AND CONTINUITY

FR La coalition DP-CSV s'est fixé comme objectif de mener une politique orientée tant vers les besoins de la population locale que vers ceux du commerce et des institutions qui ont leur siège sur le territoire de la ville. Les priorités ont été clairement définies et présentées lors de la déclaration échevinale avec le logement, qui constitue une priorité absolue et pour lequel il s'agit de contribuer à une offre plus grande sur le marché du logement. Il est également question d'améliorer l'équilibre entre le nombre de logements et le nombre de postes de travail sur le territoire de la ville, la mobilité, le développement urbain, l'enseignement et la cohésion sociale, l'environnement et la sécurité.

Le présent budget s'inscrit dans la continuité du développement de la ville. Le budget 2018 se caractérise par son niveau très élevé des investissements (+14%). Cette décision montre l'ambition de préparer la Ville de Luxembourg aux défis futurs d'une capitale moderne, ouverte, attractive et résolument européenne et dont le cadre a été fixé par le nouveau PAG.

Dans son ensemble, le budget de la Ville de Luxembourg est, pour 2018, de 888,9 millions d'euros, dont la part du budget extraordinaire s'élève à 335,3 millions. Passons quelques postes à la loupe.

EN The DP-CSV coalition has set itself the goal of rolling out policies that are geared as much towards the needs of the local population as to those of traders and institutions that have their HQs in the city. Priorities were clearly defined and presented during the municipal declaration on housing, which is a top priority for the city. More housing will go on the market and the balance between the number of homes and the number of jobs in the city, as well as mobility, urban development, education and social cohesion and environment and security will be improved.

This budget is in line with the city's development. The 2018 budget is characterised by a high level of investment (+14%). This decision shows the ambition to prepare the City of Luxembourg for the future challenges of a modern, open, attractive and resolutely European capital whose framework is set by the new General Development Plan.

Overall, the 2018 budget of Luxembourg City is 888.9 million euros (of which 335.3 million euros is the extraordinary budget share). Let's take a closer look at the details.

Sport

34 MILLIONS €

FR La construction du nouveau stade national de football est un projet longtemps attendu, dont les travaux ont commencé en 2017 (18 mio). Après de longues années dans l'enceinte de l'ancien abattoir, la nouvelle infrastructure du Service des sports à Kockelscheuer, près du nouveau stade national de football, sera entamée. Le budget prévu est de 5,3 mio.

EN The construction of the new national football stadium is a long-awaited project on which construction work began in 2017 (18 million). After many long years in the city's former slaughterhouse, the Service des sports will relocate to Kockelscheuer and be constructed near the new national football stadium. The budget is 5.3 million.

Incendie et sauvetage Fire and rescue

24,3 MILLIONS €

FR La construction du Centre d'intervention et de secours se poursuit (24 mio). Il est important de noter que le Corps grand-ducal d'incendie et de secours – auquel la Ville contribuera – sera actif à partir du 1^{er} juillet.

EN The construction of the Emergency Response Centre is ongoing (24 million). It is important to note that the Grand Duchy's Fire and Rescue Corps – to which the City will contribute – is going to be active as of 1st July.

3

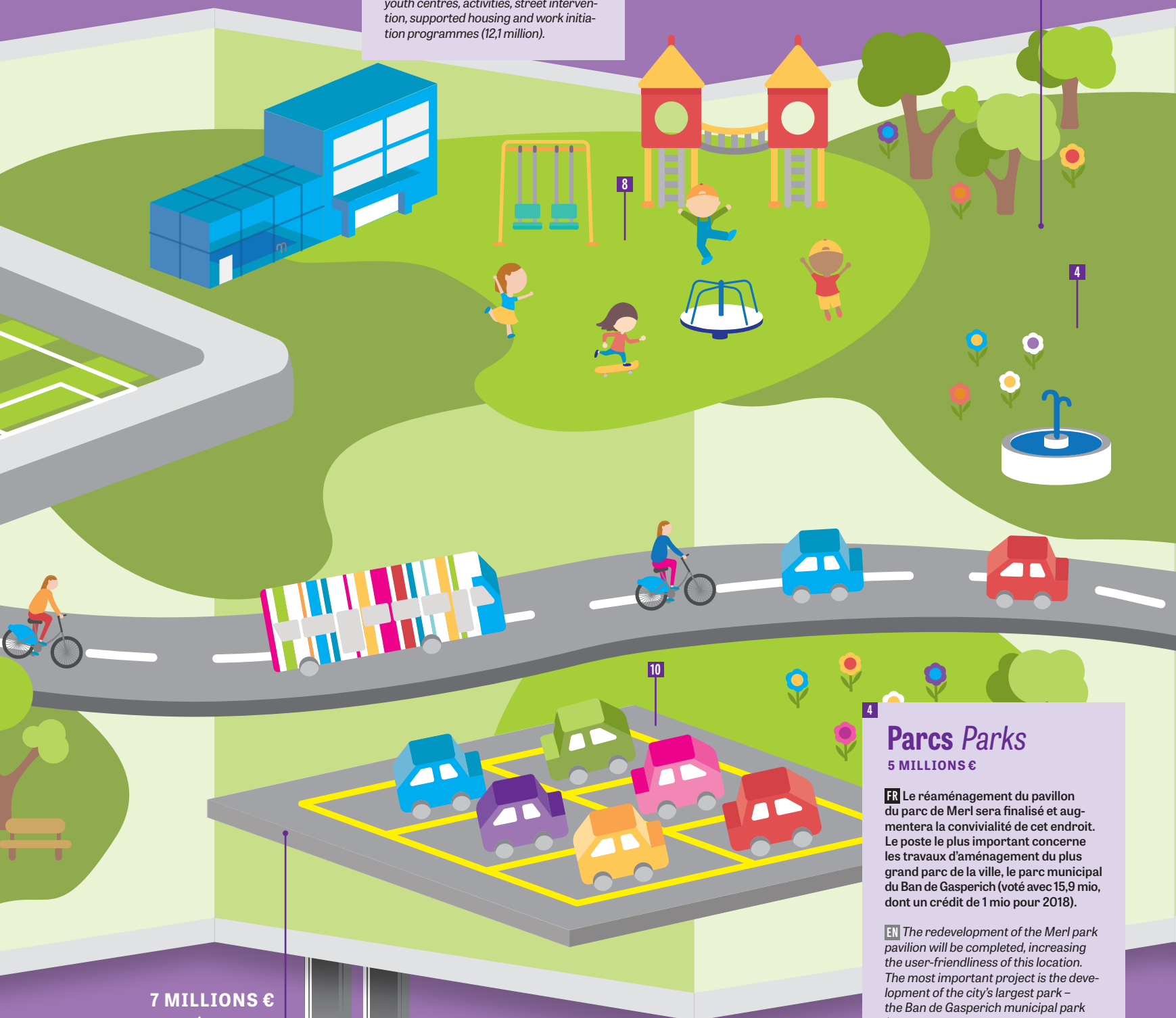
Activités sociales Social activities

FR Plusieurs conventions ont été ajoutées dans le domaine de la participation à l'intervention sociale et de la jeunesse concernant les centres pour jeunes, les activités, du *streetwork*, des logements accompagnés et d'initiation au travail (12,1 mio).

EN Several agreements have been made in the participation in social intervention and youth sectors and money will go to youth centres, activities, street intervention, supported housing and work initiation programmes (12,1 million).

15,9 MILLIONS €

**POUR L'AMÉNAGEMENT
DU PARC MUNICIPAL DU BAN
DE GASPERICH (DEVIS VOTÉ)
FOR THE REDEVELOPMENT
OF THE BAN DE GASPERICH
MUNICIPAL PARK (QUOTE VOTED)**



7 MILLIONS €

**POUR LA RÉNOVATION
DU PARKING NEIPPERG
FOR THE RENOVATION OF THE
NEIPPERG CAR PARK**

Parcs Parks

5 MILLIONS €

FR Le réaménagement du pavillon du parc de Merl sera finalisé et augmentera la convivialité de cet endroit. Le poste le plus important concerne les travaux d'aménagement du plus grand parc de la ville, le parc municipal du Ban de Gasperich (voté avec 15,9 mio, dont un crédit de 1 mio pour 2018).

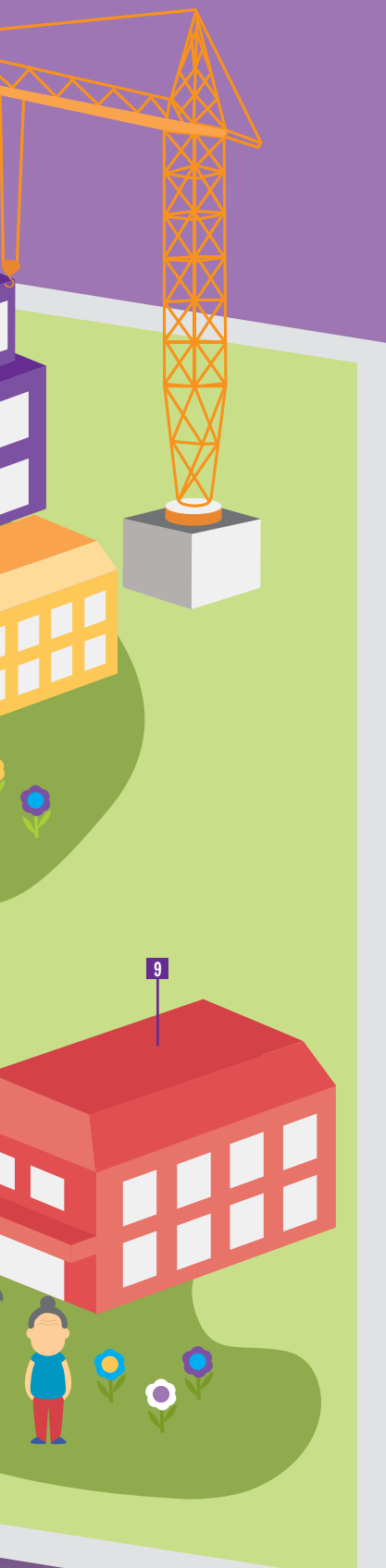
EN The redevelopment of the Merl park pavilion will be completed, increasing the user-friendliness of this location. The most important project is the development of the city's largest park – the Ban de Gasperich municipal park (voted with 15.9 million, including a credit of 1 million in 2018).



4,4 MILLIONS €
POUR LE SYSTÈME
DE LOCATION DE VÉLOS
FOR THE BICYCLE
RENTAL SYSTEM

20,7 MILLIONS €
POUR LE LOGEMENT
FOR HOUSING

14,8 MILLIONS €
POUR LE TRAM
FOR THE TRAM



7

Logement Housing

20,7 MILLIONS €

FR Le développement du logement social ou abordable est considéré comme une priorité absolue dans les années à venir. Pour y arriver, les efforts devront être davantage développés, ce qui nécessite une préparation bien réfléchie, mais rapide (rendre les terrains disponibles, établir un concept ainsi que des programmes ambitieux). Le budget 2018 assure la continuité des exercices précédents avec des augmentations d'investissements pour la construction de logements. Les projets de Mühlenbach et de la rue de l'Avenir permettront de loger 69 ménages.

EN The development of social or affordable housing is considered a top priority in the coming years. To get there, major efforts will have to be made, all of which will require a well-thought-out but rapid preparation programme (making land available, creating a formula as well as several ambitious programmes). The 2018 budget ensures the continuity of previous years with increased investments in housing construction. Schemes in Mühlenbach and in the rue de l'Avenir will accommodate 69 households.

5

Culture

8,4 MILLIONS €

FR Après de longs travaux préparatifs, le début des travaux pour le projet de l'aménagement de l'annexe du City Museum est prévu dans le budget avec un montant de 1,1 mio.

EN After a lot of preparatory work, construction will start on the City Museum annexe and is covered in the budget to the tune of 1.1 million.

6

Infrastructures et réseaux techniques Infrastructure and technical networks

111,5 MILLIONS €

FR La Ville contribue à préparer son développement en investissant massivement dans les infrastructures et les réseaux : chauffage urbain (8,1 mio), continuation du renouvellement de la canalisation (42,1 mio) – notamment à Neudorf, Beggen et Hollerich –, voirie (34,3 mio) – notamment le réseau routier au Ban de Gasperich, le réaménagement des rues voisines au Royal-Hamilius –, eaux (12,9 mio), éclairage public (4,8 mio), réseaux IT (9,3 mio) pour assurer une extension significative du réseau wifi.

EN The City is helping to prepare for further development by investing heavily in infrastructure and technical networks such as district heating (8.1 million), the continuing pipeline upgrade and renewal (42.1 million) – in Neudorf, Beggen and Hollerich –, roads (34.3 million) – including the road network at the Ban de Gasperich and the redevelopment of the streets close to the Royal-Hamilius project –, water (12.9 million), street lighting (4.8 million) and IT networks (9.3 million) to ensure a significant increase in wifi capability.

8

Structures pour enfants Structures for children

40,3 MILLIONS €

FR L'offre de crèches communales sur le territoire de la ville va connaître une augmentation massive avec la construction de crèches nouvelles (ou de rénovation) rue d'Orval, rue Marshall, rue de Trèves et rue de Gasperich ainsi qu'une cuisine de production centrale pour les crèches (6,6 mio).

En prévision des besoins futurs, le budget 2018 prévoit un montant de 33,7 millions d'euros pour la construction, l'aménagement, la transformation et/ou l'agrandissement de différentes écoles et foyers de la ville (rue de Cessange, rue Anne Beffort, rue Léon Kauffman et rue Henri VII).

EN The amount of nursery spaces available in the city will see a massive increase with the construction of new nurseries (or the renovation of older ones) in rue d'Orval, rue Marshall, rue de Trèves and rue de Gasperich as well as the creation of a central production kitchen for nurseries (6.6 million).

In anticipation of future needs, the 2018 budget foresees €33.7 million for the construction, development, transformation and/or expansion of various schools and centres in the city (rue de Cessange, rue Anne Beffort, rue Léon Kauffman and rue Henri VII).

9

Seniors

2,6 MILLIONS €

FR La rénovation et les améliorations énergétiques de la résidence Konviktsgaard sont planifiées à hauteur de 2,4 mio.

EN Renovation and energy improvements at the Konviktsgaard residential home are planned and will cost in the region of 2.4 million.

10

Mobilité Mobility

45 MILLIONS €

FR L'investissement concernant le tram se poursuit en vue de la continuation du trajet reliant le Kirchberg à la gare (14,8 mio), de même que l'agrandissement de la flotte de bus électrique et hybride, et les stations de recharge électrique (13,5 mio).

Des investissements conséquents sont consentis dans la rénovation des parkings pour rendre les commerces de la ville plus attractifs et accessibles avec l'extension du parking Guillaume II et la rénovation du parking Neipperg (13,6 mio). Les investissements sont en augmentation dans le système de location de vélos avec un nouvel appel d'offres, incluant une augmentation du nombre de stations et un système de location de vélos entièrement électriques (4,4 mio).

EN Investment in the tram service to cover the section of the journey from Kirchberg to the station is ongoing (14.8 million) and money is also being put into the expansion of the electric and hybrid bus fleet and the city's electric charging stations (13.5 million).

Substantial investment is being put into the renovation of car parks designed to make the city's shops more attractive and accessible such as the extension of the Guillaume II car park and the renovation of the Neipperg car park (13.6 million). Investment is increasing in the bicycle rental system with a new tender and an increase in the number of bicycle stations as well as the creation of a fully electric bicycle rental system (4.4 million).

CITY LIFE



MARCHÉS

Le bon endroit pour préparer le printemps.

MARKETS

The right place to prepare spring.

SEMENCES ET GRAINES

Prêts pour le printemps

FR C'est la bonne saison pour retourner au **jardin** et planter semences, bulbes et graines. Au marché bihebdomadaire et lors des distributions au Klouschtergaart, chacun pourra faire l'acquisition des semences nécessaires pour créer un jardin ou un potager à son goût.

EN This is the moment to get back into your **garden** to plant seeds, bulbs and seedlings. People can buy all the seeds necessary for a garden at their taste or vegetable garden at the biweekly market and at distribution sessions in Klouschtergaart.



Nocturne & Fréjoersshopping

Les boutiques de la ville seront ouvertes vendredi soir jusqu'à 21 h et dimanche après-midi de 14 h à 18 h pour fêter l'arrivée du printemps. / The city's shops will be open on Friday evening until 9 p.m. and Sunday afternoon from 2 to 6 p.m. to celebrate the arrival of spring.

23/03 & 25/03, www.cityshopping.lu



À vos marques, prêts, partez!

FR La 23^e édition du traditionnel Postlaf aura lieu le dimanche 11 mars. Quelque 3 000 participants sont attendus pour cette course de 10 km, dont le départ est donné à la Cloche d'Or. Une pasta party est organisée le vendredi avant la course.

11/03, www.postlaf.rtl.lu

EN The 23rd edition of the traditional Postlaf race will take place on Sunday 11 March. Some 3,000 participants are expected to take part in the 10 km race, which will start from the Cloche d'Or. A pasta party will take place on the Friday before the event.

3 QUESTIONS

Relais pour la vie 2018

Relay for Life 2018



Lucienne Thommes
Fondation Cancer

En quoi consiste l'événement ? / What is the Relay for Life event?

Il s'agit d'une manifestation de solidarité qui consiste à montrer le soutien de tous envers les patients atteints d'un cancer. Le relais symbolise le parcours du patient, avec ses hauts et ses bas. / It's an event designed to show solidarity and support for all people living with cancer. The relay is a metaphor for the patient's journey, with its ups and downs.

Comment se déroule le Relais pour la vie ? / What does the event entail?

Des équipes de 20 à 40 personnes se relayent pendant 24 heures en marchant ou en courant à tour de rôle, avec en permanence une personne de l'équipe sur la piste. La manifestation a lieu à la Coque. / Teams of 20 to 40 people take turns running or walking over a 24-hour period with one team member always on the track. The event takes place in Coque.

À qui sont reversées les recettes ? / Where do the proceeds go?

97% des montants récoltés sont destinés à soutenir les missions de la Fondation Cancer. Les 3% restants vont à l'American Cancer Society, incitatrice du projet « Relay for Life » au niveau mondial. / 97% of the proceeds collected go towards supporting the work of Fondation Cancer. The remaining 3% goes to the American Cancer Society, the organisation that launched the Relay for Life project worldwide.

Relais pour la vie, 24-25/03 – d'Coque
www.relaispurlavie.lu

3 NOUVEAUX RESTAURANTS



2, place de Paris
(Gare)
www.rawdish.lu

Rawdish

FR Deuxième adresse pour le spécialiste de la restauration saine et énergétique. Tout est 100 % frais, 100 % certifié biologique, 100 % fait à la main et produit localement.

EN This is the second location for this specialist store for healthy and restorative food. Everything is 100% fresh, 100% certified organic, 100% handmade and produced locally.

Knokke Out

FR Le groupe belge déjà présent à la côte et à Bruxelles s'installe à Luxembourg avec ce très grand bar qui se décline en trois temps : *after-work*, buffet (à volonté pour 40 euros) et club. Le jeudi, c'est *happy hour* au moment de l'apéro, et le vendredi, les produits sont sélectionnés autour d'un pays. On peut y manger jusqu'à 23 h.

EN This Belgian group already has venues on the coast and in Brussels, and now comes to Luxembourg with a large bar that is good for after-work drinks, all-you-can-eat buffet (for 40 euros) and becomes a club later at night. Thursday is happy hour at cocktail time and on Friday everything on sale is themed around one country. You can eat food there until 11 p.m.

15, rives de Clausen, www.knokkeout.com



8, rue du Cents

Brasserie du Cents

FR Adresse classique de quartier, la brasserie a été reprise par une nouvelle équipe qui a tout revitalisé, tout en restant dans la tradition locale.

EN A classic neighbourhood spot, this brasserie has been taken over by a new team that has breathed new life into it while keeping its traditional character.

Tous citoyens!

Ne manquez pas la 35^e édition du Festival des migrations, des cultures et de la citoyenneté, le 18^e Salon du livre et des cultures du Luxembourg et les 6^{es} ArtsManif. / Don't miss the 35th Festival des Migrations, des Cultures et de la Citoyenneté, the 18th Luxembourg book and culture fair and the 6th ArtsManif.

02-04/03, Luxexpo The Box (Kirchberg)



Salon du vintage

FR Pour la première fois, cet événement international sera de passage à Luxembourg avec des exposants d'ici et d'ailleurs : mobilier, mode, voitures, jouets, disques anciens seront en vente.

EN For the first time, this international event will be held in Luxembourg and feature exhibitors from here and elsewhere, selling furniture, fashion, cars, toys and old records.

03-04/03, Luxexpo The Box



Bon garçon

FR Jacques Schneider a lancé ses sweat-shirts, débardeurs et T-shirts avec les mentions « Garçon grand-ducal », « Leiwe Boy » ou « Fille grand-ducale », qui sont réalisés en coton bio et suivant une filière *fair wear*.

EN Jacques Schneider launched his own sweatshirts, vests, T-shirts with the words "Garçon grand-ducal", "Leiwe Boy" or "Fille grand-ducale", made out of organic cotton and according to fair wear principles.

3, rue Jean Origer (Gare)

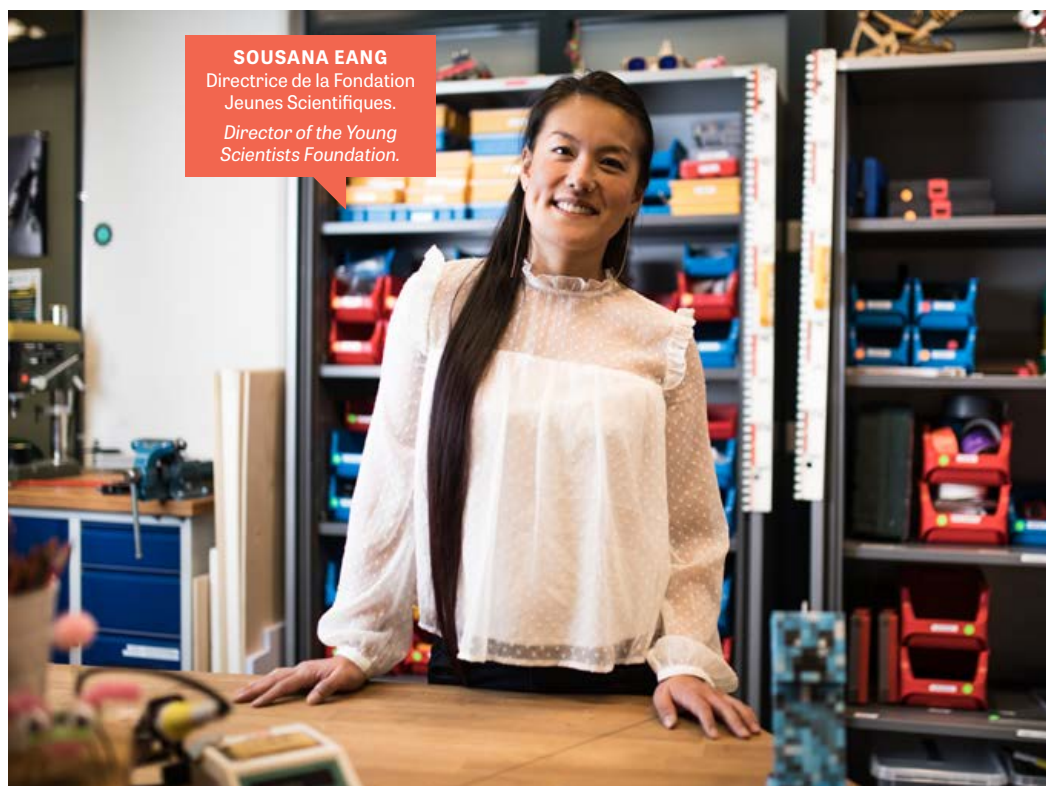


RACLETTE

VOTRE PIZZA RACLETTE EST DE RETOUR !

Fromage *RACLETTE*, bacon fumé, lardons, oignons rouges, pommes de terre, mozzarella et sauce à l'ail
Disponible en pâte fine, épaisse ou Cheezy Crust, à partir de 8^{70€}





SOUSANA EANG
Directrice de la Fondation
Jeunes Scientifiques.
Director of the Young
Scientists Foundation.

47^e édition du concours national Jonk Fuerscher

FR La 47^e édition du concours national **Jonk Fuerscher** est organisée par la Fondation Jeunes Scientifiques Luxembourg. Le concours aura lieu du 24 au 25 mars et est ouvert aux jeunes de 11 à 21 ans motivés pour mettre en place un projet de science (naturelle ou sociale), et ayant ainsi la chance de participer à des concours internationaux. Il s'agit pour ces jeunes d'une occasion de présenter leur travail devant un jury et devant le public à un concours internationalement reconnu.

«L'objectif est aussi de permettre aux jeunes scientifiques luxembourgeois d'acquérir une meilleure visibilité, contribuant ainsi au rayonnement du Luxembourg au-delà des frontières nationales», indique Sousana Eang, directrice.

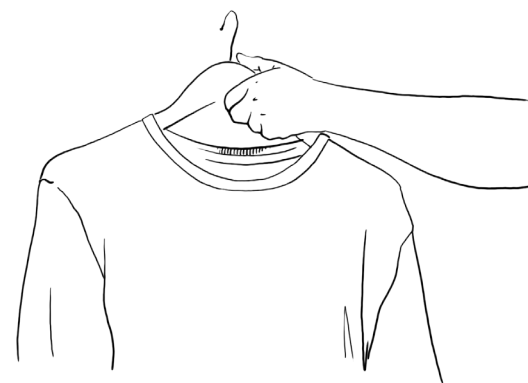
Parallèlement, l'**Expo-sciences** rassemblera les futurs talents luxembourgeois ainsi que des jeunes lauréats du monde entier de la recherche et de l'innovation. Une douzaine de pays est attendue.

EN The 47th edition of the **Jonk Fuerscher** national competition is organised by the Young Scientists Foundation in Luxembourg. The competition will take place from 24 to 25 March and is open to young people aged 11 to 21 who are motivated to set up a (natural or social) science project and have the chance to participate in international competitions. For young people, this is an opportunity to present their work in front of a jury and the public at an internationally recognised competition.

"The aim is also to get more visibility for young Luxembourg scientists, thus contributing to Luxembourg's reach and influence beyond our national borders," says director Sousana Eang.

At the same time **Expo-sciences** brings together Luxembourg's future talents and young laureates in research and innovation from around the world. A dozen countries are expected to take part.

24-25/03, Forum Geeseknäppchen, www.jonk-fuerscher.lu



Donnez vos vieux vêtements Give away your old clothes

FR Le traditionnel grand ramassage annuel de vieux vêtements de l'asbl **Aide aux Enfants Handicapés du Grand-Duché** a lieu en ce mois de mars. Pour Luxembourg-ville, le ramassage se déroulera le samedi 17 mars.

EN The traditional and annual big pickup of old clothes by the **Aide aux Enfants Handicapés du Grand-Duché** (Disabled Children of the Grand Duchy) charity takes place this March. In Luxembourg City, the collection will take place on Saturday 17 March.

17/03, www.aehgd.lu

Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme World Autism Awareness Day

FR Instaurée en 2008 par les Nations unies, cette journée vise à informer le grand public sur les réalités de ce trouble qu'est l'autisme. En soutien à cette journée, plusieurs bâtiments seront illuminés en bleu à l'initiative de la **Fondation Autisme Luxembourg**.

EN Launched in 2008 by the United Nations, this annual Awareness Day aims to inform the general public about the characteristics of autism. To support this day, several buildings will be enlightened in blue on the initiative of the **Fondation Autisme Luxembourg** (Luxembourg's Autism Foundation).

30/03-04/04, www.fal.lu

Siren's Call

MUSIC & CULTURE FESTIVAL

- MUSIC -

MGMT

EELS • PARCELS • FISHBACH

DROPS & POINTS (PASCAL SCHUMACHER
FEAT. MAXIME DELPIERRE) • **SUPERORGANISM**

KLANGSTOF • NILÜFER YANYA • MOLÉCULE (LIVE)

ADAM NAAS • THEM LIGHTS • RYVAGE

- READINGS -

STEFANIE SARGNAGEL • LUCAS VOGELSANG • CLAUDINE MUNO

- CULTURE -

ART INSTALLATIONS, DESIGN EXPO, CREATORS MARKET,
KIDS CORNER, LOCAL CREATORS & INITIATIVES

- FOOD & WINE -

LOCAL & INTERNATIONAL FOOD
ORGANIC WINE BAR

LUXEMBOURG CITY
SAT, 30th JUNE 2018



LUXEMBOURG
LET'S MAKE IT HAPPEN

WWW.SIRENSCALL.LU



Modu Shop

FR Ici, on propose une mode «*qui a un impact positif*», comme le précise Amy Park, sa fondatrice. On y trouve des vêtements et accessoires respectueux de l'environnement, réalisés avec des cotons biologiques provenant des circuits *fair trade*, des bijoux ethniques, des pulls tricotés main, ainsi que quelques produits alimentaires, toujours bio et *fair trade*.

EN We sell fashion “*with a positive impact*,” says Amy Park, Modu Shop’s founder. Come here for environmentally-conscious clothes and accessories made out of organic cotton and according to fair trade principles, as well as for ethnic jewellery, hand-knit sweaters and some organic and fair trade food products.

9A, côte d'Eich (Centre), www.themodushop.com



Flower Action

FR Ce magasin de fleurs et décoration florale propose fleurs et plantes de saison pour le charme de nos intérieurs et extérieurs. Des bouquets composés sont réalisés pour les fêtes ou enterrements, et des créations modernes peuvent être commandées.

EN This flower shop and floral decoration store sells flowers and seasonal plants that can beautify interiors and exteriors. Floral compositions are created for parties and funerals, but more modern bouquets can also be ordered.

22, avenue de la Liberté (Gare), Tél.: 661 694 542



Championnats nationaux de cross-country

FR Plus de 600 athlètes sont attendus au Bambësch pour les **Championnats nationaux de cross-country**. L'événement marque la fin de la saison de cross-country et le début de la saison des grandes manifestations sportives. Il est organisé par le CSL, le club d'athlétisme de Luxembourg. À 11 h, cross populaire ouvert à tous.

EN Over 600 athletes are expected to take part in the **National Cross-country Championships** in Bambësch. This event marks the closing of the cross-country season and the beginning of the season for major sporting events. It is organised by the CSL (Luxembourg's athletics club). At 11 a.m., popular cross open to all.

04/03, www.cslath.lu

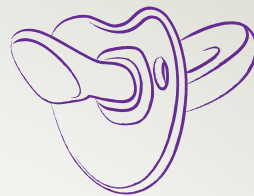
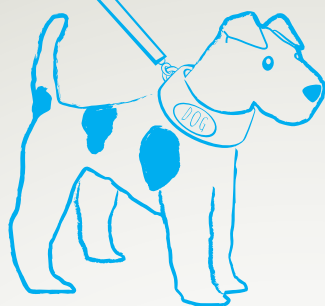
Zéro déchet

FR Le premier défi «*zéro déchet*» au Luxembourg est lancé en ce mois de mars. L'enjeu est de réduire au maximum ses déchets pendant trois mois. Pour vous y aider, ateliers pratiques, conseils, échanges et visites sont proposés dans un cadre convivial et sympathique.

EN The first “zero waste” challenge in Luxembourg will be launched this March. The challenge will be to reduce waste for three months. To help residents achieve this goal, convivial and friendly practical workshops, advice sessions and tours will be organised.

Tél.: 4390 3044
emweltberodung@oeko.lu
www.oekozeniter.lu

CHANGEMENT
D'ADRESSE



multiplicity

VILLE DE
LUXEMBOURG
www.vdl.lu



VRoummm



Bierger-Center

Effectuez tous les services dédiés à la
population et à l'état civil en un seul et même
endroit, au centre d'accueil des citoyens

BIENVENUE



44, PLACE GUILLAUME II
2, RUE NOTRE-DAME

L-2090 Luxembourg
Ouvert de 8.00 à 17.00 heures
du lundi au vendredi

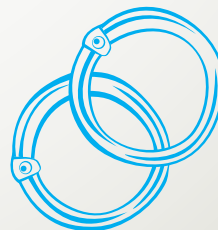
bierger-center@vdl.lu

Etat civil

standesamt@vdl.lu

également ouvert le samedi
de 9.30 à 11.30 heures
(seulement pour les déclarations
de naissance et de décès)

IDENTITY



CERTIFICATS



NATIONALITÉ

ANNÉE EUROPÉENNE
DU PATRIMOINE
CULTUREL

Le passé, une ressource pour le futur

THE PAST AS A RESOURCE FOR THE FUTURE



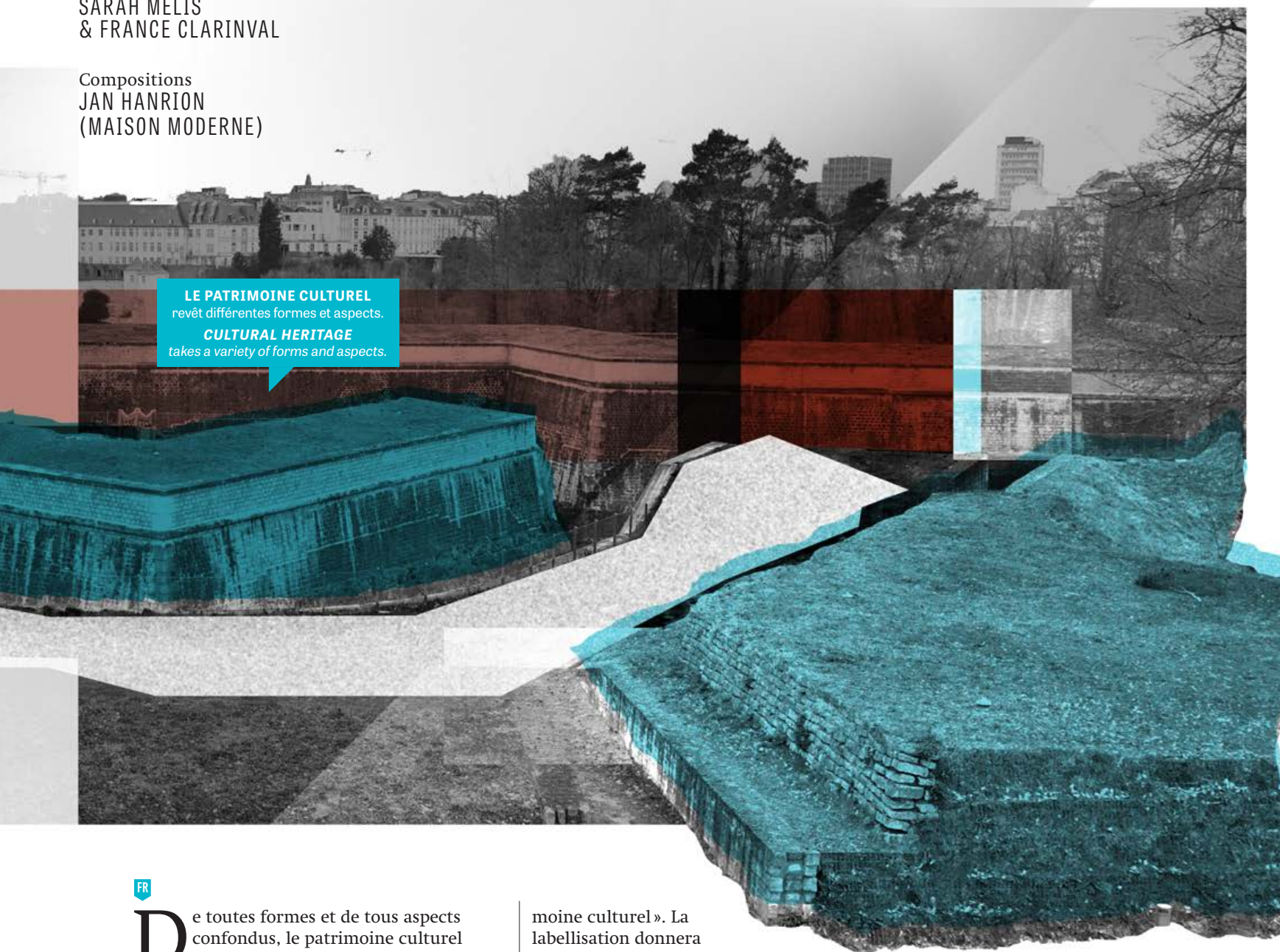
FR p. 47 2018 est placée sous le signe de l'Année européenne du patrimoine culturel. De nombreux projets sont développés pour valoriser les ressources héritées du passé.

EN p. 49 2018 has been designated the European Year of Cultural Heritage and a wide variety of initiatives designed to promote the resources inherited from the past have been developed to mark the occasion.

Auteurs
SARAH MELIS
& FRANCE CLARINVAL

Compositions
JAN HANRION
(MAISON MODERNE)

LE PATRIMOINE CULTUREL
revêt différentes formes et aspects.
CULTURAL HERITAGE
takes a variety of forms and aspects.



FR

De toutes formes et de tous aspects confondus, le patrimoine culturel inclut les monuments et les sites, les paysages et les sites naturels, les savoir-faire, les connaissances et les modes d'expression qui témoignent du génie créatif humain, les collections des musées, des bibliothèques et des archives, ou encore le patrimoine cinématographique. Au cours de l'année 2018, des milliers d'activités et de festivités se dérouleront partout en Europe. D'innombrables initiatives seront ainsi mises en œuvre au niveau européen par les institutions européennes et par les États.

Au Luxembourg, le ministère de la Culture a lancé, le 29 septembre dernier, un appel à projets qui s'adresse aux institutions, aux acteurs non institutionnels, aux associations ainsi qu'aux citoyens. Les projets proposés sont soumis à un comité de sélection pour obtenir le label « Année européenne du patri-

moine culturel ». La labellisation donnera accès à l'utilisation du logo et des matériels de communication, ainsi qu'à une visibilité accrue du projet via le site internet et les réseaux sociaux. « Une aide financière peut également être demandée », selon Beryl Bruck, en charge du dossier au ministère de la Culture. Quels sont les projets éligibles ? « Tous », assure-t-elle. « Dès lors qu'ils répondent à la thématique du patrimoine culturel en tant que ressources pour le futur et qu'ils se déroulent au cours de l'année 2018. »

À ce jour, une soixantaine de projets ont reçu le label dans l'ensemble du pays. Les candidatures sont toujours ouvertes.

TROIS THÈMES

L'Année européenne du patrimoine culturel est axée autour de trois thèmes : le patrimoine culturel, l'éducation et la sensibilisation ;

HISTOIRE
Préserver le patrimoine.
HISTORY
Preserving the heritage.



EXPOSITIONS
Montrer la diversité du patrimoine.

EXHIBITIONS
Showing the diversity of the heritage.

le patrimoine culturel et le développement durable; et le patrimoine culturel associé aux nouvelles technologies. Pour la conseillère ministérielle, « il est important d'assurer la valorisation et la conservation du patrimoine culturel pour les générations futures, la transmission des connaissances et des savoir-faire patrimoniaux ». Le premier thème vise à conscientiser et responsabiliser les jeunes au patrimoine culturel et aux valeurs qu'il véhicule. Le second, tourné vers le développement durable, permet d'assurer la pérennisation du patrimoine, sa conservation et sa valorisation.

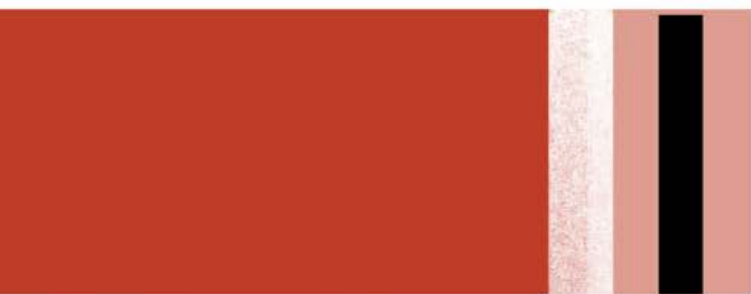
Les notions de respect environnemental, mais aussi de développement d'un tourisme durable, doivent aller de pair avec la protection du patrimoine culturel. Enfin, le troisième thème associe les nouvelles technologies au patrimoine culturel. Elles peuvent contribuer à la conservation à long terme de certains types de patrimoine, voire donner elles-mêmes naissance à un patrimoine récent, d'origine digitale. « En même temps, elles permettent de sensibiliser un large public, et notamment les jeunes, aux enjeux du patrimoine culturel par des techniques telles que celles de la réalité augmentée ou virtuelle. »

Pour Beryl Bruck, « il est certain que Luxembourg-ville présente un capital patrimonial et culturel extrêmement important. Il faut le valoriser ». Aussi, la Ville s'est montrée très active pour proposer des projets par le biais de ses institutions culturelles. ■



TRANSMISSION
Mettre le patrimoine à la portée de tous.

Make the heritage accessible to everyone.



EN

Cultural heritage, in its many and varied forms, refers to monuments and sites, landscapes and natural sites, expertise, knowledge and forms of expression that bear testimony to the creative spirit of mankind, museum, library and archive collections and even cinematographic heritage. Thousands of activities and celebrations are set to take place right throughout Europe over the course of 2018, with countless initiatives to be implemented across Europe by various European institutions and states.

In Luxembourg, the Ministry of Culture launched a call for proposals aimed at institutions, non-institutional players, associations and the public on 29 September last year. The proposals submitted are examined by a selection committee that then decides whether to grant them the “European Year of Cultural Heritage” label. This certification allows to use the associated logo and communication materials and to benefit from increased visibility via the website and social networks. “Financial support can also be applied for,” Beryl Bruck, the Ministry of Culture representative responsible for the project, informs us. What sort of initiatives

are eligible? “Any and all,” she adds, reassuringly, “provided that they are in keeping with the theme of cultural heritage as a resource for the future and that they are to take place at some point in 2018”.

Some 60 or so initiatives have been approved throughout the country to date, and applications are still open.

THREE THEMES

The European Year of Cultural Heritage is centred around three themes, namely cultural heritage, education and awareness; cultural heritage and sustainable development; and cultural heritage combined with new technologies. The ministerial advisor believes that “it is important that we promote and protect our cultural heritage for future generations, so that heritage knowledge and expertise can be passed on”. The first theme is designed to raise awareness and foster a sense of responsibility among young people towards cultural heritage and the values it conveys. The second, which focuses more on sustainable development, aims to help ensure the sustainability of our heritage and that it is protected and promoted.

After all, the idea of respecting the environment, as well as developing a sustainable tourism sector, must go hand in hand with protecting our cultural heritage. Last but not least, the third theme looks at how new technologies and cultural heritage can work together, helping to ensure the long-term protection of certain types of heritage, with new technologies even starting to create a new type of heritage of their own – a digital heritage. “At the same time, they make it possible to raise awareness among a wide audience, and young people in particular, of the issues associated with cultural heritage using various technologies such as augmented and virtual reality.”

As far as Beryl Bruck is concerned, “there is no doubt that Luxembourg City boasts some extremely significant heritage and cultural resources, and we need to promote them”. The City has also proven to be very active in submitting proposals via its various cultural institutions. ■

www.patrimoine2018.lu



Sept moments forts de l'Année du patrimoine

SEVEN HIGHLIGHTS OF THE YEAR OF CULTURAL HERITAGE

1 DÉCOUVRIR L'HISTOIRE DISCOVERING HISTORY

Schwaarz Konscht

FR L'exposition met en valeur l'extraordinaire collection d'Edouard Metz (1831-1895), ancien directeur de l'usine d'Eich, qui avait rassemblé de son vivant quelque 300 taques de cheminée et plaques de poêle datant du 16^e au 19^e siècle. En 2016, ces objets ont retrouvé leur splendeur originelle grâce à une campagne de restauration. À travers ces plaques en fonte, de nombreux thèmes tels que l'industrie du fer, l'habitat et les techniques de chauffage, l'iconographie et les références artistiques des motifs (religion, héraldique, mythologie, événements historiques), ou encore la convivialité autour de la cheminée (contes, folklore), sont abordés. L'exposition s'attache particulièrement à promouvoir l'accessibilité du musée à tous les publics. Les taques étant des objets peu fragiles, les visiteurs peuvent toucher certaines pièces. La visite devient ainsi une expérience multisensorielle, accessible également à des personnes ayant une déficience visuelle. Différents outils de médiation spécialement conçus pour l'exposition facilitent une lecture ludique des motifs représentés sur les taques.



300 TAQUES
de cheminée exposées.
300 CAST-IRON PLATES
are shown at the exhibition.

EN The exhibition highlights the extraordinary collection of Edouard Metz (1831-1895) – the former director of the Eich plant who collected some 300 cast-iron and stove plates dating from the 16th to the 19th century during his lifetime. In 2016, these objects were restored to their original splendour. These cast-iron plates encompass a vast range of themes including the iron industry, housing, heating techniques, iconography and artistic references to motifs (religion, heraldry, mythology, historical events) as well as gatherings around the fireplace (stories, folklore). The exhibition is particularly concerned with promoting the museum's reach across the widest possible audience. Since the plates are not especially fragile, visitors can even touch parts of the display, allowing for a multi-sensory experience which is accessible to people who are visually impaired. Various media tools specially designed for the exhibition facilitate an entertaining reading of the motifs represented on the plaques.

Lëtzebuerg City Museum
04/10/2018 ▶ 28/06/2020

LE TUNNEL
sert de cadre d'exposition.

THE TUNNEL
is the framework of the exhibition.



2 DONNER LA PAROLE AUX JEUNES YOUNG PEOPLE SPEAK OUT

A Youthful Vision

FR Le tunnel menant vers l'ascenseur du Grund accueille une exposition sur les sites classés au patrimoine mondial de l'UNESCO, *A Youthful Vision*, montrée également en Slovaquie et en Hongrie au cours des derniers mois. Les œuvres ont été réalisées par des jeunes âgés de 9 à 15 ans dans le cadre

d'un concours international lancé par la ville de Banská Štiavnica, en Slovaquie, qui organise ce concours tous les ans depuis son inscription sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO en 1993. Les œuvres des pays suivants sont présentées dans l'exposition : Pologne, Hongrie, Ukraine, Malaisie, Slovaquie, République tchèque, Lettonie, ainsi qu'une œuvre hors concours réalisée au Luxembourg.

EN The Grund tunnel is hosting an exhibition on UNESCO World Heritage sites called *A Youthful Vision*, which also recently toured Slovakia and Hungary. The artworks were created by young people between the ages of 9 and 15 as part of an international competition organised by the municipal council of Banská Štiavnica in Slovakia, which is run every year since the city's inscription on the UNESCO World Heritage list in 1993. Works from Poland, Hungary, Ukraine, Malaysia, Slovakia, Czech Republic, Latvia – as well as one piece from Luxembourg – will be exhibited.

Jusque fin mars /
Runs until the end of March

3 TOUCHER LES ŒUVRES TOUCHING THE ARTWORKS

Confrontations

FR L'exposition présente les œuvres de la collection de la Villa Vauban sous un aspect inédit, visant à stimuler la curiosité du visiteur : elles sont exposées en paires ou ensembles d'opposés. On y retrouve des confrontations thématiques telles que « vieux/jeune », « pauvre/riche », « seul/en compagnie », « pieux/frivole », ou encore « abstrait/figuratif », « en mouvement/à l'arrêt »... L'exposition repose sur le concept d'accessibilité et d'inclusion, où chaque visiteur peut découvrir les œuvres à sa manière, selon ses capacités motrices ou cognitives. Des outils de médiation spécialement conçus en donnent une lecture originale, interactive, et souvent ludique. L'objectif est d'offrir à un public hétérogène des outils de médiation tactiles, visuels et auditifs aussi variés que possible afin de rendre le contenu de l'exposition accessible à tous les sens : maquettes tactiles de tableaux, images en relief, films d'explication en plusieurs langues, textes simplifiés...

Visites adaptées, tapis d'éveil pour tout-petits, gamme de mobilier design spécifique, activités interactives et ateliers complètent l'arsenal mis en place pour l'exposition.

EN The exhibition presents the works of Villa Vauban's collection in a new light, aimed at stimulating the visitor's curiosity: they are exhibited in pairs or sets of opposites. There are themed confrontations between "old/young", "poor/rich", "alone/with others", "pious/frivolous" or "abstract/figurative", "moving/at a standstill", etc.

The exhibition is based on the concept of accessibility and inclusion where each visitor can discover the works individually, according to his or her own motor and cognitive abilities. Specially designed mediation tools offer an original, interactive and often playful interpretation.

The aim is to offer a tactile, visual and auditory mediation toolbox to the broadest possible audience to make the content of the exhibition accessible to all senses, including tactile models of paintings, images in relief, films in several languages, simplified texts, etc. Customised tours, learning mats for toddlers, a range of specially designed furniture, interactive activities and workshops are some of the activities accompanying the exhibition.

Villa Vauban
21/07/2018 > 03/02/2019

VISITES
À la découverte du MNHA.
VISITS
Discovering the MNHA.



4 VOIR LES COULISSES DES MUSÉES MUSEUMS' BACKSTAGES

FR Le Musée national d'Histoire et d'Art a mis en place un programme d'éducation et de sensibilisation à l'activité muséale de conservation et aux collections du musée pour mettre le patrimoine à la portée de tous. Visites guidées ludiques pour enfants (« Eng Rees duerch de Musée » et « Luxembourg for Kids »), explications sur la rénovation du tableau *Vue du château de Larochette* de Barend Cornelis (« Kuck de Koekkoek ! »), parcours thématique sur la notion de patrimoine national (« Luxembourg for Beginners »), atelier de peinture (techniques du 17^e siècle), atelier sur la manipulation des œuvres... Au musée Dräi Eechelen, c'est l'histoire des fortifications qui est mise en évidence à travers une promenade « À l'assaut du Kirchberg ».

EN The Luxembourg National Museum of History and Art has put in place an educational programme aimed at raising awareness about the museum's conservation activities and collections, making cultural heritage accessible to all. Activities include fun guided tours for children such as "Eng Rees duerch de Musée" and "Luxembourg for Kids", a history of the renovation of the *Vue du château de Larochette* painting of Barend Cornelis ("Kuck de Koekkoek!"), a themed walk on the subject of national heritage entitled "Luxembourg for Beginners", a painting workshop addressing 17th-century techniques, and a workshop on how to handle works of art, etc.

At the Dräi Eechelen museum, the history of the fortresses is highlighted through the "À l'assaut du Kirchberg" walk.

www.mnha.lu, www.m3e.public.lu
Événements tout au long de l'année /
Events throughout the year
www.patrimoine2018.lu



TOUS LES PUBLICS
sont les bienvenus à cette exposition.
ALL THE AUDIENCES
are welcomed to this exhibition.

5 APPLAUDIR DES DANSEURS CHEERING DANCERS

In & Out

FR La compagnie Corps In Situ amène la danse contemporaine en dehors des salles de spectacle pour la montrer dans le contexte d'un lieu patrimonial ou dans la nature. Leur nouvelle création, réalisée en résidence au TROIS C-L, sera un parcours dansé pour édifices patrimoniaux, industriels, musées... Il sera question de s'appuyer sur l'histoire, l'architecture d'un lieu pour créer une performance déambulatoire. L'histoire particulière du lieu, les relations qui s'y déploient, son atmosphère, informeront et guideront l'écriture chorégraphique. Chaque parcours permettra ainsi de mêler les arts vivants et l'architecture, et chaque lieu sera un point de rendez-vous permettant de rapprocher le passé (le patrimoine) et le présent (la création contemporaine), les artistes et le public.

EN The Corps In Situ company brings contemporary dance out of the theatre and into heritage-listed venues or natural sites. The latest creation by artists in residence at the TROIS C-L is a choreographed journey celebrating heritage and industrial properties, museums, etc. An ambulatory performance for an unusual venue has been inspired by the history and architecture of a site. The particular history of the place, the relationships that unfolded there and its atmosphere will inform and guide the choreographic style. Each journey mixes performing arts and architecture while each place is a point which juxtaposes the past (heritage) with the present (contemporary art) and reunites artists with their audiences.

08/09/2018, Cercle Cité
15 & 16/09/2018, Musées de la Ville de Luxembourg
www.cerclecite.lu
citymuseum.lu
villavauban.lu

LE CHÂTEAU DE MANSFELD
 va revivre en 3D.
THE MANSFELD CASTLE
 will revive in a 3D form.



DESSINER
 la ville pour mieux la découvrir.
DRAWING
 the city to better discovering it.

DANSER
 dans les lieux du patrimoine.
DANCING
 within heritage sites.



6 EXPLORER LA VILLE EN DESSINS EXPLORING THE CITY THROUGH DRAWINGS

FR L'organisation internationale Urban Sketchers regroupe de nombreux dessinateurs urbains, professionnels et amateurs, à travers le monde. Au Luxembourg, ses adeptes se rencontrent deux fois par mois pour dessiner ensemble in situ les scènes de notre quotidien, là où nous vivons, ainsi que les bâtiments qui nous entourent. En juin, une rencontre internationale rassemble une centaine de dessinateurs urbains européens qui vont à la découverte de la capitale et livrent une série de croquis qui seront exposés sur la place Guillaume II, point de départ de promenades menant les visiteurs et les touristes à la découverte de la ville vers les différents lieux dessinés.

EN The international organisation Urban Sketchers brings together numerous urban designers, professionals and art lovers from around the world. Twice a month, its followers in Luxembourg meet to draw scenes from daily life, Luxembourg City and the buildings that surround us. An international gathering in June brings together around a hundred European designers who will produce a series of sketches on the theme of the capital for display on place Guillaume II – the starting point for walks leading tourists to explore the various sites of the city depicted in the sketches.

usk-luxembourg.blogspot.lu

7 COMPRENDRE L'ARCHITECTURE DU 20^E SIÈCLE UNDERSTANDING THE 20TH-CENTURY ARCHITECTURE

FR Le LUCA, Luxembourg Center for Architecture, fort de ses compétences dans la culture de l'architecture moderne et contemporaine, développe une plateforme numérique interactive dédiée aux bâtiments remarquables du milieu du 20^e siècle à nos jours au Luxembourg. Un site internet participatif et didactique est mis en place, ayant pour but de créer un nouvel élan auprès du public. Cet outil collectif et intuitif, destiné à la génération connectée, mettra à disposition de tous des données, partiellement en open data.

EN Pioneer in modern and contemporary architectural culture, the Luxembourg Center for Architecture (LUCA) is developing an interactive digital platform dedicated to Luxembourg's most unique buildings from the mid-20th century to the present day. An educational website has been set up with the aim of attracting wider public interest, and this collective and intuitive tool, designed for the digital generation, will make data - partially in the form of open data - available to all.

Dès le mois de mars / From March on
www.luca.lu



WWW.CNA.LU
WWW.STEICHENCOLLECTIONS-CNA.LU

Steichen CNA
COLLECTIONS



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture



The Bitter Years

1935-1941

WAASERTUERM+POMHOUSE
DUDELANGE, LUXEMBOURG

© Walker Evans, Lucile Burroughs, The daughter of a cotton cropper, Hale County, Alabama, 1935/1936



The Family of Man

UNESCO Memory of the World

CLERVAUX CASTLE
LUXEMBOURG

Arthur Wiman © The State Historical Society of Missouri

VINISSIMO

ITALIAN GOURMET

FESTIVAL DES VINS DE TOSCANE

14^{ÈME} ÉDITION

DU MERCREDI 14 AU SAMEDI 17 MARS 2018
de 15h00 à 20h00 (samedi de 11h00 à 18h00)

ENTRÉE LIBRE

GRANDE DÉGUSTATION EN PRÉSENCE DES VITICULTEURS
Liste des vins présentés sur demande à sommeliers@vinissimo.lu



VINISSIMO
ITALIAN GOURMET

1, BD F.W. RAIFFEISEN
L-2411 LUXEMBOURG

tél. +352 52 52 10 500

fax +352 52 52 10 550

✉ info@vinissimo.lu

📍 [vinissimoluxembourg](https://www.vinissimoluxembourg.com)



WWW.VINISSIMO.LU



PUNKYBAMBI LUXEMBOURG

☞ “Sunny Snowy Sunday Walk... quality time.”



MAWI.ON LUXEMBOURG

☞ “Fun dans la neige du Luxembourg.”



STAARSHOOTER

☞ “Took the train to get to work today. Nice views of the down part of the city!”



CJR_FOTOS LUXEMBOURG

☞ “Snowy Luxembourg.”



SHBABY1420 LUXEMBOURG

☞ “My favorite photo!”



DANLUCACIU

VUE SUR LE PFAFFENTHAL



NLO_PHOTOGRAPHY_ LUXEMBOURG

☞ “Sunny day in Luxembourg.”



RAHELA992

ERREUR DE TAG / TAGGING ERROR

Dans la page Instagram du City de février, un instagrameur a mal identifié sa photo. Il s'agissait de l'Abbaye de Neumünster, et non du Palais grand-ducal.

On the City Instagram page in February, an Instagrammer incorrectly tagged their photo of Neumünster Abbey as the Grand Ducal Palace.



👤 AIKORICEPUTISTEIL
📍 ASCENSEUR DU PFAFFENTHAL
💬 "Foggy views."



👤 LEA_AYS 📍 MUDAM LUXEMBOURG



👤 JEN_RHAPSODY 📍 PLACE D'ARMES



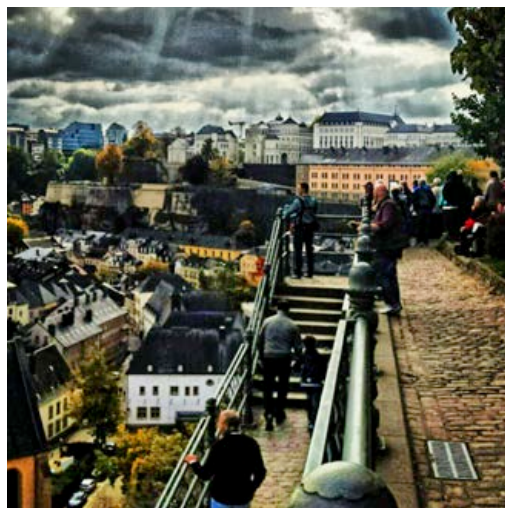
👤 ROBERTSCHMITT78



👤 ISHOOTCOLORS 📍 LUXEMBOURG



👤 ROMAIN.LUX 📍 LUXEMBOURG CITY



👤 A_BOSNIAN_IN_LUXEMBOURG

VOTRE PHOTO ICI ! YOUR PICTURE HERE!

Taguez vos photos Instagram, Facebook ou Twitter avec les hashtags du mois, les meilleures seront publiées :

Tag your Instagram, Facebook or Twitter posts with the hashtags of the month, and the best ones will be published here:

#BLOSSOM

#SPRINGINLUX

#LUXEMBOURG CITY



INDOOR ACTIVITIES

PAS D'ENNUI SOUS LA PLUIE

NO BOREDOM WHEN IT RAINS

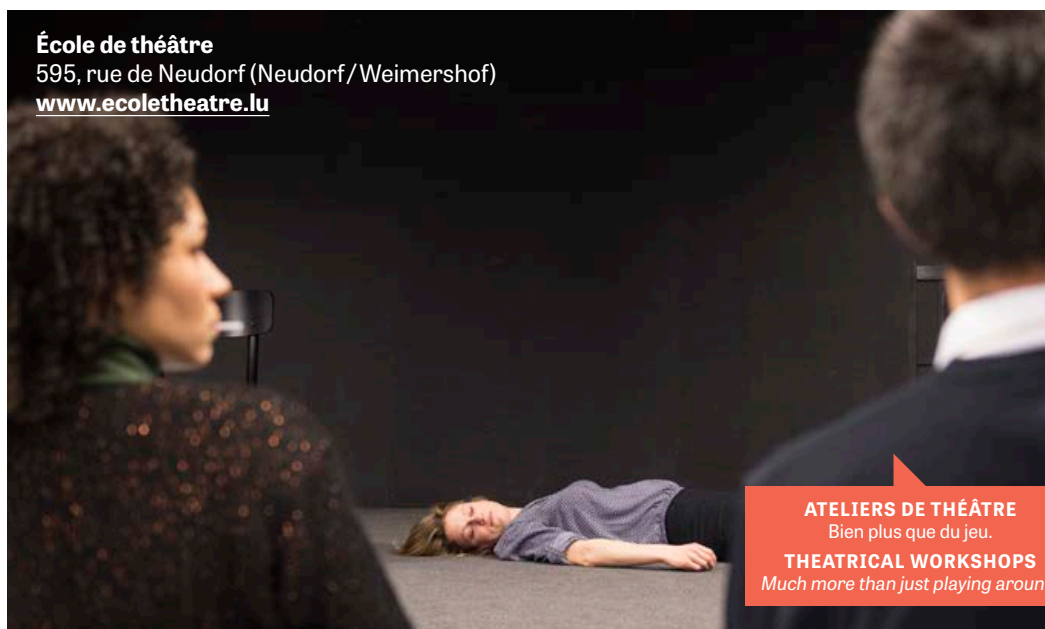
FR La ville de Luxembourg regorge d'activités destinées aux adultes et parfaites pour passer un agréable moment durant ces mois pluvieux. Plein phare sur cinq activités originales.

EN The city of Luxembourg is simply brimming with perfect indoor activities to be enjoyed over the long rainy months. Let's take a closer look at five of the original activities on offer!



Auteur
MARINE PROFETA
Photographes
ANTHONY DEHEZ,
CAROLINE LEQUEUX,
JAN HANRION
(MAISON MODERNE)

École de théâtre
595, rue de Neudorf (Neudorf/Weimershof)
www.ecoletheatre.lu



ATELIERS DE THÉÂTRE
Bien plus que du jeu.
THEATRICAL WORKSHOPS
Much more than just playing around.

Sur les planches

ON STAGE

FR Une activité artistique qui développe divers aspects de la personnalité: les ateliers de théâtre pour adultes mis en place par L'École de théâtre de Luxembourg. Les cours et stages sont innovants et permettent de développer les apprentissages personnels.

Alain Holtgen, directeur de l'école, nous explique en quoi ces ateliers sont bien plus que du jeu. « Nous avons développé des stages pour adultes autour de l'expression orale et du développement personnel. Utiliser l'outil théâtral pour permettre aux participants de mieux gérer leur expression dans le monde professionnel, mais aussi personnel, voilà l'idée de ces cours qui rassemblent de plus en plus d'adeptes. »

Quand certains se mettent au yoga, d'autres utilisent la scène pour décompresser et recouvrer une forme de liberté que permet le théâtre.

Ces ateliers sont une véritable coupure avec les tracas quotidiens et ils sont ouverts à tous. En effet, pas besoin d'avoir joué Shakespeare pour s'y inscrire. Le théâtre n'est plus élitiste, il est là pour permettre à chacun de s'ouvrir et de se découvrir.

L'école propose également des cours et stages pour enfants.

EN An artistic activity which enhances personal development: theatrical workshops for adults put in place by Luxembourg's École de Théâtre. Classes and workshops are pretty innovative and designed to encourage personal learning.

The school's principal, Alain Holtgen, explains how there is much more to these workshops than just playing around. "We have developed a series of courses for adults where

the emphasis is very much on oral expression and personal development. These classes, which are attracting increasing numbers of participants, are designed to use theatre as a tool to enable participants to better manage their expression in both the personal and professional spheres."

Whilst some partake in a spot of yoga, others use the stage to relax and let off some steam as they rediscover the sense of freedom that theatre gives them. These workshops allow them to completely escape their day-to-day worries and are open to everyone. You don't have to have Shakespeare in your blood to take part; after all, theatre is no more an elitist concept – it is there to enable anyone to open up and find out who they really are.

Classes and workshops for kids are also available.

Cepa
1, rue de l'Acierie (Hollerich)
www.cepa.lu



LES COURS DE DESSIN
sont réservés aux adultes.

THE DRAWING CLASSES
are for adults only.

À vos crayons!

GET OUT YOUR PENCILS!



PIT WAGNER

donne des cours de dessin
de nu avec Sandrine Ronvaux.
gives nude drawing classes
with Sandrine Ronvaux.

FR Qui n'a jamais rêvé de se prendre pour Edgar Degas, ce grand dessinateur français qui savait si bien représenter le corps de la femme? Le Cepa (Centre pour la promotion des arts) propose des cours de dessin de nu. Dans cet atelier pour adultes, proposant huit sessions de trois heures, vous apprendrez les techniques des arts visuels et comment représenter, d'après un modèle nu, le corps humain de façon artistique. Le cours est donné en alternance par Sandrine Ronvaux et Pit Wagner, deux artistes peintres reconnus de la Grande Région.

Ce dernier nous en dit un peu plus. «L'atelier est ouvert à tous les dessinateurs confirmés, professionnels ou les amateurs passionnés. Il est un peu délicat

de le conseiller aux débutants, car les techniques employées sont complexes. J'aime laisser les participants travailler librement, de façon à ce qu'ils découvrent leur vision personnelle du modèle. C'est un vrai moment de liberté artistique!»

Le Cepa propose d'autres cours d'art pour tous les niveaux et tous les âges.

EN Who has never dreamt of being Edgar Degas, the great French artist who so skillfully depicted the female body? The Cepa (Centre pour la Promotion des Arts) proposes nude drawing classes. This adult-only workshop, consisting of eight three-hour sessions, will provide an opportunity to learn the various techniques associated with the visual arts and

how to artistically portray the human body based on a nude model. Classes are held alternately by Sandrine Ronvaux and Pit Wagner, both well-known painters in the Greater Region. Here's what the latter had to say: "The workshop is open to any experienced or professional drawer, as well as amateurs with a passion for this sort of thing. I'd be somewhat hesitant to recommend this to beginners since the techniques used are rather complex. I like to allow participants to work freely to enable them to explore their own personal perspective of the model, giving them the opportunity to enjoy real artistic freedom!" So grab your pencils, dear drawers!

The Cepa is also offering other art classes for all levels and ages.



PHOTOS: CEPA

LA BULLE DE VIN
propose des cours d'œnologie.
offers oenology classes.



Le nez et la bouche

NOSE AND MOUTH

FR Avis aux gourmets pour cette autre idée de sortie singulière. Sébastien Bach, gérant du bar à vins La Bulle de Vin, ouvert depuis quatre ans, propose des cours d'œnologie. Ce Champenois adore partager sa passion et faire découvrir de nouveaux cépages à des clients intéressés et souvent déjà connaisseurs. « Les consommateurs sont à la recherche de produits authentiques et de qualité. J'aime proposer des vins et des champagnes qui racontent une histoire et, surtout, qui sortent de l'ordinaire. Je sens une véritable volonté de la part de la clientèle trentenaire luxembourgeoise de s'informer et découvrir le monde viticole. » Les ateliers d'œnologie permettent de déguster six vins et champagnes, et cela dans

une ambiance des plus amicales. « L'attrait pour le savoir-faire autour du vin n'a cessé de grandir ces dernières années. Je suis ravi de voir que de jeunes adultes sont réellement intéressés de découvrir toutes ses facettes et apprendre à le consommer. » Parler peu pour déguster mieux, tel est le credo de Sébastien !

EN A note to gourmets, this next idea is an unusual outing for sure. Sébastien Bach, who manages the La Bulle de Vin wine bar that opened four years ago, offers oenology classes. This native of the Champagne region loves to share his passion and introduce any customers that might be interested, many of whom are already connoisseurs, to new varieties

of grapes. "Consumers want authentic, high-quality products, and I like to offer wines and champagnes that tell a story and that, above all, offer something different. I feel a strong desire on the part of my 30-something Luxembourgish clientele to want to know more about and explore the world of wine." The oenology workshops provide participants with an opportunity to sample six different wines and champagnes in a wonderfully friendly setting. "Recent years have seen a continuous increase in the appeal of wine-based expertise, and I am delighted to see that young adults are genuinely interested in exploring all of its facets and learning how to enjoy it properly." Sébastien is a firm believer that the proof of the pudding is in the eating!



SÉBASTIEN BACH
est le gérant de La Bulle de Vin.
manages La Bulle de Vin.

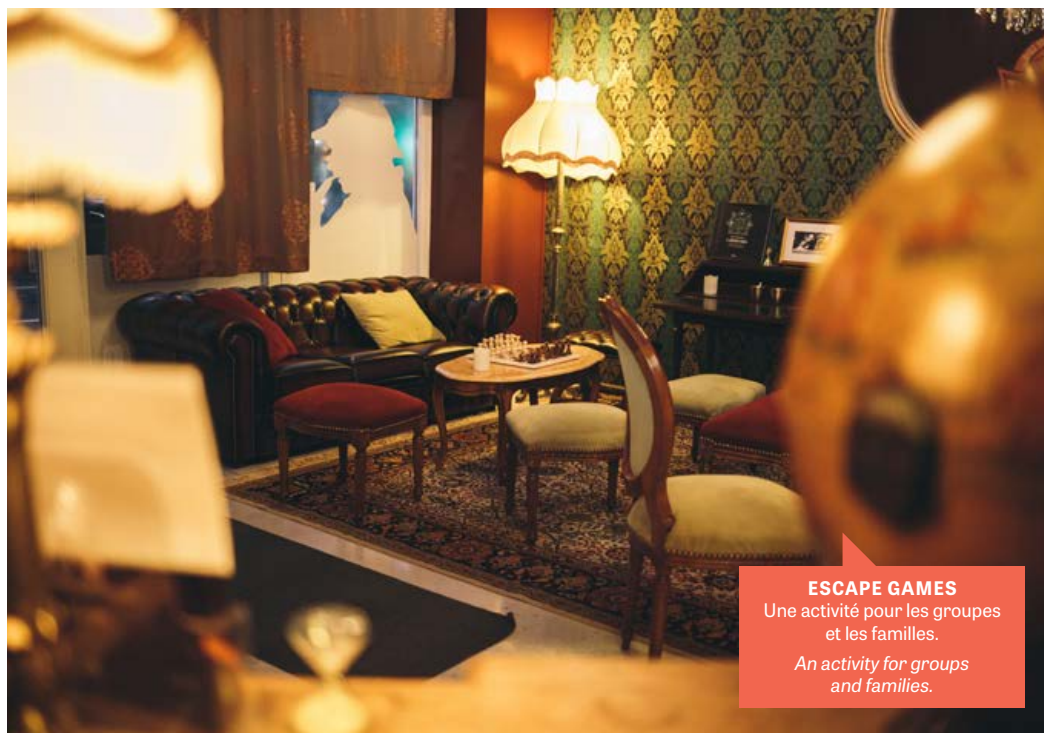
La Bulle de Vin
24, rue de l'Eau (Centre-ville)
www.labulledevin.com

Sortez-moi de là!

TAKE ME OUT OF HERE!

ARNAUD MARCON
Assistant manager chez
Escape Hunt Luxembourg.

Assistant manager of
Escape Hunt Luxembourg.



ESCAPE GAMES
Une activité pour les groupes
et les familles.
An activity for groups
and families.



Escape Hunt Luxembourg
2, place de Paris (Gare)
www.luxembourg.escapehunt.com

Timequest Luxembourg
19, rue du Saint-Esprit (Centre-ville)
www.timequest.lu

216K Escape Room Luxembourg
59, rue de Cessange (Cessange)
www.216k-escaperoom.com

FR C'est une grande tendance des activités à l'intérieur pour les groupes et les familles : celle des escape games, à savoir les jeux d'évasion. Le principe est simple : en groupe, il faut parvenir à s'échapper d'une pièce en un temps limité, en résolvant une énigme. Arnaud Marcon, assistant manager chez Escape Hunt Luxembourg, nous explique les règles. « Par équipe de cinq, les participants se mettent dans la peau de vrais détectives et doivent résoudre, en moins de 60 minutes, une enquête. Nous aimons dire que nous sommes la version 3D du traditionnel jeu de société. » Entre amis ou en famille, cet espace de six salles offre une récréation ludique et conviviale, où chacun a un rôle à jouer. « Beaucoup de

nos clients y voient une façon de se dépasser, et revêtir pendant une heure le costume d'Hercule Poirot nous fait tous retomber en enfance ! » De plus, ce lieu est unique, car il retrace, à travers ses différentes pièces, l'histoire luxembourgeoise du début du 20^e siècle. Un endroit qui fait donc rimer culture avec jeu, voilà une idée originale de sortie !

EN This is a major trend that is emerging when it comes to indoor activities for groups and families: escape games. The rules are quite simple: a group of participants have to try to escape from a room within a certain time frame by solving a mystery. Arnaud Marcon, assistant manager of Escape Hunt Luxembourg, explains the rules. "Working

in teams of five, participants have to think and act like real detectives to solve a mystery in under 60 minutes. We like to think of ourselves as a 3D version of the traditional board game." The area boasts six different fun and friendly escape room experiences where players can take on the challenge with friends or family members, each with a role to play in ensuring the team escapes within the allotted time. "Lots of our customers see it as a way of pushing themselves, and stepping into Hercule Poirot's shoes for an hour really takes us back to our childhoods!" Furthermore, the various rooms of this unique venue also trace the history of Luxembourg from the early 20th century, combining culture with play for an extremely original experience!



À vos claviers!

TO YOUR KEYBOARDS!

FR Intégrée au sein du Cybersecurity Competence Center (C3), la Room 42 est un concept dédié à la simulation de cyberattaques et unique au Grand-Duché. Jérôme Jacob, spécialiste de la cybersécurité au sein du Parlement européen et conseiller au sein du C3, explique le but d'un tel espace. « Notre ambition est de transmettre les compétences défensives en matière de cybersécurité. La Room 42 permet de confronter les participants à de véritables attaques et de les aider à réagir en conséquence. » L'objectif est donc d'acquérir un savoir-faire pour détecter toute activité malveillante et gérer une cybercrise. Contrairement à ce que l'on pourrait penser, la cybersécurité n'est pas seulement l'affaire de spécialistes. En effet, elle concerne tous les utilisateurs d'ordinateurs, qui doivent être sensibilisés dès le plus jeune âge aux risques de ces nouvelles technologies. Des ateliers sont d'ailleurs prévus pour les adolescents avec le programme Hack for kids. La Room 42 est basée sur le même principe qu'une escape room et se pratique en

équipe. Ainsi, les participants sont invités à comprendre, analyser et résoudre une cyberattaque dans un temps donné. Le spécialiste insiste bien en expliquant que « notre dépendance aux technologies et l'expansion de notre hyperconnexion nous exposent tous de plus en plus. Il est donc primordial de répondre aux défis actuels et d'apprendre au plus grand nombre à faire face aux menaces de demain. » Une expérience unique au Luxembourg, pour jouer certes, mais surtout pour apprendre à se défendre !

EN Room 42, part of the Cybersecurity Competence Center (C3), is a concept dedicated to simulating cyberattacks and the only one of its kind in the Grand Duchy. European Parliament cybersecurity specialist and advisor to the C3 Jérôme Jacob explains the purpose of such a facility. "Our aim is to pass on defensive skills relating to the field of cybersecurity, and Room 42 gives participants the opportunity to pit themselves against real attacks whilst helping them to react accordingly," the aim being to acquire the expertise

to be able to detect any malicious activity and manage a cybercrisis. You might be surprised to hear that cybersecurity is not a domain reserved exclusively for specialists. In actual fact, it concerns all those who use computers, and who should therefore be aware of the risks that these new technologies present from as early an age as possible. A series of Hack for Kids workshops aimed at teenagers are also organised at the centre. Room 42 is based on the same principle as an escape room and is designed for teams, with participants required to understand, analyse and resolve a cyberattack within a given time frame. The specialist emphasises this point, explaining that "our dependency on technology and our broadening hyperconnectivity are leaving us all increasingly exposed, so it is vital that we overcome the current challenges and that as many of us as possible learn to deal with the threats that tomorrow will bring". The only experience of its kind in Luxembourg and one that is certainly fun, but will more importantly teach you how to protect yourself!



ROOM 42
Les participants doivent résoudre une cyberattaque.
Participants have to resolve a cyberattack.

C3 – Cybersecurity Competence Center
16, boulevard d'Avranches (Gare)
www.c-3.lu

CHAQUE
VILLE A BESOIN
D'UN HEROS

multipl city



VILLE DE
LUXEMBOURG
www.vdl.lu

Lëtzt' Discuss

Deviens la voix de ta ville
Inscris-toi sur letzdiscuss.vdl.lu

SNAPSHOT

Belair, 03.03.1957

Photo par Pol Aschman présentée dans l'exposition *Leit an der Stad* au Lëtzebuerg City Museum jusqu'au 31/03/2019.
Photo by Pol Aschman presented as part of the *Leit an der Stad* exhibition at the Lëtzebuerg City Museum until 31/03/2019.



CHANTIERS



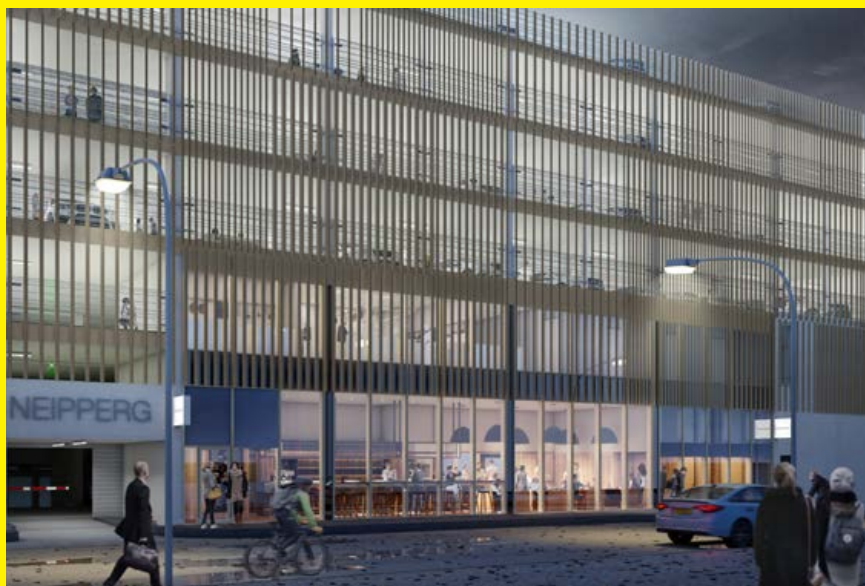
Pour plus d'informations:
More information:
chantiers.vdl.lu

INTÉRIEUR

Le parking sera modernisé
et plus fonctionnel.

INSIDE

The parking will be modernised
and more functional.



EXTÉRIEUR

Le parking se parera
d'une nouvelle façade.

OUTSIDE

The parking will be adorned
with a new facade.

Un nouveau parking Neipperg

A NEW NEIPPERG CAR PARK

- FR** Des travaux de rénovation ont débuté le 1^{er} mars au parking Neipperg, à proximité de la gare centrale. Les usagers bénéficieront d'une infrastructure plus moderne et plus fonctionnelle.
- EN** *Work on renovating the Neipperg car park, close to the central station, began on 1 March with the aim of providing users with a more modern, more functional facility.*

FR « Il s'agit d'une rénovation complète du parking. Le but est de donner une nouvelle vie à cette infrastructure et d'offrir davantage de confort aux usagers », explique Claude Peschon du Service ouvrages d'art de la Ville. Tout d'abord, certains emplacements pour voitures seront adaptés et élargis. 20 places de stationnement pour véhicules électriques seront aménagées, de même que de nouveaux emplacements seront créés pour les femmes et les personnes à mobilité réduite. Le parking offrira également un espace réservé aux bicyclettes ainsi que des locaux sanitaires complètement rénovés. En plus d'une réorganisation des cages d'escalier, les deux ascenseurs seront remplacés et agrandis afin de respecter les normes actuelles. Ils desserviront désormais tous les étages des deux côtés du parking (rue du Fort Neipperg et rue du Chemin de fer). À l'arrière du parking, il est prévu d'ajouter un accès piéton (en plus des deux entrées rue du Fort Neipperg) afin de faciliter l'accès au quartier de Bonnevoie. Pour compléter les nouvelles installations, un système de guidage dynamique sera installé, permettant aux usagers de mieux repérer les places libres. Il s'agit là d'un nouveau standard qui sera installé progressivement dans tous les parkings appartenant à la Ville de Luxembourg. Des numéros, couleurs et symboles, faisant partie intégrante de la nouvelle charte graphique des parkings,

permettront de mieux distinguer les différents étages. Le parking disposera aussi d'un nouveau système de barrières et de caisses. Du côté de l'infrastructure elle-même, le béton des murs, sols et colonnes, abîmé par le sel transporté par les voitures en hiver au fil des ans, sera assaini. Pour plus de sécurité et davantage de luminosité, une nouvelle façade architectonique sera installée. Enfin, des cellules photovoltaïques compléteront les aménagements sur le toit. Elles permettront d'assurer le chauffage de l'eau de la brasserie qui sera ouverte dans l'enceinte du parking rue du Fort Neipperg et la production d'électricité. Inauguré en 1983, le parking Neipperg est réparti sur 19 demi-niveaux. Il sera complètement fermé pendant les travaux qui se dérouleront sur 18 mois, et offrira à terme une capacité de 677 places.

EN “The car park is being completely renovated in order to give it a new lease of life and improve user comfort,” explains Claude Peschon of the City's Service Ouvrages d'Art. Firstly, a number of car parking spaces will be adapted and enlarged, with the addition of 20 parking spaces for electric vehicles and new spaces for women and those with reduced mobility. The car park will also boast a designated space for bikes and fully renovated toilets. In addition to the restructuring of the stairwells, both lifts will be replaced with bigger ones

that meet current standards and will now serve all floors on both sides of the car park (rue du Fort Neipperg and rue du Chemin de Fer). There will be incorporated a new pedestrian access to the rear of the car park (in addition to the two entrances on rue du Fort Neipperg) for easier access to the Bonnevoie district, and the new facility will also boast a dynamic guidance system indicating free spaces to improve the user experience. This is a new standard that will gradually be installed in all of the car parks belonging to the City of Luxembourg. The numbers, colours and symbols that form an integral part of the new car park identity will also be used to make the different floors more easily identifiable, whilst a new barrier and payment system will also be incorporated. With regards to the structure itself, the concrete walls, floors and pillars that had been damaged over the years by salt brought in by cars during the winter months will be cleaned up and a new architectonic façade installed for greater security and to allow in more light. Last but not least, a series of photovoltaic cells will be installed on the roof and used to heat the water for the brasserie that is to open within the car park on rue du Fort Neipperg and produce electricity. Neipperg car park opened in 1983 and is spread across 19 split levels. It will be completely closed during the 18-month renovation project and will provide 677 spaces.



red bridge project

**ANNE TERESA
DE KEERSMAEKER
/ ROSAS**

02.03.-05.05.2018

**DANCE
MUSIC
VISUAL ARTS**

redbridgeproject.lu



photo: Herman Sorgeloos

PHILHARMONIE

MUDAM
LUXEMBOURG
MUDAM

THEATRES
DE LA VILLE DE
LUXEMBOURG

VILLE DE
LUXEMBOURG

AGENDA

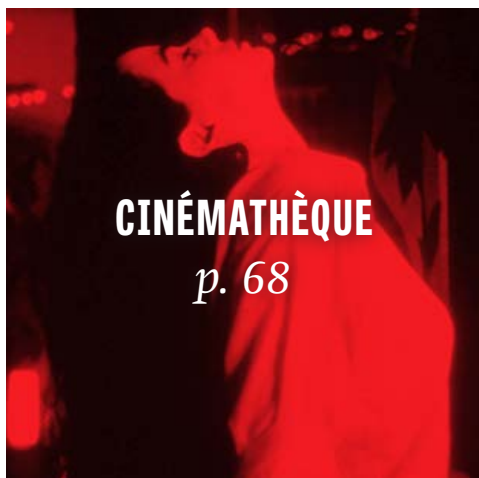


Quand vous verrez ce pictogramme, rendez-vous sur city.vdl.lu pour voir la vidéo !

When you see this pictogram, head to city.vdl.lu to watch the video!

Liste complète des événements de mars à découvrir en page 98

For this month's complete listing of events go to page 98



CINÉMATHEQUE
p. 68



CINÉMA
p. 70



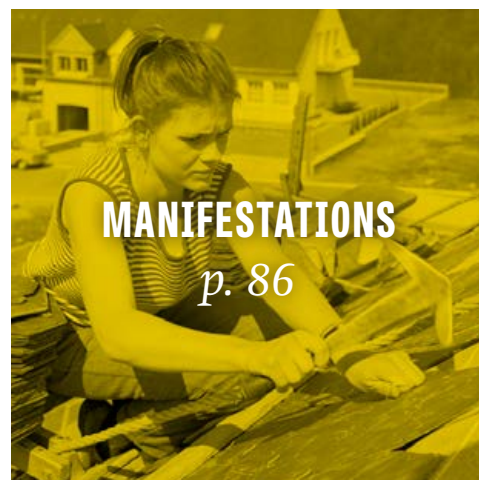
DANSE / OPÉRA
p. 72



EXPOSITIONS
p. 74



JEUNE PUBLIC
p. 82



MANIFESTATIONS
p. 86



MUSIQUE ACTUELLE
p. 88



MUSIQUE CLASSIQUE
p. 92



THÉÂTRE
p. 94

CINÉMATHEQUE

La Cinémathèque préserve et valorise le patrimoine cinématographique international, dont elle possède d'impressionnantes archives. Dans sa salle de cinéma à la place du Théâtre sont régulièrement présentées des rétrospectives monographiques ou thématiques et de nombreux événements.

The Cinémathèque preserves and promotes international film heritage through its impressive archive. It has a screening room at place du Théâtre where it regularly presents monographic or themed retrospectives and hosts events.

www.cinematheque.lu

05/03

EN
VO

DOCUMENTARY

Death By Design

► 20:30

EN This 2016 documentary takes a look at the dirty underbelly of the smartphone industry and the ways in which our digital consumption has severe repercussions, both world-wide and personal.

FR Ce documentaire de 2016 se penche sur la face sombre de l'industrie du smartphone et sur les graves conséquences de notre consommation numérique sur le monde et sur nous-mêmes.

06/03
-
29/03EN
VOFR
ST

EXOTICA

is one of Egoyan's movies.
est un des films d'Egoyan.

SELECTION

Atom Egoyan

► 18:30, 20:30, 20:45 & 21:00

EN The international jury of this year's Luxembourg City Film Festival being presided by Canadian Atom Egoyan, the Cinémathèque has chosen to present a selection of his films.

The first feature is *The Adjuster*, released in 1991. The film explores sexuality, peculiarity and eccentricity through the relationship of a married couple: Noah, an insurance adjuster who sleeps with his clients, and his wife Hera, a film censor who secretly records the most outrageous scenes from the porn movies she watches day in and day out. Keeping the lens fixed on the complexity and intrigue surrounding sexuality, *Exotica* thrillingly binds together the lives of an exotic dancer and tax auditor Francis Brown, psychologically scarred from losing his wife and daughter in close succession.

The Sweet Hereafter frames the story of the tragedy and ensuing lawsuit that divides a small community, inspired by true events that befell the town of Alton, Texas. Subsequently, *Felicia's Journey*, based on the novel by William Trevor, brings together two unlikely individuals in a psychological thriller in a film about love, trust and pain. *Where the Truth Lies* brings fame, blame and betrayal into a suspenseful film that sees journalist Karen investigate the mysterious death of a young woman found in the hotel room of successful comic duo Lanny and Vince. The last film, *Chloe*, tells the story of a woman who, convinced her husband is cheating on her, hires an escort to test his loyalty, and in so doing becomes enmeshed in a dangerous game of lust, lies and obsessions.

FR À l'occasion du Luxembourg City Film Festival, dont Atom Egoyan préside le jury international, la Cinémathèque propose un cycle de films du réalisateur canadien.

Le premier film de la sélection est *The Adjuster*, sorti en 1991. Il explore la sexualité, la singularité et l'excentricité par le prisme de la relation d'un couple marié. Noah, un expert en assurances qui couche avec ses clientes, et sa femme Hera, censeur de films qui enregistre en secret les scènes les plus obscènes des films pornographiques qu'elle regarde jour après jour. Nous restons focalisés sur la complexité et l'intrigue qui entourent la sexualité avec *Exotica*, qui fait se rencontrer de manière palpitante les vies d'une strip-teaseuse et du contrôleur fiscal Francis Brown, marqué psychologiquement par les pertes successives de sa femme et de sa fille.

De beaux lendemains raconte l'histoire d'une tragédie et du procès s'ensuivant qui divisent une petite communauté, inspirés de faits réels s'étant déroulés dans la ville d'Alton (Texas). *Le Voyage de Félicia*, adapté du roman de William Trevor, rassemble deux personnages improbables dans un thriller psychologique abordant l'amour, la confiance et la douleur. *La Vérité nue* mêle gloire, responsabilité et trahison dans un film à suspense dans lequel une journaliste, Karen, enquête sur la mort mystérieuse d'une jeune femme retrouvée dans la chambre d'hôtel du duo comique à succès Lanny et Vince. Le dernier film, *Chloé*, est l'histoire d'une femme qui, convaincue que son mari la trompe, engage une escort-girl pour tester sa fidélité et se retrouve empêtrée dans un jeu dangereux de luxure, de mensonge et d'obsession.

07/03
–
29/03EN
VO FR
ST DE
ST

THE QUEST FOR THE HOLY GRAIL
is at the heart of the story of *The Fisher King*.
LA QUÊTE DU SAINT GRAAL
est au cœur de l'intrigue de *Fisher King* :
Le Roi pêcheur.



RETROSPECTIVE

Terry Gilliam (2)

► 18:30 & 20:30

EN More of Terry Gilliam's wonderfully wacky worlds are out to be explored at the Cinémathèque in March. The quest for the Holy Grail is once again upon the heroes – Jeff Bridges and Robin Williams – of *The Fisher King*, although this time, the story arc does not take place in the Dark Ages. Instead, a gritty New York backdrop hosts Gilliam's classical comedy style, this time tinged with raw emotion in a drama about a cynical and narcissistic DJ who unintentionally influences a murder suicide, and the chance encounter that might save him. *12 Monkeys* takes a darker turn towards neo-noir sci-fi in a gripping story about time travel: James Cole, played by the formidable Bruce Willis, is sent back to the year 1996 in order to stop the release of a plague that has wiped out a large portion of humanity and made earth uninhabitable.

Following this is Gilliam's successful adaptation of Hunter S. Thompson's *Fear and Loathing in Las Vegas*, and his personal spin of *The Brothers Grimm* tale. *Tideland*, another adaptation – this time of Mitch

Cullin's novel of the same name – was met with mixed reviews, and follows young Jeliza-Rose through the landscapes of rural Texas and her fantasy world, both peopled by strange and bizarre individuals. Finally, *The Imaginarium of Doctor Parnassus* is a modern-day morality tale, with Doctor Parnassus and a devilish Mr Nick competing over human souls in the dreamlike landscape of imagination and desire.

FR En mars, vous pourrez découvrir d'autres univers merveilleusement loufoques de Terry Gilliam à la Cinémathèque. Une fois de plus, c'est la quête du Saint Graal qui occupe les héros – Jeff Bridges et Robin Williams – de *Fisher King* : *Le Roi pêcheur*, bien que les événements n'aient cette fois pas lieu au Moyen-Âge. Au lieu de cela, c'est un New York graveleux qui sert de décor au style comique caractéristique de Terry Gilliam, qui est cette fois teinté d'émotions brutes dans ce drame sur la vie d'un DJ cynique et narcissique qui joue involontairement un rôle dans un meurtre-suicide et la rencontre providentielle qui pourrait le sauver. Avec son ton

plus sombre, *L'Armée des douze singes*, une histoire palpitante de voyage dans le temps, se classe parmi les films de science-fiction néo-noirs. James Cole, incarné par le formidable Bruce Willis, est renvoyé en 1996 dans le but d'empêcher la propagation d'une épidémie qui a décimé l'humanité et a rendu la terre inhabitable.

Nous passerons ensuite à l'adaptation réussie par Terry Gilliam du roman déjanté de Hunter S. Thompson, *Las Vegas Parano*, et à son interprétation personnelle de l'histoire des *Frères Grimm*. *Tideland*, une autre adaptation, cette fois du roman éponyme de Mitch Cullin, a reçu un accueil mitigé. Le film suit la jeune Jeliza-Rose dans les paysages ruraux du Texas et dans son monde imaginaire, tous deux peuplés d'individus étranges. Pour finir, *L'Imaginarium du docteur Parnassus* est un conte moral des temps modernes. Il présente le docteur Parnassus et un M. Nick diabolique, qui sont en compétition pour les âmes humaines dans le paysage onirique de l'imagination et du désir. **I.E.**

CINÉMA

Auteur
FRANCE CLARINVAL
Photographe
RICARDO VAZ PALMA

La banque comme décor

THE BANK AS BACKDROP

La série *Bad Banks* a été coproduite, et en partie tournée, à Luxembourg. Plusieurs acteurs luxembourgeois y tiennent un rôle important.

The Bad Banks TV series was co-produced and partly filmed in Luxembourg. Many Luxembourg actors played important roles in the show.

FR

Toute ressemblance avec des faits réels serait fortuite... Cet avertissement figurera sans doute au générique de *Bad Banks*, qui sera diffusée ce mois de mars sur Arte et ZDF. On y suit, en six épisodes, les pas d'une jeune banquière arriviste, dans un thriller qui nous plonge dans les eaux troubles de l'industrie financière internationale, où tous les coups sont permis.

Coproduite par Iris Productions au Luxembourg, la série réalisée par Christian Schwochow est un vrai exemple de collaboration européenne. Si le rôle principal de la jeune et très talentueuse *investment banker* Jana Liekam est tenu par l'Allemande Paula Beer, on trouve à ses côtés Désirée Nosbusch, dans le rôle de Christelle Leblanc, son ancienne patronne qui lui trouve un poste à Francfort après qu'elle a été renvoyée de sa banque à Luxembourg.

« J'ai auditionné pour le rôle en Allemagne sans savoir qu'une partie du tournage aurait lieu à Luxembourg », se souvient Désirée Nosbusch. Elle se voit entourée de plusieurs comédiens luxembourgeois, notamment Marc Limpach – dans le rôle important de Luc Jacoby –, Germain Wagner, Brigitte Urhausen, Steve Karier, Eugénie Anselin, Larisa Faber ou Nora Koenig.

« Rarement un personnage a été aussi loin de ma vraie personnalité. Cette façon d'être comme droguée par le pouvoir au point de

n'avoir aucune considération pour les gens et les conséquences... ce n'est vraiment pas moi ! », explique la comédienne, qui a rencontré plusieurs femmes de pouvoir dans l'univers de la finance pour « se documenter ».

Le réalisateur Christian Schwochow nous transporte dans un voyage intrépide au sein du système extrême et complexe de la finance. Mais pour lui, cela va plus loin : « La série parle de la destruction en général et de la destruction de soi-même. La banque devient la métaphore de la société moderne compétitive dans le sens le plus profond du terme, avec, pour but final, de confronter le public à lui-même : à ses désirs, à ses craintes – à son avidité. »

La série a été réalisée selon des standards très hauts, même si plus rapidement et avec moins de moyens qu'un film de cinéma. « Le réalisateur est un bourreau de travail, il nous faisait lire, regarder des films, des vidéos, des interviews pour nous mettre dans la peau des personnages », souligne encore Désirée Nosbusch, qui a pourtant beaucoup apprécié l'ambiance de plateau.

Bad Banks a bénéficié du soutien du Film Fund Luxembourg et a vu plusieurs techniciens locaux à des postes-clés : Carlo Thoss (ingénieur du son), Katja Reinert (chef maquilleuse), Helder da Silva Loureiro (chef électricien), Laurent Wallerang (chef machiniste)...

GERMAIN WAGNER
& DÉSIRÉE NOSBUSCH
font partie des acteurs
luxembourgeois de *Bad Banks*.
are two of the Luxembourgish
actors of *Bad Banks*.



EN

Any resemblance to real facts is purely coincidental... This is the disclaimer that will undoubtedly feature in the credits of *Bad Banks*, a series that will be broadcast this March on Arte and ZDF. Over the course of six episodes we follow the journey of a young pushy banker in a thriller that plunges the viewer into the troubled waters of the international financial industry where anything goes and everything is allowed.

Co-produced by Iris Productions in Luxembourg, this series directed by Christian Schwochow is a true example of European collaboration. The leading role of young and talented investment banker Jana Liekam is performed by German actress Paula Beer while Luxembourg-born Désirée Nosbusch is at her side in the role of Christelle Leblanc, her former boss who finds her a post in Frankfurt after she is fired from her Luxembourg bank.



"I auditioned for the part in Germany without knowing that it would be partly filmed in Luxembourg," recalls Nosbusch. On set she was surrounded by several other Luxembourg actors such as Marc Limpach in the significant role of Luc Jacoby, as well as Germain Wagner, Brigitte Urhausen, Steve Karier, Eugénie Anselin, Larisa Faber and Nora Koenig.

"Rarely has a character been so far from my true personality. The way she is drugged by power to the point of having no consideration for people or the consequences of her actions... it really isn't me!" says the actress, who met several women working at the highest echelons in the world of finance "for research purposes".

Director Christian Schwachow takes the viewer on an intrepid journey into the heart of an extreme and complex world. But for him it goes even further. "The series speaks of destruction in a wider

sense as well as the destruction of the self. Banks become the metaphor for the modern competitive society in the deepest sense of the term and our goal was to confront the public with itself: its desires, its fears, its greed."

Despite being made more quickly and more cheaply than a cinema film, this series has been produced to very high standards. "The director was a real workaholic and made us read articles and watch films, videos and interviews to help us get under the skin of the characters," says Nosbusch, who enjoyed the on-set atmosphere.

Bad Banks benefited from the support of the Luxembourg Film Fund and several local technicians also held key positions on set: Carlo Thoss (sound engineer), Katja Reinert (makeup manager), Helder da Silva Loureiro (chief electrician) and Laurent Wallerang (chief stagehand)...



DÉSIRÉE NOSBUSCH
interprète Christelle Leblanc.
plays Christelle Leblanc.



MARC LIMPACH
joue Luc Jacoby.
plays Luc Jacoby.

22/03
-
24/03

ÉCOLE DE DANSE JAZZ-EX

Legends

► 22/03, 19:00 ► 23/03, 19:30
► 24/03, 15:00 & 20:00
► neimënster ► www.neimenster.lu

FR Le spectacle de fin d'année de l'école de danse Jazz-Ex est consacré cette année aux légendes de la musique. Enfants et adolescents présentent le travail réalisé autour de chorégraphies du monde entier, du Luxembourg au Brésil en passant par l'Afrique. neimënster s'ouvre à quatre représentations pour satisfaire toutes les familles.

EN The end-of-year show of the Jazz-Ex dance school will be dedicated to musical legends. Children and adolescents will present the work they have done on choreographies from around the world (from Luxembourg to Brazil via Africa). neimënster will host four performances so that all families involved can make it.

02/03

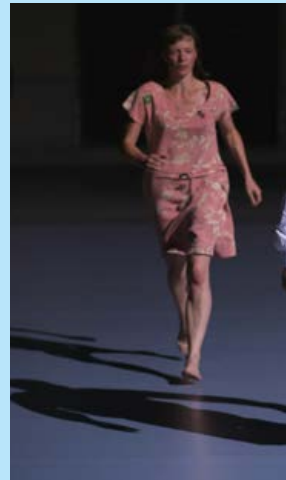
DE KEERSMAEKER

Verklärte Nacht

► 20:00 ► Philharmonie ► www.philharmonie.lu ► dans le cadre du Red Bridge Project

FR Inspirée de *La Nuit transfigurée* (*Verklärte Nacht*) d'Arnold Schönberg, cette chorégraphie d'Anne Teresa de Keersmaecker conte l'histoire d'une femme qui confie à son amant qu'elle porte l'enfant d'un autre. Dans la nuit de la forêt, le drame se danse. Pour la première fois, la chorégraphie est accompagnée d'un orchestre.

EN Inspired by Arnold Schönberg's *Transfigured Night* (*Verklärte Nacht*), this performance choreographed by Anne Teresa de Keersmaecker tells the story of a woman who reveals to her lover that she is carrying another man's child. In the dark of the forest at night, the drama is played out in dance form. For the first time, the piece will be accompanied by a live orchestra.

22/03
&
23/03

CÉLINE LAPERTOT / CAMILLE RASÉRA

Des femmes qui dansent sous les bombes

► 22/03, 18:30 ► 23/03, 20:00 ► Théâtre du Centaure ► www.theatrecentaure.lu

FR Séraphine, quelque part en Afrique, se bat au quotidien pour la condition des femmes. Adaptée du roman éponyme de Céline Lapertot, la pièce de Camille Raséra met en scène deux personnages, une femme martyrisée par les hommes, et un médecin qui n'a de cesse de la sauver. Un tête-à-tête qui entre en résonance avec l'actualité de la condition féminine.

EN Somewhere in Africa, Séraphine is fighting every day for women's rights. Adapted from the novel of the same name by Céline Lapertot, Camille Raséra's play features two characters: a woman tormented by men and a doctor who endlessly comes to her rescue. A head-to-head encounter that is timely given current news stories around women's issues.

DANSE / OPÉRA

14/03
&
15/03

MOURAD MERZOUKI / COMPAGNIE KÄFIG

Pixel

► 20:00
► Grand Théâtre
► www.lestheatres.lu



FR Quand le hip-hop rencontre les arts numériques, il change de dimension. Le chorégraphe Mourad Merzouki s'est ainsi associé à Adrien Mondot et Claire Bardainne pour sublimer le travail des 11 danseurs de la compagnie Käfig. Sur scène, l'espace est transformé, avec des projections vidéo qui modifient sans cesse la perception du spectateur. Comme si le décor infini s'adaptait en temps réel aux rythmes de la danse pour basculer dans une nouvelle dimension.

EN When hip-hop meets the digital arts, it enters a new dimension. Choreographer Mourad Merzouki has teamed up with Adrien Mondot and Claire Bardainne to refine the work of the 11 dancers of the Käfig company. On stage, the space is transformed with video projections that constantly change the viewers' perception. It's as if the scenery were infinite and could adapt in real time to the dance rhythms conjuring up a new dimension.

22/03
&
23/03

MICHAEL KEEGAN-DOLAN

Swan Lake/Loch na hEala

► 20:00 ► Grand Théâtre ► www.lestheatres.lu

FR Quand la musique de Tchaïkovski est remplacée par de la folk irlandaise, le *Lac des Cygnes* change totalement de personnalité. Dans cette nouvelle interprétation de la légende, le chorégraphe irlandais Michael Keegan-Dolan raconte l'histoire avec joie et lumière, la transposant dans une famille de prolétaires irlandais. Le résultat est drôle, onirique et foncièrement différent. Une plongée dans la misère lumineuse et dansante.

EN When Tchaikovsky's score is replaced with Irish folk music, *Swan Lake* becomes another thing altogether. In this new interpretation, Irish choreographer Michael Keegan-Dolan sets the piece in the Irish Midlands and tells the tale of a working-class Irish family in a joyful and light-hearted way. The result is funny, full of magical realism and very different. A foray into a luminous and dancing vision of hardship.

29/03

DIMITRIS PAPAIOANNOU

The Great Tamer

► 20:00 ► Grand Théâtre ► www.lestheatres.lu

FR Il aura été l'un des chocs du festival d'Avignon 2017. Avec *The Great Tamer*, le scénographe grec Dimitris Papaioannou, disciple de Pina Bausch, réussit le tour de force d'inventer un genre, une expérience visuelle unique, rencontre métaphysique entre la peinture, le cinéma et la religion.

Il convoque, dans une mise en scène parfaite, Jérôme Bosch,

Rembrandt, René Magritte ou encore Stanley Kubrick et Jacques Tati dans une étonnante ronde des corps pour questionner le spectateur sur la transcendance.

Science et religion sont face à face dans ce tourbillon silencieux. La scène, mouvante, entraîne des interprètes, remarquables corps muets. Le bois grince, les flèches claquent. Troublant et dérangeant, ce «grand

dompteur» ne laisse pas indifférent, à vouloir contrôler le monde.

Il a été récompensé lors des Prix Europe pour le théâtre 2017. Un prix spécial qui en dit long sur l'originalité de cette œuvre inclassable coproduite par les Théâtres de la Ville de Luxembourg. Encensé dans le monde entier, le Grand-Duché marque la dernière date de sa tournée.

EN This piece was one of the great surprises of the 2017 Avignon Festival. *The Great Tamer* by Greek director and choreographer Dimitris Papaioannou, a former pupil of Pina Bausch, succeeded in that rare feat of inventing a new genre, a unique visual experience, a metaphysical encounter between painting, cinema and religion.

His exemplary stage production summons the likes of Hieronymus Bosch, Rembrandt, René Magritte, Stanley Kubrick and Jacques Tati in an astonishing display of bodies that explore the question of transcendence.

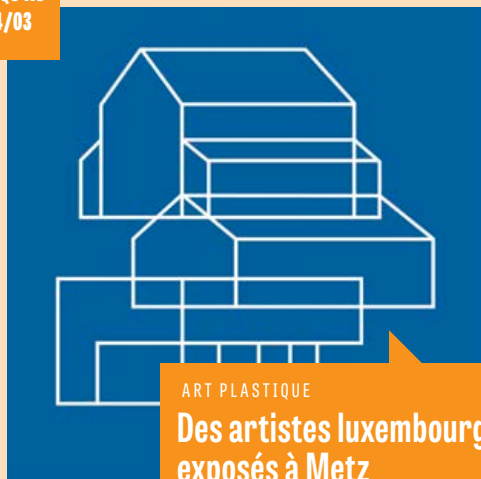
Science and religion come face-to-face in this silent whirlwind. The stage moves and takes with it the performers, these remarkable silent bodies. The wood squeaks, the arrows land. The "great tamer" is troubling and disturbing, he does not leave anyone indifferent, he wants to control the world.

Papaioannou was awarded the Europe Theatre Prize in 2017, a special prize that says a lot about the originality of this impossible-to-categorise work co-produced by the Theatres of the City of Luxembourg. Celebrated worldwide, the Grand Duchy marks the last date of its tour. C.C.

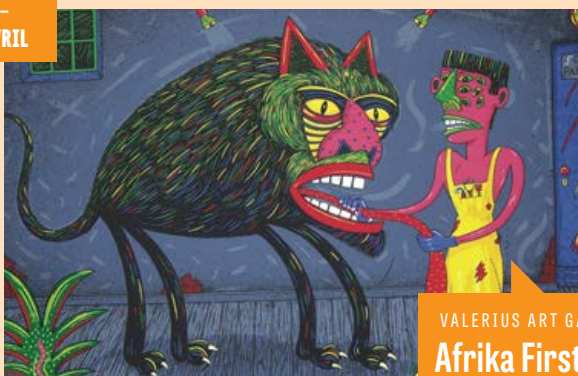
EXPOSITIONS

JUSQU'AU
15/04

EXPOSITION COLLECTIVE

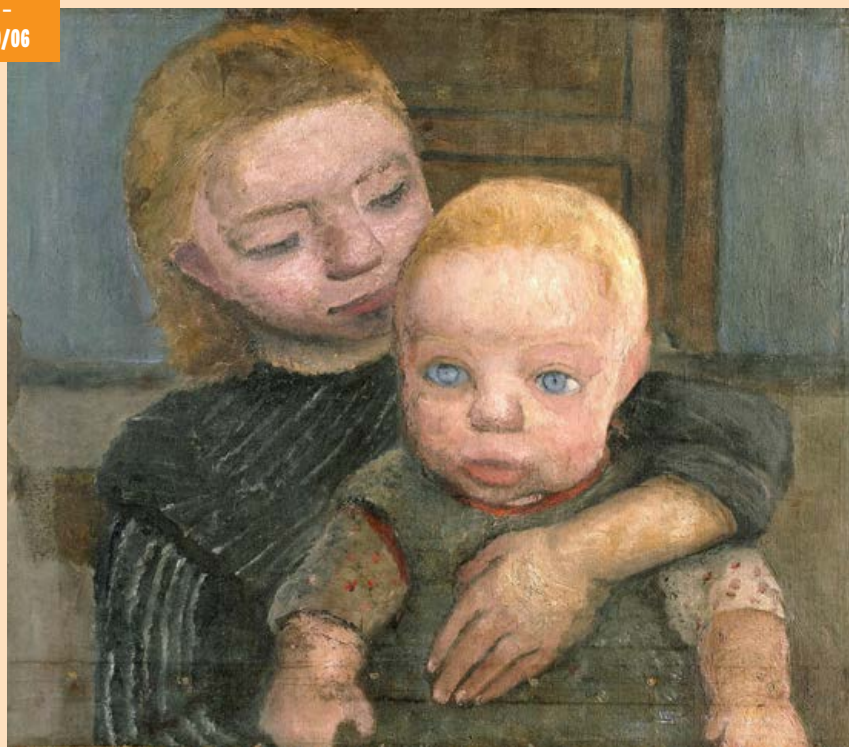
Flatland. Abstractions
narratives #2► Mudam ► www.mudam.lu08/03
-
21/04JUSQU'AU
04/03

ART PLASTIQUE

Des artistes luxembourgeois
exposés à Metz► Arsenal de Metz
► www.arsenal-metz.fr/fr/expositionsMARS
-
AVRIL

VALERIUS ART GALLERY

Afrika First

► Valerius Art Gallery
► www.valeriusartgallery.com10/03
-
10/06

EXPRESSIONNISME

Paula
Modersohn-Becker► Villa Vauban ► www.villavauban.lu

FR Paula Modersohn-Becker fut une des premières représentantes de l'expressionnisme allemand. Cette première monographie exposée au Luxembourg permet de découvrir son travail reconnu dans le monde entier, en 1907, à l'âge de 31 ans.

EN Paula Modersohn-Becker was one of the first representatives of German Expressionism and this first monograph exhibited in Luxembourg will offer an insight into the work of a woman who gained worldwide recognition in 1907 at the age of 31.

JUSQU'AU
25/05



BERT DANCKAERT

Horizon

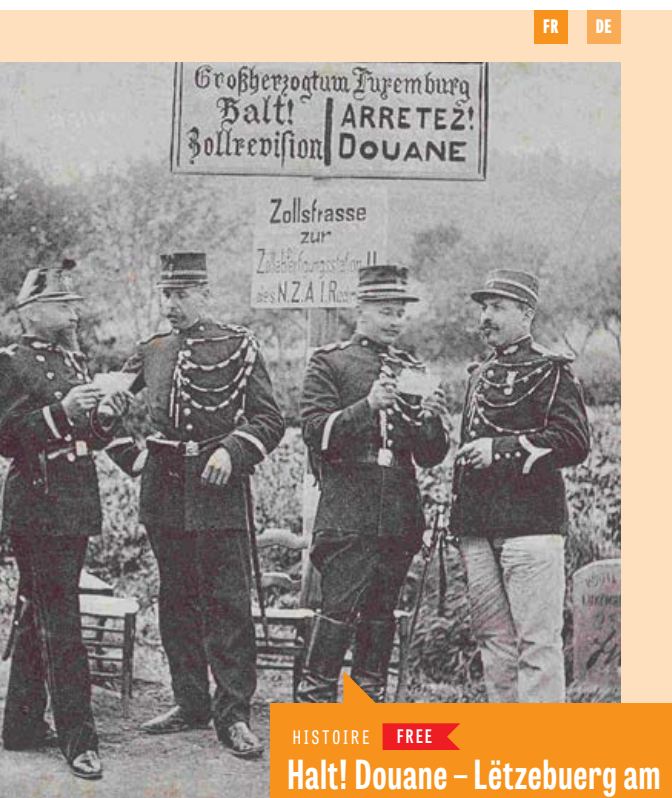
► Galerie Clairefontaine ► www.galerie-clairefontaine.lu

FR Le photographe belge Bert Danckaert s'est fait connaître par sa capacité à saisir les détails les plus infimes dans les rues du monde entier, qu'il parcourt avec son appareil à la main. Pour sa deuxième exposition en solo à la Galerie Clairefontaine, il montre ce que personne ne voit : ces murs de nos quotidiens, ces villes où la beauté peut surgir à chaque instant.

Horizon est une sélection de travaux réalisés dans la rue, à hauteur de trottoir. L'artiste se concentre sur les couleurs, les contrastes, et ces formes qui semblent si habituelles pour en faire des lignes de démarcation. Les photographies se transforment alors en œuvres abstraites et déroutantes.

EN Belgian photographer Bert Danckaert has become known for his ability to capture even the tiniest detail of life on streets right around the world that he visits camera in-hand. In his second solo exhibition at the Galerie Clairefontaine, he will be showing what no-one else sees – these walls of our day-to-day lives and these towns and cities where beauty can be found around any corner.

Horizon is a selection of pieces produced on the street, right there on the pavement. The artist focuses on the colours, contrasts and shapes to which we have become so accustomed that they can be seen as dividing lines. The photographs then evolve into abstract and mystifying works of art. C.C.



HISTOIRE FREE

Halt! Douane – Lëtzebuerg am Däitschen Zollveräin, 1842-1918

► Archives nationales de Luxembourg
► www.anlux.lu

JUSQU'AU
04/03

PITCH

Ces films qui n'existent pas

► Rotondes ► www.rotondes.lu ► dans le cadre du Red Bridge Project

FR Sans leurs affiches et leurs résumés, les films ne seraient rien ou presque. D'où l'idée de cette exposition qui imagine des films qui n'ont jamais été tournés. Affiches et histoires sont présentées comme si c'étaient des vrais. Comme dans un vidéoclub.

EN A film would be (almost) nothing without its poster or its synopsis, and it was based on this idea that this exhibition of imaginary films that have never actually been shot was conceived. Posters and plots are presented as if they were actually real, in the style of a video club.

02/03
–
22/04

BERTHE LUTGEN

La Marche des femmes

► neimënster
► www.neimenster.lu

FR Depuis près de 50 ans, l'artiste luxembourgeoise Berthe Lutgen pose la question de la place des femmes dans la société. Fondatrice du Mouvement de libération des femmes en 1971, elle n'a cessé tout au long de sa vie de s'engager en faveur des femmes et plus largement des minorités.

Cette exposition permet de mesurer le travail de Berthe Lutgen, qui s'est toujours élevée contre les injustices et oppressions que subissent les femmes partout dans le monde.

Ses tableaux, colorés et réalistes, sont autant des œuvres d'art que des messages pour défendre cette cause qui lui est chère. Un engagement de tous les instants que l'on retrouve dans une exposition qui résonne avec force dans le contexte actuel.

EN For almost 50 years, Luxembourg artist Berthe Lutgen has been asking important questions about the place of women in society. Founder of the Women's Liberation Movement in 1971, she has worked for women, and more broadly for minorities, throughout her life.

This exhibition is a testament to her work and struggles against the injustices and oppressions suffered by women around the world.

Her colourful and realistic paintings are as much works of art as messages in defence of a cause that is very dear to her. The exhibition is marked by her strong commitment and the subject matter resonates loudly with the current debate around these issues.

JUSQU'AU
31/03/2019

SPL, 1950-2017

Leit an der Stad

► Lëtzebuerg City Museum
► www.citymuseum.lu
► www.streetphoto.lu

JUSQU'AU
18/03

EXPOSITIONS

JUSQU'AU
08/04

SU-MEI TSE

Nested

► Mudam ► www.mudam.lu

FR Issues de recherches dans différents contextes géographiques, les œuvres de Su-Mei Tse exaltent les dimensions plurielles de l'art, à la fois dans le symbole, la métaphore, la poésie. Mémoire, souvenirs et langages constituent cette œuvre intelligente d'une très grande sensibilité.

EN Reflecting research that has spanned a variety of geographical contexts, the works of Su-Mei Tse glorify the multiple dimensions of art in terms of symbolism, metaphor and poetry. This intelligent and highly sensitive work incorporates elements of recollection, memories and language.



JOHN HOWE

Dans la Terre du Milieu

- Cercle Cité
- www.cerclecite.lu
- dans le cadre du Luxembourg City Film Festival

FR John Howe s'est fait connaître du grand public avec ses dessins préparatoires pour la trilogie du *Seigneur des Anneaux* de Peter Jackson. Le Canadien, spécialiste du style *heroic fantasy*, aime à s'inspirer du Moyen Âge pour imaginer de nouveaux mondes.

EN John Howe became known to the public when he served as one of two chief conceptual designers on Peter Jackson's *Lord of the Rings* trilogy. The Canadian illustrator is a specialist in the heroic fantasy genre and likes to take inspiration from the Middle Ages when conjuring up new worlds.

JUSQU'AU
01/10/2019

ART BAROQUE EN EUROPE

Drame et tendresse

- Musée national d'Histoire et d'Art ► www.mnha.lu

FR Rubens, Van Dyck ou encore Murillo sont au programme de cette exposition exceptionnelle consacrée aux artistes baroques. Les collections du Musée royal des Beaux-Arts d'Anvers ont été prêtées au MNHA pendant ses travaux de rénovation. À ne pas manquer.

EN Rubens, Van Dyck and Murillo are all featured in this exceptional exhibition dedicated to Baroque artists. The Royal Museum of Fine Arts Antwerp's collections were loaned to the MNHA for the duration of the former's renovation. A must-do cultural experience if ever there was one.

JUSQU'AU
24/03

MIKE BOURSCHIED

No lemon, no melon

- Galerie Nosbaum & Reding
- www.nosbaumreding.lu

JUSQU'AU
15/04

FABIEN GIRAUD ET RAPHAËL SIBONI FREE

2045-1542 (A History of Computation)

- Casino Luxembourg ► www.casino-luxembourg.lu

FR Depuis 2014, le duo de vidéastes composé de Fabien Giraud et Raphaël Siboni fait mûrir son projet *The Unmanned*. Une série de vidéos qui fait de l'homme une production technique. *2045-1542* est une rétrospective de ce travail avec la projection des films.

EN Video-making duo Fabien Giraud and Raphaël Siboni have been developing their *The Unmanned* project – a series of videos depicting man as a technical production – since 2014. *2045-1542* is a retrospective of this work incorporating screenings of the films.

03/03
-
16/09

JOÃO PENALVA

Share

► Mudam ► www.mudam.lu

FR L'exposition *Share* présente une sélection des travaux vidéo, photographiques ou installations de l'artiste plasticien portugais João Penalva, dans lesquels il se plaît à mélanger les techniques pour conter des histoires sorties de son imagination.

João Penalva aime à faire durer l'instant, comme sur ses vidéos en plan fixe et en noir et blanc qu'il habille de sa voix. Ou encore dans ses successions d'images qui forment un tout, assemblage multicolore de formes à la fois familières et troublantes.

Le visiteur en ressort troublé par cette poésie visuelle qui transpire de chacune des œuvres mises en valeur par le Mudam.

EN The *Share* exhibition showcases the work of Portuguese plastic artist João Penalva – a selection of his works, videos, photographs and installations in which he happily combines different techniques to tell stories straight out of his imagination.

João Penalva enjoys trying to make a moment last, as demonstrated by his black and white static video shots, for which he provides a voice-over, or even by the series of images that he skilfully puts together to form a whole, a multi-coloured collation of shapes that are both familiar and unsettling at the same time.

As a result, the visitor leaves feeling somewhat disturbed by the visual poetry that transpires from each of the works showcased at the Mudam.

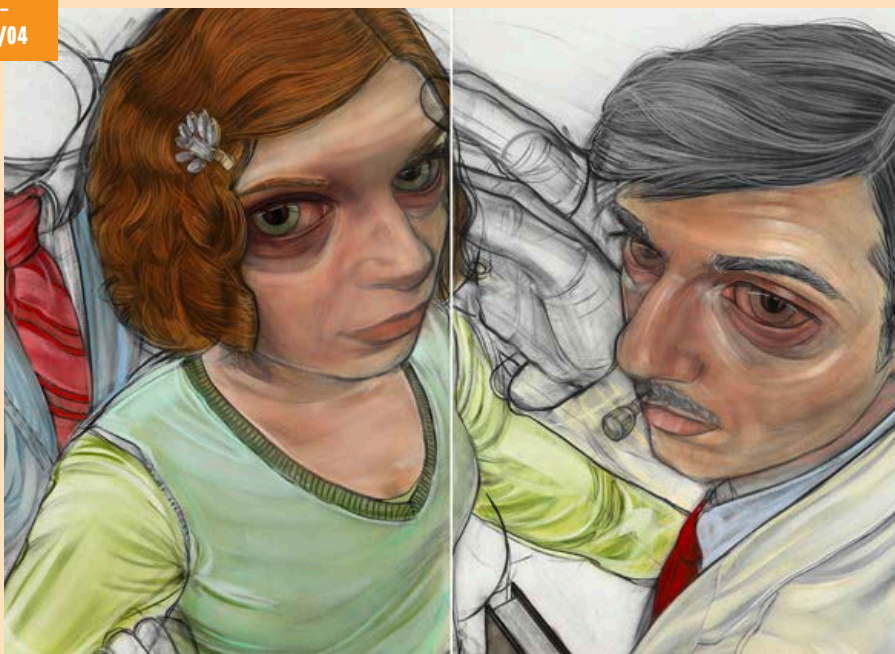
JUSQU'AU
15/04

LINOGRAPHURES

Albert Kasier :
Memento 1940-1945

► Musée national de la Résistance
► www.esch.lu/culture/musee

22/03

-
21/04

DES VISAGES PAS COMME LES AUTRES

Stylianos Schicho

► Galerie Clairefontaine ► www.galerie-clairefontaine.lu

FR Pour sa 4^e exposition en solo, l'Autrichien Stylianos Schicho expose ses nouveaux travaux, mais aussi une sélection de ses anciennes toiles. Et toujours, cette manière si particulière de peindre les visages, grands formats et yeux inquisiteurs...

EN Austrian Stylianos Schicho's 4th solo exhibition will showcase his new works along with a selection of his earlier pieces, all demonstrating his inimitable way of painting faces, in large scale and with inquisitive eyes.

EXPOSITIONS

10/03
-
10/06

À PERTE DE VUE

Paysages du 19^e au 21^e siècle

► Villa Vauban ► www.villavauban.lu



FR Les collections de la Villa Vauban regorgent de trésors qui sont réunis ici dans une thématique consacrée aux paysages du 19^e et 21^e siècle. Des visions du monde qui varient selon les artistes et selon les techniques des époques.

EN The collections housed at the Villa Vauban include many treasures that can be viewed here in a themed exhibition devoted to 19th to 21st-century landscapes that offer different perspectives of the world depending on the artist and the techniques at the time.

23/03
-
15/04

LEAP FREE

Un prix pour les jeunes artistes

► Rotondes
► www.rotondes.lu

FR Tous les deux ans, le Luxembourg Encouragement for Artists Prize (LEAP) récompense de jeunes artistes qui font preuve d'une démarche innovante en matière de création contemporaine. Cette exposition est l'occasion de découvrir leurs travaux.

EN The Luxembourg Encouragement for Artists Prize (LEAP) is awarded every other year to young artists who have demonstrated an innovative approach in the field of contemporary design and this exhibition provides an opportunity to view their work.

27/03
-
15/04

MARIA VAN RYSSSELBERGHE

Itinéraire d'une femme libre

► Institut Pierre Werner ► www.ipw.lu



FR Maria Van Rysselberghe est une écrivaine belge, proche d'André Gide. Son œuvre, méconnue, est pourtant celle d'une femme émancipée qui tentait d'exister au milieu des carcans de son époque. L'Institut Pierre Werner permet de la redécouvrir.

EN Maria Van Rysselberghe was a Belgian writer and confidante of André Gide. Her work, though little known, is that of an emancipated woman trying to make her way despite the constraints of the time. The Pierre Werner Institute's exhibition sheds new light on her life and work.

07/03
-
28/03

LA VRAIE VÉRITÉ DE PIT WAGNER

Le procès du siècle

► Cape ► www.cape.lu



FR Le dessinateur Pit Wagner aime à montrer sa vérité en dessins. Il a ainsi suivi l'interminable procès Bommeleeër, des poseurs de bombe qui avaient semé le trouble au Grand-Duché dans les années 80. Des dessins à retrouver dans cette exposition.

EN Drawer Pit Wagner likes his drawings to reflect his truth, which led him to follow the never-ending trial of the Bommeleeër bombers that caused trouble in the Grand Duchy in the 1980s. This exhibition will feature some of these drawings.

JUSQU'AU
18/03

STINA FISCH FREE

Today-Tomorrow

► Cercle Cité ► Cecil's Box
► www.cerclecite.luJUSQU'AU
08/04

STEFAN ZWEIG FREE

Ich gehöre nirgends mehr hin!

► neimënster ► www.neimenster.lu

FR Né en 1881 à Vienne, Stefan Zweig a quitté son pays natal en 1934. Exilé à Londres puis au Brésil (où il mit fin à ses jours), l'auteur, à travers romans, essais, nouvelles, théâtre et poésie, exprima une vision érudite du monde.

L'exposition s'articule autour de ses œuvres *Le joueur d'échecs*, publié à titre posthume, et *Le monde d'hier. Souvenirs d'un Européen*.

DE Stefan Zweig, der im Jahr 1881 in Wien geboren wurde, verließ sein

Heimatland im Jahr 1934. Der Schriftsteller lebte zunächst in London und danach in Brasilien im Exil (wo er seinem Leben ein Ende setzte). In seinen Romanen, Essays, Novellen, Theaterstücken und Gedichten brachte er eine gelehrte Vision der Welt zum Ausdruck. Im Mittelpunkt der Ausstellung stehen seine Werke *Die Schachnovelle*, die posthum veröffentlicht wurde, und *Die Welt von Gestern. Erinnerungen eines Europäers*.

JUSQU'AU
15/04

STEICHEN PARMi LES SIENS

Time Space Continuum

► Villa Vauban ► www.villavauban.lu

FR Aux photographies d'Edward Steichen datées de 1898 à 1959 répondent les images de ses contemporains luxembourgeois. La variété des sujets et l'esthétique des photographies demeurent encore des sources d'inspiration incontournables.

EN The photographs taken by Edward Steichen between 1898 and 1959 are reflected in the images of his Luxembourg contemporaries, the variety of subjects and the aesthetics of the photographs remaining key sources of inspiration to this day.

JUSQU'AU
02/04

JUSQU'AU
21/03

CRÉATION GRAPHIQUE

FREE

Impression engagée

► neimënster ► www.neimenster.lu

BLACKBOX

FREE

EXPRMNTL

► Casino Luxembourg
► www.casino-luxembourg.lu

FR Créé en 1949 par Jacques Ledoux (spécialiste et conservateur du cinéma) en Belgique, EXPRMNTL est le premier festival international de cinéma expérimental. Le film de Brecht Debackere plonge dans l'esprit d'avant-garde et animé de ces années emblématiques.

EN Created in 1949 by cinematic specialist and curator Jacques Ledoux in Belgium, EXPRMNTL was the first international experimental film festival. Brecht Debackere's film envelops the audience in the lively avant-garde spirit of these symbolic years.

EXPOSITIONS

CASINO LUXEMBOURG – FORUM D'ART CONTEMPORAIN

VISITES COMMENTÉES RÉGULIÈRES

► Dimanche 15 h (1 h)

« FLASH TOUR »

► Tous les jours Toutes les heures
(11 h 30, 12 h 30...) (15 min)

VISITE GUIDÉE PARENTS-BÉBÉS

► Jeudi 22/03, 11 h

VISITES PONCTUELLES

► Kunschtraatsch : Dimanche 18/03, 15 h **LU**
► Rencontre avec Fabien Giraud & Raphaël Siboni : Jeudi 29/03, 19 h **FR**

EXPOSITIONS EN COURS – ENTRÉE GRATUITE

► BlackBox – Exprmntl (jusqu'au 02/04)
► 2045-1542 (jusqu'au 15/04)

MUSÉE NATIONAL D'HISTOIRE ET D'ART (MNHA)

VISITES COMMENTÉES RÉGULIÈRES

► Jeudi 18 h **FR** ► Samedi 15 h **FR**
► Dimanche 15 h **LU DE**

VISITES PONCTUELLES

► Konscht & Kaffi : Mercredi 07/03, 15 h **LU**
► De Schräiner Biver : Dimanche 18/03, 11 h **LU**

EXPOSITION EN COURS

► Drama and Tenderess (jusqu'au 01/10/2019)

LËTZEBUERG CITY MUSEUM

VISITES COMMENTÉES RÉGULIÈRES

► Jeudi 18 h **FR** ► Dimanche 15 h **LU**, 16 h **EN**

VISITES GUIDÉES PARENTS-BÉBÉS

► Mardis 13/03, 10 h 30 **DE LU** &
27/03, 10 h 30 **FR**

VISITES PONCTUELLES

► Visite guidée interactive pour les petits de 3-6 ans : Samedi 17/03, 14 h **DE LU**
► Une visite contée au musée : Pas d'histoire sans histoires : Dimanche 25/03, 15 h **DE LU**
► Street Photography: A how to : Samedi 31/03, 10 h 15 **FR DE LU EN**

EXPOSITIONS EN COURS

► Eng lieweg Geschicht: 80 Joer Comité Alstad (jusqu'au 31/03)
► Leit an der Stad (jusqu'au 31/03/2019)

► The Luxembourg Story : Plus de 1 000 ans d'histoire urbaine (exposition permanente)

VILLA VAUBAN

VISITES COMMENTÉES RÉGULIÈRES

► Vendredi 18 h **FR** ► Samedi 15 h **EN**
► Dimanche 15 h **DE LU**

VISITES GUIDÉES PARENTS-BÉBÉS

► Jeudi 15/03, 10 h 30 **FR**
► Samedi 31/03, 10 h 30 **DE LU**

VISITES PONCTUELLES

► Visite guidée thématique avec Nathalie Becker :
Vendredi 23/03, 18 h **FR**
► Visite guidée interactive pour les petits de 3-6 ans :
Samedi 24/03, 14 h **LU DE**

EXPOSITIONS EN COURS

► Time Space Continuum. Photographies d'Edward Steichen en dialogue avec la peinture (jusqu'au 15/04)
► À perte de vue (à partir du 10/03)
► Paula Modersohn-Becker (à partir du 10/03)

MUDAM

VISITES COMMENTÉES RÉGULIÈRES

► Samedi 16 h **FR**
► Dimanche 11 h **EN** 15 h **DE** et 16 h **LU**
► Up to eleven : Mercredi 18 h **EN**

VISITES PONCTUELLES

► Familjentour : Dimanche 04/03, 10 h 30 **LU**
► Il était une fois... : Dimanche 11/03, 10 h **FR**
► Le musée accessible : Samedi 17/03, 10 h (enfants) & 11 h (adultes)
► Visite en famille : Dimanche 18/03, 10 h 30 **FR**
► Et wor emol... : Dimanche 25/03, 10 h **FR**

EXPOSITIONS EN COURS

► Su-Mei Tse (jusqu'au 02/04)
► Flatland (jusqu'au 02/04)
► João Penalva (à partir du 03/03)

MUSÉE NATIONAL D'HISTOIRE NATURELLE (MNHN)

VISITES COMMENTÉES RÉGULIÈRES

► Dimanche 16 h

VISITE PONCTUELLE

► Nei Dauerausstellung : Mardi 06/03, 19 h 30 **DE LU**

MUSÉE DRÄI EECHELEN

VISITES COMMENTÉES RÉGULIÈRES

► Mercredi 18 h **FR DE LU**
► Samedi 15 h **FR DE LU**

VISITES PONCTUELLES

► Sur les origines du tramway avec Robert L. Philippart :
Dimanche 25/03, 14 h 30
► Les Forts Thüngen et Obergrünwald : Samedis 3, 17 & 31/03 et Dimanches 11 & 25/03, 14 h 30

EXPOSITION EN COURS

► 300 Jahre Maria Theresia (jusqu'au 03/06)

JEUNE PUBLIC

17/03
&
18/03

WITHOUT WORDS

Chapeau, Chapeau !

- 17/03, 15:00 & 17:00
- 18/03, 11:00, 15:00 & 17:00
- de 5 à 10 ans ► Philharmonie
- www.philharmonie.lu

FR Une danseuse, deux clowns, et des instruments de musique entre tous ces personnages. *Chapeau, Chapeau !* est un spectacle sans paroles imaginé par le clown Alain Reynaud. La musique raconte une histoire délicate et pleine d'imagination, où les acrobaties répondent aux grimaces. Toute la famille rit alors de bon cœur.

EN Involving a dancer, two clowns and a bunch of musical instruments for them to play, *Chapeau, Chapeau !* is an instrumental performance created by clown Alain Reynaud that lets the music tell a sensitive and highly imaginative story and where grimaces are met with acrobatic feats that will have the whole family laughing heartily along.

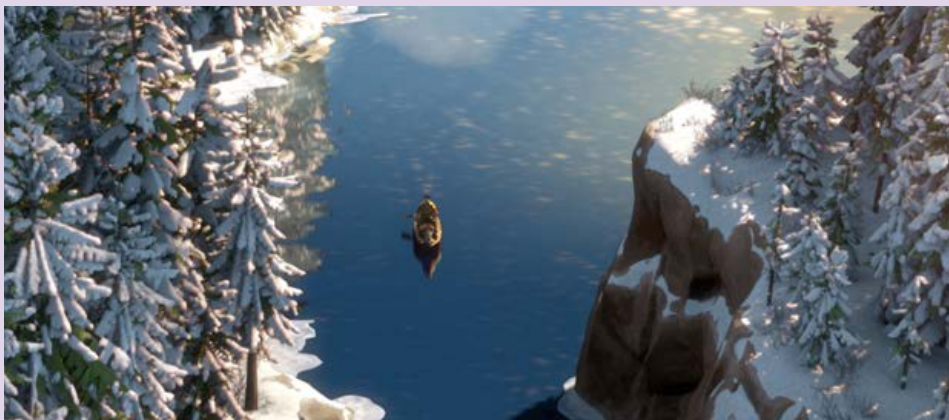
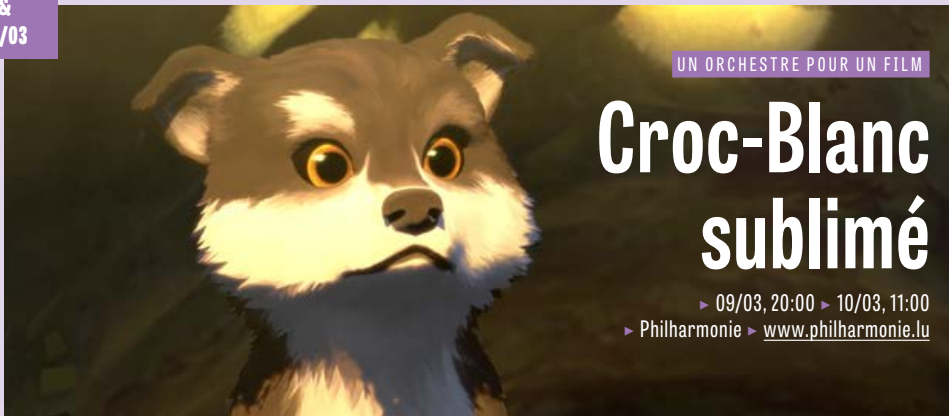
09/03
&
10/03

LU

UN ORCHESTRE POUR UN FILM

**Croc-Blanc
sublimé**

► 09/03, 20:00 ► 10/03, 11:00
► Philharmonie ► www.philharmonie.lu



LU Dësen Zeechentrückfilm ass eng Adaptatioun vum Jack London sengem Roman *White Fang* (*Croc-Blanc*). E gouf um Sundance Film Festival selektionéiert a kënnt am Abrëll bei eis an de Kino. De musikaleschen Deel ass vum Fransous Bruno Coulais a vum Lëtzebuerger Gast Waltzing. E gëtt live opgefouert vum Orchestre Philharmonique du Luxembourg mam Gast Waltzing als Dirigent, an de Film leeft gläichzäiteg um groussen Ecran. E seelene Genoss, dës Uropféierung am Groussen Auditoire vun der Philharmonie.

Déi Kleng an hir Eltere kënnen d'Geschicht vun dësem dapere Wollefshond entdecken, dee vun engem Indianerstamm ongehooll gouf, ier déi en un e schlechte

Mann ewechginn. Dono kämpft e géint seng Urinstinkter un, fir dass e mat de Mënschen zesumme liewe kann.

De Film ass entstan mat der Ënnerstëtzung vum Film Fund Luxembourg. En huet de Präis vun der Fondation GAN um Festival d'Annecy 2016 gewonnen. De Regisseur ass den Alexandre Espigares, e jonke Lëtzebuerger, deen ënnert anerem doduerch bekannt ass, dass en 2014 den Oscar als Co-Regisseur vum Zeechentrückfilm *Mr. Hublot* krut.

Dës éischt Eruegung un e laange Film verspricht Guddes an de Film kéint ee vun den Haaptevenementer am Beräich Zeechentrückfilm vum Joer ginn. C.C.

01/03
&
02/03

UN CLASSIQUE REVISITÉ

cArMen en Turakie

► 01/03, 20:00 ► 02/03, 19:00
 ► à partir de 8 ans
 ► Rotondes
 ► www.rotondes.lu

FR Des marionnettes sur la scène, des marionnettes sur les écrans. Quand l'histoire de *Carmen* est revisitée, Georges Bizet n'a qu'à bien se tenir. Le drame se joue maintenant en Bretagne, au pied du phare d'Ar-Men, à un rythme endiablé.

EN Puppets on stage, puppets on screen. Georges Bizet is certainly in for a bumpy ride with this reinterpretation of his opera *Carmen*. The tragedy is now set in Brittany, beneath the Ar-Men lighthouse, and progresses at a frenzied pace.

08/03
&
15/03

SU-MEI TSE

Scale

► 08/03, 14:30, de 9 à 12 ans
 ► 15/03, 14:30, de 6 à 8 ans
 ► Mudam
 ► www.mudam.lu

FR Autour de l'exposition de Su-Mei Tse, le Mudam organise un atelier sur l'échelle des choses. Il s'agit d'un concept au cœur du travail de l'artiste luxembourgeoise qui aime, dans ses œuvres, triturer le regard et la perception des choses. Les enfants réalisent ainsi des dessins qu'ils voient ensuite se transformer en objets.

EN Mudam is hosting a workshop on scale based on the Su-Mei Tse exhibition. The concept of scale lies at the heart of the work produced by the Luxembourgish artist, who likes to play around with perspective and perception in her works. The workshop will give children the opportunity to produce drawings that will then be transformed into objects.

JEUNE PUBLIC

08/03
&
09/03

DOIS

Deux frères en fête

► 08/03, 15:00 ► 09/03, 19:00
 ► à partir de 8 ans
 ► Rotondes ► www.rotondes.lu

FR Quand deux frères grandissent dans le même amour des arts, du cirque et du sport, cela donne la performance des frères Sartori do Vale, qui mélangent le tout, sur scène, pour offrir un spectacle impressionnant, drôle et très surprenant.

EN The Sartori do Vale brothers are two brothers who grew up with a shared love of the arts, the circus and sport that led to them performing together, combining all sorts of skills on the stage in what is guaranteed to be a funny, impressive and eye-opening performance.

JUSQU'AU
19/03

BÉBÉS ACCOMPAGNÉS

Musique pour tout-petits

► Tous les lundis à 09:30 ► à partir de 6 mois
 ► Rotondes ► www.rotondes.lu

FR Le Labo TipTipTaps propose un instant de partage entre bébé et parents. Autour d'instruments comme les clochettes ou les claves, les sens du bébé travaillent pendant que ses parents l'observent en train de s'éveiller aux rythmes.

EN Labo TipTipTaps is hosting a special event designed to allow parents to share a moment with their babies, using instruments such as small bells and claves to stimulate baby's senses as the parents watch them awaken to the rhythm.

22/03
-
25/03

15/03

DE



DIE AZUBIS

Vom Schatten und vom Licht

- ▶ 19:00
- ▶ ab 10 Jahre
- ▶ Rotondes
- ▶ www.rotondes.lu

DE Das Stück, das 2016 mit dem Preis der Jury des Hart und Wind Festivals ausgezeichnet wurde, behandelt den Tod mit unendlicher Finesse und

kann auch viele Fragen der jungen Zuschauer beantworten. Die Musik erschafft auf der Bühne eine Atmosphäre der Freude und Hoffnung.

03/03
&
31/03

DERRIÈRE LA CAMÉRA

Petits réalisateurs de grands documenteurs

- ▶ 15:00 ▶ de 5 à 12 ans
- ▶ Casino Luxembourg
- ▶ www.casino-luxembourg.lu

FR Et si les enfants imaginaient de faux films documentaires sur la réalisation de films expérimentaux? Une mise en abyme ludique pour mieux comprendre l'art de la réalisation, du film en lui-même au documentaire qui peut en être tiré.

EN What if children were to invent imaginary documentary films about making experimental films? This fun piece of meta-theatre is designed to encourage a better understanding of filmmaking, from the film itself to the documentary that may be produced off the back of it.



UN DUO DE HAUT VOL

Leurs vies en l'air

- ▶ 22/03, 11:00 ▶ 24/03, 15:00 & 17:00 ▶ 25/03, 11:00, 15:00 & 17:00
- ▶ à partir de 3 ans
- ▶ Rotondes ▶ www.rotondes.lu

FR Deux personnages se mettent littéralement sens dessus dessous à bord de deux avions et vivent des vies parallèles avant de se rencontrer, enfin. Qu'advient-il après une si longue attente? Le spectacle apporte des réponses drôles et poétiques.

EN Two characters are literally turned upside down aboard two aircraft, living parallel lives before their paths finally cross. What will happen after such a long time? This funny yet poetic performance will show you.

11/03

JOURNÉE INTERNATIONALE
DES DROITS DES FEMMES

La lutte continue

► 11:00 ► neimënster
► www.neimenster.lu

FR Comme chaque année, neimënster accueille ateliers, concerts et conférences à l'occasion de la Journée internationale des droits des femmes. Un rendez-vous qui permet de débattre et de prendre conscience que la lutte continue partout dans le monde.

EN As is the case every year, neimënster will be hosting a series of workshops, concerts and talks to mark International Women's Rights Day, providing an opportunity to discuss and raise awareness of the constant struggle that is taking place around the world.

21/03



CAN DÜNDAR

La liberté à tout prix

► 19:00 ► neimënster ► www.neimenster.lu
► en turc et allemand, avec traduction simultanée en français et allemand

FR Ancien directeur de la rédaction du journal progressiste et laïc *Cumhuriyet*, le Turc Can Dündar vient parler de son travail et de sa dissidence. Une rencontre exceptionnelle avec une voix libre qui a choisi de quitter son pays pour continuer à en parler.

DE Der aus der Türkei stammende Can Dündar, der

Redaktionsleiter der progressiven und konfessionslosen Zeitschrift *Cumhuriyet* war, spricht über seine Arbeit und seine Überzeugungen. Ein außergewöhnliches Treffen mit einem nach Freiheit strebenden Menschen, der sein Land verlassen hat, um weiter über Freiheit sprechen zu können.

12/03



17/03



19/03



CINQUIÈME PRINTEMPS POÉTIQUE TRANSFRONTALIER

Une poésie passe-muraille

► 19:00 ► neimënster ► www.neimenster.lu

FR Comme chaque année depuis 2015, la poésie de la Grande Région se donne rendez-vous au Luxembourg pour une grande soirée en vers et en rimes. Début mars, pendant deux semaines, la poétesse allemande Yvonne Lachmann encadre une résidence réservée à des auteurs belges, allemands, français et luxembourgeois, en cinq lieux différents, pour permettre à chacun de développer son travail dans la

sérénité. Le résultat des travaux est présenté pour mieux sublimer les langues parlées dans la Grande Région. La rencontre se veut aussi un moment d'échange avec le public.

EN As has been the case every year since 2015, some of the Greater Region's finest poetry will be showcased in Luxembourg at a grand soirée of verse and rhyme. For two weeks in early March, German poet Yvonne Lachmann will

be supervising a residency for Belgian, German, French and Luxembourgish authors at five different venues to provide each with the peace and serenity they need to work productively. The fruits of their labours will then be showcased in a way that really enhances the languages spoken in the Greater Region, with the event also providing an opportunity for the artists to interact with their audiences. C.C.

LU

CHRISTIAN MOSAR

Une histoire de la photographie luxembourgeoise

► Cape ► traduction française sur demande ► www.cape.lu

LU De Journalist a Konschtkritiker Christian Mosar erzielt an dëser Konferenz d'Geschicht vun der Lëtzebuergescher Fotografie, vun hire Kannerschong bis zu hire modernen Entwécklungen. Eng gutt Geleeënheet fir méi iwwer de Lëtzebuurger hir Passioun fir d'Bild gewuer ze ginn.

FR Le journaliste et critique d'art Christian Mosar raconte lors de cette conférence l'histoire de la photographie luxembourgeoise, de ses balbutiements à ses évolutions modernes. L'occasion d'en savoir plus sur la passion luxembourgeoise pour l'image.



MANIFESTATIONS



B:LOFT SLIDESHOW NIGHT

Le monde à vélo

► 19:00 ► Rotondes
► www.rotondes.lu

FR Les amateurs de vélo aiment découvrir le monde à leur rythme et immortaliser leurs rencontres. D'où l'idée de mélanger le monde de la photographie et celui de la petite reine dans une soirée réservée aux baroudeurs et aux flâneurs. Comme lors de chaque édition, les aventuriers sont invités à amener leurs meilleurs clichés pour partager leurs histoires vécues de par le monde. L'occasion aussi de réparer son vélo au B:Loft Bike Repair Café géré par Kay. Une soirée qui s'achève forcément par une balade en ville et à deux-roues, dans les recoins les plus secrets de la capitale.

EN Cycling enthusiasts like to get out and explore the world at their

own pace and to capture their memories for eternity, hence the idea of combining the worlds of photography and cycling for an evening aimed at trail-blazers and amblers alike. As is the case with each edition of the event, explorers are invited to bring along their best snapshots and share their stories and experiences from around the world. The event also provides an opportunity for participants to have their bikes repaired at the B:Loft Bike Repair Café run by Kay. Naturally, the evening has to end with a ride around the city, checking out the capital's best-hidden nooks and crannies on two-wheelers.

27/03



JOSEPH KAYSER PARLE DE PRINZESSIN CHARLOTTE

Un livre à découvrir

► 18:30
► Cercle Cité
► www.cerclecite.lu

FR À l'occasion des Mardis littéraires de la Cité Bibliothèque, le journaliste et écrivain luxembourgeois Joseph Kayser raconte son nouveau livre, *Prinzessin Charlotte*, publié l'année dernière aux Éditions Schortgen.

EN Luxembourgish journalist and writer Joseph Kayser will be talking about his new book *Prinzessin Charlotte*, published last year by Éditions Schortgen, at the Mardis Littéraires (literary Tuesday sessions) organised by the Cité Bibliothèque.

15/03



REINHOLD MESSNER

Un roi de la montagne

► 20:00 ► Trifolion ► www.trifolion.lu

DE Reinhold Messner gilt als einer der größten Bergsteiger aller Zeiten, der als Erster den Mount Everest ohne Sauerstoff erklommen hat. Heute bereist der Italiener die Welt und ermutigt seine Zuhörer, über sich selbst hinauszuwachsen. Eine Lebensphilosophie, die bleibende Eindrücke hinterlässt.

MUSIQUE
ACTUELLE

RETROUVEZ LA PLAYLIST « CITY 03 2018 » SUR SPOTIFY ET SUR CITY.VDL.LU : UNE SÉLECTION D'ARTISTES À VOIR EN LIVE AU LUXEMBOURG EN MARS !

FIND THIS MONTH'S "CITY 03 2018" PLAYLIST ON SPOTIFY AND ON CITY.VDL.LU : A SELECTION OF TRACKS BY ARTISTS YOU CAN SEE LIVE IN LUXEMBOURG IN MARCH!

02/03



RIVER

IBEYI / IBEYI

ELECTROPOP

Ibeyi

► 19:00 ► den Atelier ► www.atelier.lu

EN Ibeyi have played in Luxembourg before but the chances are you missed that show. Don't make that mistake again. Ibeyi are French twin sisters Lisa-Kaindé Diaz and Naomi Diaz. Drawing influences from their South American roots, they fuse Cuban beats with electronic samples and their own unique vocal harmonies.

Their self-titled debut album was critically acclaimed and even caught the attention of Beyoncé whose influence on their follow-up, *Ash*, is clear.

FR Le groupe Ibeyi s'est déjà produit au Luxembourg, mais il y a de grandes chances que vous ayez manqué ce concert. Ne refaites pas cette erreur. Il s'agit d'une formation française composée de deux sœurs jumelles, Lisa-Kaindé Diaz et Naomi Diaz. Fortement influencées par leurs origines sud-américaines, elles marient les rythmes cubains avec des samples électroniques et des harmonies vocales uniques.

Leur premier album éponyme a enflammé la critique, attirant même l'attention de Beyoncé, dont l'influence se fait sentir sur *Ash*.

14/03



EGG

THE GARDEN / HA HA



PUNK ROCK

The Garden

► 20:30 ► Rotondes ► www.rotondes.lu

EN There's a lot to dislike about the Garden. Well, that's not true, there's just a lot to be jealous about. Californian twin brothers Wyatt and Fletcher Shears split their time between being in a raucous punk rock two-piece band and modelling for the likes of Yves Saint Laurent and Hugo Boss. No, really. Go for the music because it's really good, stay in the hope you see them trip up or pick their nose or something.

FR The Garden est un groupe énervant. Avouez qu'il y a de quoi être jaloux ! Les jumeaux californiens Wyatt et Fletcher Shears partagent leur temps entre leur groupe de punk rock et leur carrière de mannequins pour les plus grandes maisons de couture, dont Yves Saint Laurent et Hugo Boss. Non, vraiment, on ne vous raconte pas d'histoires ! Allez-y pour la musique, parce qu'elle est excellente, et gardez le secret espoir de les voir trébucher, se curer le nez ou autre...

17/03



LA MALINCHÉ

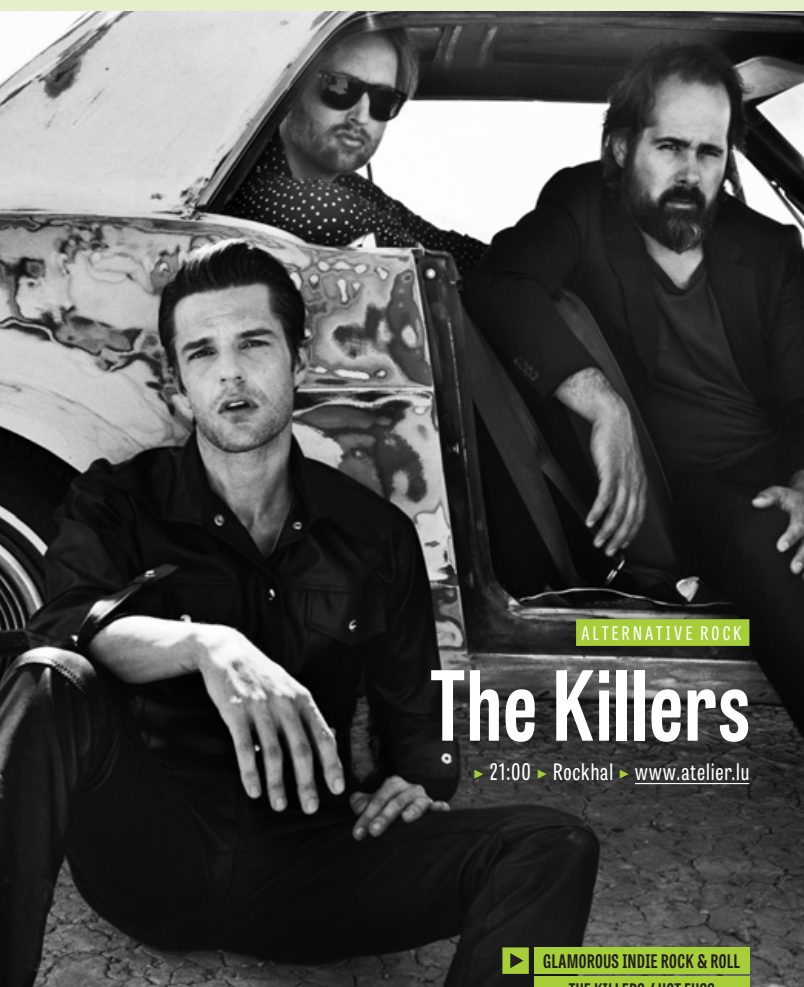
FEU ! CHATTERTON / FEU ! CHATTERTON EP



ALTERNATIVE INDIE

Feu ! Chatterton

► 19:00 ► den Atelier ► www.atelier.lu



ALTERNATIVE ROCK

The Killers

► 21:00 ► Rockhal ► www.atelier.lu► GLAMOROUS INDIE ROCK & ROLL
THE KILLERS / HOT FUSS

EN *Hot Fuss*, the debut album from Las Vegas outfit The Killers was arguably the biggest album of the 00s. Chock full of singalongs, synth-heavy, indie anthems it was an immediate hit, both in the charts and on the dance floor. The remarkable thing about some of the biggest tracks from that album is that they are still floor fillers today. Think about it, you've probably sang along to 'Mr. Brightside' or 'Somebody Told Me' at least once in the past month and we are coming up on the 14th anniversary of *Hot Fuss*' release in June.

The following two records, *Sam's Town* and *Day and Age* helped to beef up their catalogue of hits, 'Read My Mind' and 'Human' are good enough to rival anything from their debut. 2012's *Battle Born* didn't quite have the same punch as the band's earlier work but last years' *Wonderful Wonderful* seems to have brought The Killers back to the top of the Pop Rock food chain with *The Guardian* claiming it to be their "best work in a decade".

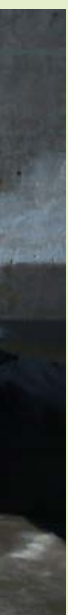
The Killers have been around the block and know how to put on a spectacular show. With their new songs matching up to the classics, this should be a gig to remember.

FR *Hot Fuss*, le premier album du groupe de rock de Las Vegas The Killers, est considéré par beaucoup

comme le meilleur album des années 2000. Avec sa succession d'hymnes indie-pop imparables truffés de synthés, son succès a été immédiat, dans les charts comme dans les clubs. Mais la véritable prouesse de cet album est le fait que plusieurs de ses tubes enflamment toujours les dance-floors, aujourd'hui encore ! Car soyez honnêtes : vous avez tous fredonné leurs titres 'Mr. Brightside' ou 'Somebody Told Me' au moins une fois ce mois-ci, même si cela fera bientôt (en juin prochain) 14 ans que *Hot Fuss* est sorti.

Leurs deux albums suivants, *Sam's Town* et *Day and Age*, ont continué à étoffer leur répertoire de nouveaux hits, avec des chansons comme 'Read My Mind' et 'Human', tout à fait à la hauteur des titres de leurs débuts. Et si *Battle Born* (sorti en 2012) dégagait moins d'énergie que le premier disque du groupe, *Wonderful Wonderful* (sorti l'an dernier) semble avoir propulsé à nouveau les Killers au sommet de la sphère pop-rock, le *Guardian* ayant même décrit cet album comme « leur meilleur depuis 10 ans ».

Les Killers ont de la bouteille et savent créer des shows spectaculaires. Avec leurs nouveaux titres, largement à la hauteur de leurs vieux standards, ce concert sera sans nul doute mémorable. **S. S.**



EN Parisian five-piece Feu! Chatterton have been doing the rounds for a few years now and have been gathering a cult following since the release of their debut EP in 2014. With influences that range from Serge Gainsbourg and Alain Bashung to Chet Baker and Miles Davis via Led Zeppelin, they are a little hard to pin down, but if the hype surrounding their forthcoming sophomore album, *L'Oiseleur*, is anything to go by, they should be worth a look.

FR Le quintet parisien Feu! Chatterton tourne depuis quelques années déjà, et a accédé au statut de groupe culte depuis la sortie de son premier EP, en 2014. Revendiquant des influences allant de Serge Gainsbourg à Alain Bashung en passant par Chet Baker, Miles Davis ou Led Zeppelin, leur musique est difficile à classer, mais si l'on se réfère au battage médiatique entourant la sortie prochaine de leur second album, *L'Oiseleur*, ce concert vaudra sans aucun doute le déplacement.

21/03



INDIE ROCK

Editors

► 19:00 ► Rockhal
► www.atelier.lu► MUNICH
EDITORS / THE BACK ROOM

EN The fact that this show sold out in less than 24 hours should tell you everything you need to know. Luckily, den Atelier were able to move the gig to the Main Hall at the Rockhal, which is probably more fitting to a band of Editors stature. The band from Birmingham are regular festival headliners and with their latest album, *In Dream*, they are showing no signs of slowing down.

FR Le fait que toutes les places de ce concert se soient vendues en moins de 24 heures en dit plus long que n'importe quel discours ! L'Atelier a heureusement pu déplacer le concert des Editors, qui se produiront finalement au Main Hall de la Rockhal, un lieu incontestablement plus adapté à un groupe de cette stature. Ces quatre musiciens originaires de Birmingham jouent souvent en tête d'affiche dans les festivals et, avec leur dernier album en date, *In Dream*, ne semblent pas près de ralentir le rythme.

MUSIQUE
ACTUELLE

05/03



▶ ONE ARMED SCISSOR

AT THE DRIVE-IN / RELATIONSHIP OF COMMAND

HARD ROCK

At The Drive-In

▶ 19:00 ▶ den Atelier ▶ www.atelier.lu

EN At The Drive-In are back! Their 2017 album, *in•ter a•li•a*, was the first release of new music from the Texan band in 16 years but it sounded as though they had never been away. 'Incurably Innocent' and 'Governed By Contagions', two of the record's stand-out tracks, could have written in the band's heyday, but honestly, the whole album stands up. Keen to strike while the iron was hot the band have already released a follow-up EP called *Diamanté*.

Normally, an At The Drive-In concert would be enough to cause excitement, but this concert is actually a pretty amazing triple bill with hard rocking Canadian duo Death From Above 1979 providing "support".

DFA1979 are a headline act in their own right so this is a massive treat and their new album, *Outrage! Is Now*, is superb. Le Butcherettes finish the line up and the Mexican garage-punk band is every bit as exciting as the other bands on the bill. Think early Yeah Yeah Yeahs.

This show will be loud but has all the signs of being the gig of the year.

FR Les At The Drive-In sont de retour! Sorti en 2017, leur album *in•ter a•li•a*

était le premier disque du groupe texan après une longue absence de 16 ans. Et pourtant, c'est comme s'ils n'étaient jamais partis! 'Incurably Innocent' et 'Governed By Contagions', deux de ses titres phares, auraient pu être écrits aux beaux jours du groupe, mais très franchement, tout l'album vaut vraiment le détour! Désirant battre le fer pendant qu'il est chaud, le groupe a déjà sorti un nouvel EP, intitulé *Diamanté*.

Un concert d'At The Drive-In est toujours un événement en soi, mais celui-ci s'annonce exceptionnel, avec pas moins de trois groupes qui se partageront la scène: le duo canadien Death From Above 1979 (DFA1979 pour les aficionados), déjà considéré comme un groupe qui compte et dont le nouvel album, *Outrage! Is Now*, est magnifique, assurera une première partie qui devrait ravir le public. Le troisième nom à l'affiche, Le Butcherettes, est un groupe de garage punk mexicain aussi intéressant que les deux autres. Pensez aux débuts des Yeah Yeah Yeahs.

Ce concert fera beaucoup de bruit, dans tous les sens du terme, et s'annonce d'ores et déjà comme LE concert de l'année.

▶ IN THE MIDST

SIR WAS / DIGGING A TUNNEL

18/03



ELECTRO

Sir Was

▶ 20:30 ▶ Rotondes
▶ www.rotondes.lu

▶ PAPRIKA

NO METAL IN THIS BATTLE / PAPRIKA

07/03



AFRO POST PUNK

No Metal In This Battle

▶ 20:30 ▶ De Gudde Wëllen
▶ www.deguddewellen.lu

EN This should be a cracking party! No Metal In This Battle are a Luxembourgish band whose afro influenced funk/punk sound demands that you dance from the beginning of their set, right to the very end. The support on the night will be from French pop-jazz group Selen Peacock.

FR No Metal In This Battle est un groupe luxembourgeois dont le son funk et punk aux influences afro vous fait danser du début à la fin de leurs concerts. La première partie sera assurée par le groupe de pop-jazz français Selen Peacock.

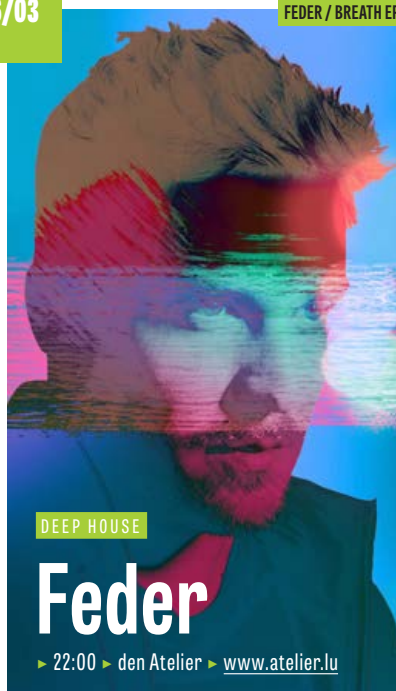


EN Currently touring his debut album, *Digging A Tunnel*, Sir Was – whose real name is Joel Wästberg – is a one-man mash up of a range of musical styles, blending synthetic sounds with lo-fi beats. It's difficult to pinpoint Sir Was' style but there are enough poppy melodies in there to make this accessible to the general public.

FR Actuellement en tournée pour défendre son premier album, *Digging A Tunnel*, Sir Was – de son vrai nom Joel Wästberg – est à lui seul un condensé de genres musicaux, mêlant subtilement les sons synthétiques aux battements lo-fi. Si le style de Sir Was est assez indéfinissable, cet album contient suffisamment de mélodies pop pour rendre sa musique accessible au plus grand nombre.

16/03

BREATH
FEDER / BREATH EP



DEEP HOUSE

Feder

► 22:00 ► den Atelier ► www.atelier.lu

EN Break out your dancing shoes, glow sticks and whistles! That's what people use in nightclubs, right? Maybe not, but regardless of the props you bring, you should prepare yourself to dance. Den Atelier is back with another one of their club nights. Spinning the tunes this time is Feder. The Paris-based DJ has spent the last few years playing to ever-growing crowds of late-night revellers. His single 'Goodbye' was particularly popular reaching #1 all over Europe helping him to the title of "Best New French DJ" at the 2015 NRJ DJ Awards.

FR Préparez vos baskets, vos bracelets fluo et vos

sifflets, et tout autre accessoire « de rigueur » pour aller en boîte de nuit. Bon, c'est peut-être un peu exagéré, mais quels que soient les accessoires que vous choisirez, préparez-vous à danser! L'Atelier propose à nouveau ses soirées « club nights ». Et cette fois-ci, le maître des platines sera Feder. Ce DJ installé à Paris se produit depuis plusieurs années devant des foules de plus en plus nombreuses. Son single 'Goodbye' a très bien marché, se classant n°1 des charts dans toute l'Europe, et lui valant d'être sacré « Meilleur nouveau DJ français » aux NRJ DJ Awards 2015.

24/03



► DEVIL EYES
HIPPIE SABOTAGE / PROVIDENCE

ELECTRONIC DANCE MUSIC

Hippie Sabotage

► 20:30 ► Rotondes ► www.rotondes.lu

EN American brothers Kevin and Jeff Saurer are Hippie Sabotage. The pair began producing hip hop instrumentals over a decade ago and more recently their remixes of tracks by Ellie Goulding and Tove Lo have brought them worldwide recognition and fame. These guys know how to put a good song together.

FR Le groupe américain Hippie Sabotage est composé de deux frères, Kevin et Jeff Saurer. Ce duo a commencé sa carrière il y a plus de dix ans en produisant des titres instrumentaux de hip-hop. Plus récemment, ses remixes de titres d'Ellie Goulding et Tove Lo lui ont permis d'acquérir une stature et une renommée internationales. Ces gars-là savent écrire de bonnes chansons, et leur concert devrait être un moment particulièrement festif.

09/03



INDIE POP

Alvvays

► 20:00 ► Rotondes
► www.atelier.lu

► DREAMS TONITE
ALVVAYS / ANTISOCIALITES

EN Canadian five-piece Alvvays (pronounced "always") arrive in Luxembourg, to play at one of the city's most intimate venues at a time when they are very much on the rise. Make no mistake, they are already playing much bigger rooms all over the world so this should be a treat. Their most recent album, *Antisocialites*, featured in numerous "Best Albums of 2017" lists and their jangle-pop melodies, coupled with lead singer Molly Rankin's vocals create a sound that is resonating with audiences wherever they go.

FR Le quintet canadien Alvvays, (à prononcer « always ») débarque

à Luxembourg et se produira dans l'une des salles les plus intimistes de la ville, au moment même où leur popularité est grandissante. Mais ne vous y trompez pas : ils jouent déjà dans des salles bien plus grandes aux quatre coins du monde, et la possibilité de les voir dans une si petite salle est donc un vrai privilège. Leur tout dernier album, *Antisocialites*, est apparu dans de nombreuses listes des « Meilleurs albums de l'année 2017 » et leurs mélodies pop acidulées, portées par la voix de leur chanteuse Molly Rankin, ont séduit le public du monde entier.

MUSIQUE CLASSIQUE

29/03
–
31/03



PASSIONS ET LAMENTATIONS

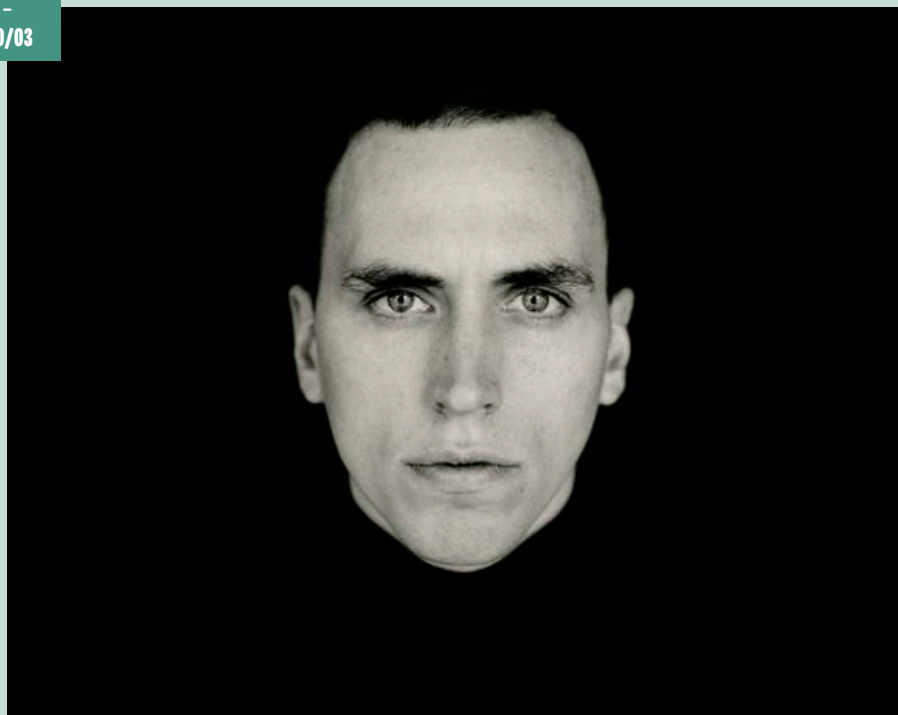
Baroque en mars

- 20:00
- 29 & 31/03, église Saint-Jean du Grund
- 30/03, cloître Lucien Wercollier
- coproduction CantoLX, neimenster
- www.neimenster.lu

FR L'église Saint-Jean du Grund et le cloître de l'Abbaye de Neumünster proposent trois somptueuses soirées baroques à l'occasion de la neuvième édition du festival Passions et Lamentations. Le premier concert fait escale à Venise avec la musique sacrée d'Antonio Caldara. Émanation des airs de cour développés en France et en Angleterre, le second dévoile les mille et une facettes du sentiment amoureux. Enfin, un dernier concert rend hommage à Vivaldi et à son contemporain Pergolèse.

EN St. Jean du Grund church and the cloister of Neumünster Abbey will provide the settings for three wonderful Baroque evenings to mark the ninth edition of the Passions et Lamentations festival. The first concert will incorporate a Venetian feel with the sacred music of Antonio Caldara, whilst the second will showcase the many and varied facets of the feeling of love with performances of a series of *airs de cour*. Last but not least, the final concert will pay tribute to Vivaldi and his contemporary Pergolesi.

23/03
–
30/03



ÉVÈNEMENT

Luxembourg Piano Days

- Conservatoire, www.conservatoire.lu
- Cercle Cité, www.cerclecite.lu
- Rotondes, www.rotondes.lu

FR Célébration mondiale depuis 2015, les Piano Days, initiés par le compositeur berlinois Nils Frahm, ont lieu chaque 88^e jour de l'année en référence au nombre de touches du piano. Une belle occasion d'explorer cet instrument sous toutes ses formes, que l'on soit auditeur ou même participant. Pour leur première édition, le Conservatoire et le Cercle Cité ont invité les talents pointure XXL Alfred Brendel et Anne Queffélec entre lecture, concerts et master classes ; ils s'offrent également pour l'occasion la création du prix 88 Golden Keys destiné à de jeunes pianistes âgés

de 7 à 20 ans. Aux Rotondes, déjà rompues à l'événement, du beau monde avec le concert de Martin Kohlstedt (30/03) et celui du groupe Sielle, en after, dont les musiques devraient bien résonner.

EN Piano Days, which have been celebrated around the world since 2015, were instigated by Berlin-based composer Nils Frahm and take place on the 88th day of the year in reference to the number of keys on a piano. The occasion provides the perfect opportunity to explore the various facets of this wonderful instrument whether as a performer or as a listener. The

Conservatoire and Cercle Cité will be marking their first celebration of the event by inviting big name talents Alfred Brendel and Anne Queffélec to take part in various activities including a reading, concerts and masterclasses, and will also be awarding the inaugural 88 Golden Keys award aimed at young pianists of 7 to 20 years of age. The Rotondes, which have celebrated the event in the past, meanwhile, will be hosting a top-notch celebration with a concert by Martin Kohlstedt (30/03) followed by an after-session with Sielle, whose music is sure to strike a chord. **L.O.**

21/03



JEAN-FRANÇOIS ZYGEL

Des canyons aux étoiles !

► 19:00 ► Philharmonie ► www.philharmonie.lu
 ► dans le cadre du Red Bridge Project

FR Piochant dans le large spectre du répertoire tant classique que contemporain, Jean-François Zygel consacre ce concert commenté à une monumentale fresque écrite après un voyage d'Olivier Messiaen dans l'Utah : *Des canyons aux étoiles*. Dans cette « œuvre de son-couleur », la musique s'élève jusqu'aux étoiles et rencontre au cours de son ascension plusieurs chants d'oiseaux. Avec l'Ensemble Intercontemporain et The Lucerne Alumni, Zygel va démonter et décoriquer la partition, pupitre par pupitre, thème par thème. Puis, la partition sera restituée entièrement avec en contrepoint visuel la performance de l'artiste plasticienne Ann Veronica Janssens, qui plonge avec délice dans cet exercice périlleux.

EN Dipping into a broad repertoire spanning everything from classical to contemporary, Jean-François Zygel dedicates this commentated concert to a monumental epic written following a visit that Olivier Messiaen made to Utah – *Des canyons aux étoiles* ('From the Canyons to the Stars'). The music in this "work of sound and colour" will raise the roof, encountering various examples of birdsongs at it ascends. Together with the Ensemble Intercontemporain and The Lucerne Alumni, Zygel will be deconstructing and dissecting the score, stand by stand and theme by theme, before reassembling it in its entirety against the visual contrast of a performance by plastic artist Ann Veronica Janssens, who revels in this perilous pursuit.

07/03



ON THE WATERFRONT

La légende Brando

► 20:00 ► Philharmonie ► www.philharmonie.lu

FR *Sur les quais (On the Waterfront)* est un film légendaire : il révéla au grand public Marlon Brando, devant la caméra d'Elia Kazan. La musique de Leonard Bernstein est jouée en live par l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg, sous la direction d'Olari Elts.

EN *On the Waterfront*, directed by Elia Kazan, is the legendary film that brought Marlon Brando to the world's attention. The soundtrack to the film, composed by Leonard Bernstein, will be performed live by the Luxembourg Philharmonic Orchestra under the direction of Olari Elts.

12/03



GRAND ORCHESTRE

Quand Paris s'invite

► 20:00 ► Philharmonie
 ► www.philharmonie.lu

FR L'Orchestre de Paris est de passage à la Philharmonie Luxembourg avec Daniel Harding au poste de pilotage. Pointu, précis, affûté, le chef d'orchestre s'épanouit dans l'alpha et l'oméga de l'expression des sentiments de Robert Schumann, proposant l'ouverture de *Genoveva*, son unique opéra, et la fraîcheur de la *Symphonie n°2*. Aux accents bollywoodiens, le *Concerto*

pour alto de Jörg Widmann, « le nouveau Schumann », sera interprété par l'altiste Antoine Tamestit.

EN The Orchestre de Paris will be visiting Luxembourg and playing at the Philharmonie under the direction of Daniel Harding. This experienced, exacting and extremely sharp conductor delights in expressing every single aspect of the

sentiments of Robert Schumann as he conducts a performance of the overture to the composer's only opera, *Genoveva*, and the breath of fresh air that is his *Symphony n°2*. Bringing a little touch of Bollywood to the proceedings, *Concerto pour Alto* by Jörg Widmann, "the new Schumann", will be performed by viola player Antoine Tamestit.

28/03
&
29/03

FR

PHILIP RIDLEY /
VÉRONIQUE FAUCONNET

Vincent River

► 20:30
► Théâtre Ouvert Luxembourg
► www.tol.lu

FR Vincent River, le fils d'Anita, est retrouvé mort dans une gare désaffectée, lieu de rencontres homosexuelles. Sa vie s'en retrouve bouleversée, d'autant qu'un jeune homme la suit maintenant dans son quotidien.

01/03
&
03/03

FR



SARAH KANE / MYRIAM MULLER

Anéantis

► 20:00
► Grand Théâtre
► www.lestheatres.lu

FR Théâtre radical que celui de Sarah Kane, qui raconte ici l'histoire d'un couple de malades plongé en pleine guerre civile. Barbarie et poésie s'affrontent alors au milieu de l'horreur.

09/03



ISAAC B. SINGER / THALIA THEATER HAMBURG

Späte Nachbarn

► 20:00 ► Grand Théâtre ► www.lestheatres.lu

DE Inspiriert vom Literaturnobelpreisträger Isaac Bashevis Singer erzählt das Thalia Theater Hamburg die Geschichte von zwei in die Jahre gekommenen jüdischen Einwanderern in New York, die ihre Erinnerungen an den Holocaust erzählen.

07/03
&
08/03

THÉÂTRE

DE

29/03
&
30/03

FR



DOMINIQUE SIMONNOT / MICHEL DIDYM

Comparution immédiate

► 29/03, 18:30 ► 30/03, 20:00 ► Théâtre du Centaure ► www.theatrecentaure.lu

FR Les textes de Dominique Simonnot, chroniqueuse judiciaire au *Canard enchaîné*, sont adaptés pour la scène. Ils racontent le quotidien des tribunaux, confrontés à des textes des prévenus.

DE



BERTOLT BRECHT / KURT WEILL / ANTÚ ROMERO NUNES / THALIA THEATER HAMBURG

Die Dreigroschenoper

► 20:00 ► Grand Théâtre
► www.lestheatres.lu

DE Der zeitlose Klassiker von Bertolt Brecht und Kurt Weill *Die Dreigroschenoper* kommt in einer von Antú Romero Nunes für das Thalia Theater in Hamburg überarbeiteten und modernisierten Fassung zurück auf die Bühne. Der Regisseur mit chilenischen Wurzeln, der erstmals 2014 beim Festival d'Avignon mit einer nahezu rockigen Version des *Don Giovanni* von sich reden machte, liebt es, die Stücke, die die Zuschauer bereits in- und auswendig zu kennen glauben, mit neuem Leben zu erfüllen.

Bei Antú Romero Nunes ist das Gefühl eines Déjà-vu ausgeschlossen, da es ihm große Freude bereitet, die geltenden Codes zu traktieren und das Publikum zu überraschen. Die Geschichte bleibt zwar dieselbe – nämlich die eines Bandenkriegs

im Londoner Stadtteil Soho im Jahr 1928. Doch in dieser ausgefeilten Inszenierung, die einem Ensemble junger Schauspieler den Vorzug gibt, die allesamt dem künstlerischen Anspruch gerecht werden, erhält sie Akzente durch Elemente des Tangos und des Rock'n Roll. Die Choreographie ergibt sich wie von selbst, und der Text von Brecht wirkt inmitten des tiefschwarzen Bühnenbilds, das durch raffinierte Lichtspiele gerade so erhellt wird, dadurch veredelt.

Für die Wochenzeitung *Die Zeit* könnte man diese Bearbeitung als „ultimative Brecht-Verhöhnung sehen. Es ist aber auch eine Hommage an den Meister, indem seine Ideen und Charakterfacetten, verteilt auf die Figuren und im steten Kampf miteinander, einen Abend lang über die Bühne toben dürfen.“ C.C.

27/03
–
31/03EN
VO DE
ST

DIANE SAMUELS / ANNE SIMON

Kindertransport

► 27, 28, 30 & 31/03 ► 20:00 ► Grand Théâtre ► www.lestheatres.lu



EN Following the events that took place on the Night of Broken Glass in 1938, the United Kingdom decided to take in children who found themselves in danger in Nazi-occupied areas, and this year marks the 80th anniversary of the operation, known as “Kindertransport”. The Théâtres de la Ville will be celebrating this anniversary with a production of the play *Kindertransport*, directed by Anne Simon.

DE 1938 beschloss Großbritannien nach den Ereignissen der Reichskristallnacht, die gefährdeten Kinder aus den von den Nazis besetzten Gebieten aufzunehmen. Diese unter dem Namen „Kindertransport“ bekannte Rettungsaktion jährt sich dieses Jahr zum achtzigsten Mal. Die Theater der Stadt Luxemburg feiern diesen Jahrestag mit der Aufführung des Stücks *Kindertransport* in der Inszenierung von Anne Simon.

11/03

DE



ÉMILE ZOLA / LUK PERCEVAL / THALIA THEATER HAMBURG

Zola Marathon

► 11:00 ► avec entractes ► Grand Théâtre ► www.lestheatres.lu

DE Achtung, Performance: eine freie Interpretation von sieben Romanen des Zyklus *Die Rougon-Macquart* von Émile Zola in drei Theaterstücken mit einer Gesamtlänge von rund acht Stunden,

Pausen inklusive. Die drei Teile der Trilogie – Liebe, Geld und Hunger – können einzeln besucht werden. Für den gesamten Marathon gilt: drei Karten kaufen – zwei bezahlen.

16/03
&
17/03

FR

THÉÂTRE

MARGUERITE DURAS / KATIE MITCHELL

La Maladie
de la Mort

► 16 & 17/03 ► 20:00 ► pas d'entracte
 ► Grand Théâtre
 ► www.lestheatres.lu

FR Dans cette adaptation de *La Maladie de la Mort* de Marguerite Duras, la metteuse en scène Katie Mitchell mêle le théâtre classique et le cinéma avec des images tournées en direct sur la scène.

02/03
-
18/03

FR



IAN DE TOFFOLI / JEAN BOILLLOT

Tiamat

► 02, 03, 09, 10, 14, 16 & 17/03, 20:00 ► 08, 11, 15 & 18/03, 18:30
 ► Théâtre du Centaure ► www.theatrecentaure.lu

FR Le TalentLAB met cette année l'accent sur l'écriture contemporaine avec cette pièce de l'auteur luxembourgeois Ian de Toffoli, mise en scène par le directeur du Nest de

Thionville. Une collaboration autour de l'histoire intrigante d'un homme qui décide, un soir, d'entrer dans un bar, attiré par son enseigne, un étrange lézard...

20/03
-
30/03

FR



BORIS VIAN / TOM DOCKAL

L'Écume des jours

► 20, 23, 29 & 30/03, 20:00 ► 25/03, 17:00
 ► Théâtre national du Luxembourg ► www.tnl.lu

FR Le chef-d'œuvre de Boris Vian a inspiré à Tom Dockal une nouvelle mise en scène. Dans cette histoire pleine de poésie et de folie, Colin change de vie le jour où il choisit d'épouser Chloé. Un destin qui est bouleversé par la maladie de cette dernière. Toute la joie et l'inventivité de Boris Vian se retrouvent sur scène.



After-work
01/03



Beethoven
01/03

01

Jeudi Thursday



10:00

Casemates du Bock

Ouverture des Casemates du Bock tous les jours de 10 h à 17 h 30 (dernière entrée à 17 h) jusqu'au 29/03. Gratuit pour les enfants jusqu'à 4 ans.

ROCHER DU BOCK

14:00

Kidslab : Dräi Schwéngercher

Le conte classique des trois petits cochons te permettra peut-être de te reconnaître parmi l'un de ces trois bâtisseurs de maison. 4-12 ans.

MUSÉE LUXEMBOURGEOIS DE L'IMPRIMERIE ET DE LA CARTE À JOUER, GREVENMACHER

14:30 LUXFILMFEST

Crazy Cinématographe for Kids

Crazy Cartoon Circus. Un voyage loufoque à travers la folle enfance du dessin animé avec des pellicules qui n'ont pas pris une ride: de "Gertie le dinosaure" au célèbre "Felix the Cat". LU ou FR.

COUR DES CAPUCINS

14:30

LandArt

Nous réalisons des œuvres d'art avec du matériel naturel. 9-10 ans. Cette activité se déroulera au lieu suivant: Schiltzbiérg.

NATUR MUSÉE

15:30

Luis and the Aliens

Fabrique d'Images vous propose de connaître les mystères de fabrication de son nouveau film. FR ou LU. À partir de 5 ans.

CERCLE CITÉ

16:15

Sing along en tchèque

Nous apprendrons des chansons et comptines sur les animaux, les saisons et les couleurs. 0-4 ans.

COIN DE LECTURE "IL ÉTAIT UNE FOIS..."

17:00

De Momo

Rencontre de l'ensemble United Instruments of Lucilin et du comédien Jules Werner, qui présentent une adaptation en luxembourgeois du spectacle "Momo", l'histoire d'un enfant qui vit dans un cirque avec son grand père, le clown Huberto.

KULTURHAUS, NIEDERANVEN

17:30 LUXFILMFEST

After-work

Filmreakter & Œuvre nationale de secours Grande-Duchesse Charlotte Luxembourg Award Ceremony.

CASINO LUXEMBOURG

18:30

Of Fathers and Sons

Le réalisateur syrien Talal Derki suit pendant deux ans et demi la famille d'Abu Osama, un des fondateurs d'Al-Nusra, la branche syrienne d'Al-Qaeda.

CINÉMATHEQUE

02/03
&
04/03



Gioachino Rossini

Il Barbiere di Siviglia

▶ 02/03, 20:00 ▶ 04/03, 17:00 ▶ Grand Théâtre ▶ www.lestheatres.lu

FR On ne présente plus l'opéra de Rossini, composé en 13 jours et adapté de Beaumarchais. Dans cette nouvelle mise en scène de Laurent Pelly, l'OPL est dirigé avec générosité par Jérémie Rhorer. Sur scène, Figaro fait les quatre cents coups par-ci et par-là au milieu d'un refrain qui traverse les siècles avec allégresse.

DE Um was es in dieser Oper von Rossini geht, die er in nur

13 Tagen in einer Bearbeitung der Komödie von Beaumarchais komponierte, ist allgemein bekannt. In der neuen Inszenierung von Laurent Pelly spielt das OPL unter der Leitung von Jérémie Rhorer. Auf der Bühne meistert Figaro alle plötzlichen Wendungen der Geschichte, untermalt von Arien, die mit all ihrer ausgelassenen Freude die Jahrhunderte überdauern.

19:00 LUXFILMFEST

Disappearance

Lors d'une froide nuit d'hiver à Téhéran, un jeune couple se retrouve confronté à un sérieux problème et ne dispose que de quelques heures pour trouver une solution.

CINÉ UTOPIA

19:00 LUXFILMFEST

The Dreamed Ones

Au centre de "Die Geträumten", se situent les poètes Ingeborg Bachmann et Paul Celan, qui se sont rencontrés dans

la Vienne de l'après-guerre.

CINÉ UTOPIA

19:00 LUXFILMFEST

Tully

Marlo, la mère de trois enfants se voit offrir l'aide d'une certaine Tully, une baby-sitter quelque peu surprenante et au comportement souvent inattendu.

KINEPOLIS

20:00

Anéantis

Dans une chambre d'hôtel, Ian et Cate, tous deux malades, corps et

âme, voient leur crise de couple confrontée à une guerre civile au dehors. Mise en scène: Myriam Muller.

GRAND THÉÂTRE

20:00

Bach Plucked Unplucked

Bach Plucked Unplucked est le sésame du vaste champ de liberté et de création où se rencontrent Édouard Ferlet et Violaine Cochard.

CAPE, ETTTELBRUCK

20:00

Beethoven

Trotz fortschreitender Taubheit hat Beethoven nie aufgehört zu komponieren und hat so der Menschheit einige der größten musikalischen Meisterwerke geschenkt, obwohl er sie selbst nicht mehr hören konnte.

TNL

20:00

Blackout

Blackout entführt den Zuschauer in eine skurril-düstere, prä-apokalyptische Phantasmagorie, die Elemente von Horrorfilmen mit den tiefgründigen Verzweigungen eines psychologischen Thrillers verbindet.

KULTURFABRIK, ESCH-SUR-ALZETTE

20:00 LUXFILMFEST

Openscreen

Une plateforme pour les vidéastes et les créateurs de son pour expérimenter et tester de nouvelles idées. Free

CASINO LUXEMBOURG

20:00 LUXFILMFEST

Carmen en Turakie

En Bretagne, au large de l'île de Sein, se dresse le phare Ar-men. L'opéra de Bizet et la mémoire qu'il transporte avec lui passent au crible de la fantaisie turakienne, qui n'a jamais connu de lois. À partir de 8 ans. FR, sous-titres DE.

ROTONDES

20:30

Free and Easy

Sous un ciel gris, dans un coin reculé de la Chine, un étranger arrive en ville avec un savon magique. Mais juste en sentir



Big Time
02/03



De Keersmaecker
"Verklärte Nacht"
02/03

l'odeur risque de vous coûter cher!

CINÉMATHEQUE

20:30

Israeli Beer and film

This event will feature craft beer from 3 independent breweries followed by the screening of the film "Zero motivation" by dir. Talya Lavie (ST EN). Set in a remote desert military base, a platoon of young women soldiers, serve out their time playing computer games, singing pop songs, and conspiring to get transferred to Tel Aviv while endlessly serving coffee to the men who run the show. Reservation: israelbarlux@gmail.com

BANQUE DE LUXEMBOURG

21:00 LUXFILMFEST

A Prayer before Dawn

L'histoire vraie de Billy Moore, jeune boxeur anglais incarcéré en Thaïlande pour détention de drogue.

KINEPOLIS

21:00 LUXFILMFEST

All You Can Eat Buddha

À l'hôtel El Palacio, dans les Caraïbes, Mike n'a d'yeux que pour le buffet à volonté. Son appétit vorace, un magnétisme mystérieux et d'étranges petits miracles attirent curieux, prétendus amis, admirateurs et complices, voire un ennemi jaloux et encombrant.

CINÉ UTOPIA

21:00 LUXFILMFEST

Disappearance

cf. 19h

CINÉ UTOPIA

21:00

The Killers

The reactivated Las Vegas group sounds bigger than ever, a gale force of sound straining for grandiloquence.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

21:30 LUXFILMFEST

Eskal Turak

Une véritable promenade à travers la naissance d'un spectacle, "Une cArMen en Turakie".

ROTONDES

02

Vendredi Friday



10:00

De Wëllefchen an de Fiischen

Un des plus grands classiques de la littérature luxembourgeoise pour enfants.

NEIMËNSTER

10:00

Drummer Days

Déifferdenger Museksschoul. Concours international de Drummer. Exposition et présentation de grandes marques de batteries. Concert de Nicolas Wégé.

AALT STADHAUS, DIFFERDANGE

12:30 FREE

Concert de Midi : UGDA Solistes

L'UGDA nous présente des lauréats de concours membres de l'Union

européenne des Concours de musique pour la jeunesse.

ÉGLISE PROTESTANTE

16:00

Have You Seen My Movie?

Un montage énorme de scènes dans lesquelles des personnages de films vont au cinéma.

CINÉMATHEQUE

18:00

35^e Festival des migrations, des cultures et de la citoyenneté

Autour de rencontres, musiques, gastronomies, littératures, arts, débats, conférences, de multiples expressions culturelles et sociales se retrouvent, se croisent et alimentent les références de tous ceux qui façonnent le pays.

LUXEXPO

19:00 LUXFILMFEST

Ashcan

L'histoire méconnue de la star secrète où étaient incarcérés des dirigeants nazis à Mondorf-les-Bains au Luxembourg.

CINÉ UTOPIA

19:00 LUXFILMFEST

Big Time

Un portrait intime de la star danoise de l'architecture contemporaine, Bjarke Ingels.

CINÉ UTOPIA

19:00 LUXFILMFEST

Disappearance

cf. 01/03

CINÉMATHEQUE

19:00 LUXFILMFEST

Don't Worry, He Won't Get Far on Foot

John Callahan aime la vie, les blagues indécentes et l'alcool. Après un accident de voiture, il se réveille à l'hôpital et réalise qu'il ne pourra plus jamais quitter son fauteuil roulant.

KINEPOLIS

19:00

Ibeyi

Electropop. The sister duo combines tradition

with jazz, soul, hip-hop, and down tempo/electronica.

DEN ATELIER

19:00 LUXFILMFEST

Carmen en Turakie

cf. 01/03

ROTONDES

20:00

De Keersmaecker "Verklärte Nacht"

"Verklärte Nacht" s'inspire de la musique pour cordes du romantisme tardif d'Arnold Schönberg et d'un

poème de Richard Dehmel rapportant l'histoire d'une femme qui avoue à l'homme qu'elle aime qu'elle porte l'enfant d'un autre homme. Anne Teresa De Keersmaecker, chorégraphie.

Organisé dans le cadre du Red Bridge Projectct

PHILHARMONIE

20:00

Der Vetter aus Dingsda

Cette opérette à l'esprit mordant et au charme frivole nous offre quelques-unes des mélo-

KINEPOLIS FAMILY CARD

5 TICKETS 100 DAYS

Valable seulement pour les films portant le label FAMILLE

€40

- 5 TICKETS VALABLES 100 JOURS POUR LES FILMS PORTANT LE LABEL FAMILLE.
- 10 % DE RÉDUCTION DANS LES SHOPS KINEPOLIS ET CINÉ UTOPIA.

Plus d'infos : kinepolis.lu



Rausch
02/03



Luxembourg City
Photowalk
03/03

dies intemporelles
d'Eduard Künneke.

CAPE, ETTTELBRUCK

20:00

Il Barbiere di Siviglia

De Gioachino Rossini.
Le Comte Almaviva est amoureux de la belle et jeune Rosina, cloîtrée par son tuteur Bartolo. Figaro, le barbier, l'homme à tout manigancer, s'en mêle. En italien, avec surtitres FR & DE. Mise en scène, Laurent Pelly.

GRAND THÉÂTRE

20:00

Concert

L'Orchestre de Chambre du Luxembourg s'éprend du chef-d'œuvre de Mendelssohn et en propose une version mi-scénique inouïe avec deux acteurs, deux chanteuses et chœur.

KINNEKS BOND, MAMER

20:00

Rausch

Den Rausch hat er 1899 wie atemlos aufs Papier gefetzt, zwei Jahre nach der "Inferno-Krise", einem Gemetzel der Beziehungen, an dem Strindberg fast zerbrach.

TNL

20:00

Shlomit Butbul & Ensemble Fandujo

Was ist Liebe? Was ist Liebe in Zeiten des Krieges? Was ist Menschsein ohne Liebe?

TRIFOLION, ECHTERNACH

20:00

Tiamat

Un soir, un homme pousse la porte d'un bistrot de quartier où il n'a jamais mis les pieds. Aujourd'hui, il a conclu

une affaire dont il n'est peut-être pas fier... Mise en scène, Jean Boillot.

THÉÂTRE DU CENTAURE

20:00

With Shakespeare in Love

Sonette für die Dark Lady.

THÉÂTRE MUNICIPAL, ESCH-SUR-ALZETTE

20:30

Vianney

Chanteur à textes et à voix, Vianney s'impose avec son premier album, un disque profond, sous des airs légers et des refrains entêtants.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

21:00 LUXFILMFEST

Gook

Eli et Daniel, deux frères d'origine coréenne, gèrent un petit magasin dans un quartier majoritairement afro-américain de Los Angeles. Ils se lient d'amitié avec Kamilla, 11 ans. Les tensions raciales entre communautés atteignent leur paroxysme quand éclatent dans la ville les émeutes tristement célèbres de 1992.

CINÉ UTOPIA

21:00 LUXFILMFEST

Of Fathers and Sons

Une visite frappante et troublante d'un ménage jihadiste militarisé.

CINÉ UTOPIA

21:30

Lowlife

Faites la connaissance d'El Monstruo, un catcheur mexicain que les opprimés considèrent comme un héros du peuple.

CINÉMATHEQUE

20/03
&
21/03



Daan Janssens / Fabrice Murgia

Menuet

▶ 20 & 21/03, 20:00 ▶ Grand Théâtre ▶ www.lestheatres.lu

DE Ein Mann, der seine Tage im Eiskeller einer Firma verbringt, sieht, wie ihm sein Leben entgleitet, als seine Frau ein außer-eheliches Kind zur Welt bringt. Ausgehend von diesem Motiv, das einem Roman von Louis Paul Boon entnommen ist, zeigt die Oper die Kommunikations-unfähigkeit des Paares und die menschliche Verzweiflung.

FR Un homme qui passe ses journées dans la cave frigorifique d'une entreprise voit sa vie basculer lorsque sa femme donne naissance à leur enfant illégitime. Sur cet argument tiré du roman de Louis Paul Boon, l'opéra montre l'incommunicabilité du couple et le désespoir des Hommes.

DE
VO ST

03 Samedi Saturday



09:00

Luxembourg City Photowalk

Promenade photographique guidée à travers les plus beaux et intéressants coins de la ville.

CENTRE-VILLE

10:00

Drummer Days

cf. 02/03. 2^e tour et finale. Concert d'Anika Nilles & Kaz Rodrigues.

AALT STADHAUS, DIFFERDANGE

10:30 FREE

Ateliers de lecture du samedi matin

4-8 ans. En compagnie de la mascotte Tuffi, les enfants participeront à une heure de contes en luxembourgeois.

CITÉ BIBLIOTHÈQUE

11:00

De Wëllefchen an de Fiischen

cf. 02/03

NEIMËNSTER

11:00 LUXFILMFEST

Masterclass

"White Fang" – Scoring a film. Avec Bruno Coulais et Stéphane Lerouge. FR.

CINÉMATHEQUE

11:00

Verréckten Déierewelt

Il existe beaucoup d'animaux sur notre terre, avec des astuces et armes spéciales ou encore un look bizarre. 6-8 ans. Cette activité se déroulera au lieu suivant: Hollenfels.

NATUR MUSÉE

12:00

18^e Salon du livre et des cultures du Luxembourg

Le Salon du livre et des cultures du Luxembourg accueille une centaine d'écrivains qui viennent de plusieurs pays, de nombreuses conférences et des stands de littératures étrangères.

LUXEXPO

12:00

35^e Festival des migrations, des cultures et de la citoyenneté

cf. 02/03

LUXEXPO

12:00

6^e ArtsManif

Rencontres des cultures et des arts contemporains.

LUXEXPO

14:30 LUXFILMFEST

Film criticism workshop

"The Lord of the Rings". Scene-by-scene film analysis. De Boyd van Hoeij, critique de film professionnel. EN. Free

CERCLE CITÉ



3 du TROIS
03/03



**La camerata
du Luxembourg**
03/03

14:30 LUXFILMFEST

In This Corner of the World

En 1944, la jeune Suzu quitte Hiroshima à l'occasion de son mariage pour vivre avec la famille de son mari à Kure, un port militaire.

CINÉMATHEQUE

15:00

Art Freak Copy Club

Les participants produisent des contributions visuelles à une série de publications, produite et diffusée sur place par la méthode de la risographie.

MUDAM

15:00

Petits réalisateurs de grands documenteurs

5-12 ans. Les enfants réalisent de faux films documentaires sur la réalisation de films expérimentaux.

CASINO LUXEMBOURG

15:30 FREE

Bib Fir Kids

Lecture pour enfants.

AALT STADHAUS, DIFFERDANGE

17:00 LUXFILMFEST

Beyond Dreams

Après sa première peine de prison pour un braquage, Mirja retourne chez elle et doit alors faire face à une nouvelle réalité: sa mère est gravement malade.

CINÉMATHEQUE

19:00

3 du TROIS

Danse: Léa Tirabasso / Lipstick Traces asbl, "The ephemeral life of an octopus". Lucile

Guin & Francis Albiero, "La princesse elle t'emmerde". Laura Arend / Laboration Art Company, "Anna". Exposition: Lynn Theisen, "Moving Shapes".

TROIS C-L

19:00 LUXFILMFEST

Columbus

Bloqué à Columbus, Indiana, Jin rencontre Casey, qui a abandonné ses propres rêves pour s'occuper de sa mère toxicomane.

CINÉMATHEQUE

19:00 LUXFILMFEST

Mary Shelley

Lors d'une nuit d'orage à Genève, Mary Shelley a l'idée du personnage de Frankenstein. Dans une société qui ne laisse aucune place aux femmes de lettres, Mary, 18 ans, va révolutionner la littérature et marquer la culture populaire à tout jamais.

CINÉ UTOPIA

19:30

Flavia Coelho

On trouve dans le troisième album de l'artiste des senteurs de forro et des parfums de ragga, la frénésie des rythmes ska et la nonchalance du dub reggae.

KULTURFABRIK, ESCH-SUR-ALZETTE

19:45

The Death of Stalin

Dans les jours qui suivent son attaque cérébrale, les ministres composant la garde rapprochée de Staline se livrent à un combat acharné pour prendre le contrôle...

KINEPOLIS

20:00

Anéantis

cf. 01/03

GRAND THÉÂTRE

20:00

Echoes

Dans le cadre de l'exposition Stefan Zweig, proche de Richard Strauss, la soprano Claudia Moulin-Galli et le pianiste Grégory Moulin présentent leur dernier enregistrement consacré en grande partie au compositeur autrichien.

NEIMENSTER

20:00

Give Music a Future Discover music!

1^{re} partie: concert de trois lauréats des concours membres de l'Union européenne des Concours de musique pour la Jeunesse. 2^e partie: Trio El Bamschlex, lauréat du concours Prima la musica, Autriche.

CONSERVATOIRE, ESCH-SUR-ALZETTE

20:00

La camerata du Luxembourg

Concert caritatif.

CENTRE CULTUREL ALTRIMENTI

20:00

Rausch

cf. 02/03

TNL

20:00

Tiamat

cf. 02/03

THÉÂTRE DU CENTAURE

20:00

Ziemlich beste Freunde

Der reiche, seit einem Paragliding-Unfall vom Hals abwärts gelähmte Philippe hat genug vom scheinheiligen Mitleidetum seiner Umwelt. Und da es keiner länger bei ihm aushält, ist er wieder einmal auf der Suche nach einem neuen Pfleger. Da schneit der freche Ex-Häftling Driss herein...

THÉÂTRE MUNICIPAL, ESCH-SUR-ALZETTE

20:30

Le Lac des Cygnes

Par l'Opéra national de Russie.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

21:00 LUXFILMFEST

Don't Worry, He Won't Get Far on Foot

cf. 02/03

CINÉMATHEQUE

21:00

Good Manners

LUXFILMFEST

Clara, une jeune infirmière solitaire venant de la banlieue pauvre de São Paulo, est engagée par la riche et mystérieuse Ana pour l'aider à préparer la naissance de l'enfant qu'elle attend, puis d'en devenir la nurse.

CINÉ UTOPIA



Festival

**HUMOUR
POUR
LA PAIX**

12^e édition

07 > 18.03.18

neimenster.lu

28, rue Münster | Tél.: +352 / 26 20 52 444

Line-up

07/03

DeAnne Smith

En

09/03

Kabarä Feierstöppler

Lu

11/03

GiedRé

Fr

13/03

mäschek.

De

16/03

La nuit blanche de l'humour noir:

Fr

Roukiata Ouedraogo
Oualas

18/03 11:00

Apéro Jazz
Live drawing



neimenster



Verréckten Déierewelt
04/03



Luis and the Aliens
04/03

🕒 21:00

Phil Julian

Entre club music, avant-garde et noise: le performeur et compositeur Phil Julian est une valeur sûre de la scène londonienne qui combine musique électronique et percussions.

PHILHARMONIE

04

Dimanche

Sunday

🕒 10:30

Art Freak Breakfast Club

Un livre sert de point de départ pour un atelier d'illustration originale. "Flatland", Edwin A. Abbot, en référence à l'exposition "Flatland / Abstractions narratives".

MUDAM

🕒 11:00

Activités Klik-Klak pour familles

L'une ou l'autre activité de la Klik-Klak Box est spécialement développée et encadrée par un "médiateur familles" dans l'Aquarium.

CASINO LUXEMBOURG

🕒 11:00 FREE

Alex Jønsson trio

Apéro-jazz.
NEIMËNSTER

🕒 11:00 LUXFILMFEST

Jazzoo

Un programme de courts-métrages qui met

en avant la solidarité, l'entraide et l'égalité.

CINÉMATHEQUE

🕒 11:00 LUXFILMFEST

Masterclass

Work in Progress Pachamama. Masterclass du réalisateur argentin Juan Antin.

CASINO LUXEMBOURG

🕒 11:00

Verréckten Déierewelt

cf. 03/03

NATUR MUSÉE

🕒 12:00

18^e Salon du livre et des cultures du Luxembourg

cf. 03/03

LUXEXPO

🕒 12:00

35^e Festival des migrations, des cultures et de la citoyenneté

cf. 03/03

LUXEXPO

🕒 12:00

6^e ArtsManif

cf. 03/03

LUXEXPO

🕒 12:30 LUXFILMFEST

Animation Brunch

Découvrez le secteur de l'animation au Luxembourg par le biais de petits ateliers d'information sur les métiers qui font de nos studios des acteurs réputés du monde du cinéma. Free

CASINO LUXEMBOURG

🕒 14:00

Drummer Days

cf. 02/03.

AALT STADHAUS, DIFFERDANGE

🕒 14:00

Erotokritos

Par la mise en mélodie contemporaine du chef-d'œuvre littéraire de la Renaissance hellénique, Dimitris Maramis apporte un vocabulaire musical familier, avec des sonorités de blues et de jazz, mariées à la tradition musicale crétoise.

NEIMËNSTER

🕒 14:00 LUXFILMFEST

Masterclass Zero Impunity

Rencontre avec les trois réalisateurs (Stéphane Hueber-Blies, Nicolas Blies et Denis Lambert) qui combine le journalisme d'investigation et l'activisme contre l'impunité des violences sexuelles dans les conflits armés.

CASINO LUXEMBOURG

🕒 14:30 LUXFILMFEST

Des trésors plein ma poche

Six courts-métrages emmènent les plus petits dans leurs univers tendres, drôles et poétiques.

CINÉ UTOPIA

🕒 14:30 LUXFILMFEST

Film criticism workshop

cf. 03/03

CERCLE CITÉ

🕒 15:00

Fantasy World

Eine Reise über sieben Kontinente in Sand gemalt.

TRIFOLION, ECHTERNACH

🕒 15:00 LUXFILMFEST

In the Forest of Huckybucky

Les souris Lucien et Sam-la-Vadrouille, Maître Lièvre et la famille Écureuil doivent rester prudents, car certains voisins ont parfois le ventre creux et les dents longues...

CINÉMATHEQUE

🕒 15:30 LUXFILMFEST

Luis and the Aliens

À la recherche d'intelligence dans l'espace, un ufologue ignore le fait que la vie intelligente existe déjà chez lui: son jeune fils Luis.

KINEPOLIS

🕒 16:00

Ballet: Bolshoi 2018

"Flames of Paris".

KINEPOLIS

🕒 17:00

Gala de bienfaisance

Première partie: ensemble de clarinettes et violoncelliste. Deuxième partie: classes de danse et jeunes du Kannerduerf Lëtzebuerg.

CAPE, ETTTELBRUCK

🕒 17:00

Il Barbiere di Siviglia

cf. 02/03

GRAND THÉÂTRE

🕒 17:00

Les 5 Gourmets

Le quintette recherche une approche raffinée à la musique de chambre des cuivres.

KULTURHAUS, NIEDERANVEN

🕒 17:00

Nomozart

Choreographiertes Konzert mit Musik von

Béla Bartók, Frédéric Chopin, Edward Elgar, Jeffrey Young u.a..

PHILHARMONIE

🕒 19:00

Isle of Dogs

De Wes Anderson. Après une épidémie de "grippe canine", tous les chiens de Megasaki City sont exilés sur une île aux ordures géante. Seul, Atari, 12 ans, débarque sur l'île à la recherche de Spots, son chien garde du corps.

KINEPOLIS

🕒 20:00

Erotokritos

cf. 14h

NEIMËNSTER

🕒 20:00

The Chris Slade Timeline

The band takes music from Chris Slade's career which includes some of the greatest rock anthems in music history.

AALT STADHAUS, DIFFERDANGE

05

Lundi

Monday

🕒 12:30

Chœur de midi

Direction: Nicolas Billaux.

KINNEKS BOND, MAMER

🕒 18:30

Chloe

ATOM EGOYAN
USA-Canada-France 2009 / vostf / 96' / c / De Atom Egoyan / Avec Julianne Moore, Amanda Seyfried, Liam Neeson, Max Thieriot

CINÉMATHEQUE

🕒 19:00

At The Drive-In

A bunch of kids in El Paso, Texas in the mid-90s formed At The Drive-In and grew it into a beloved hard-rocking headliner.

DEN ATELIER

🕒 20:30

Death by Design – The Dirty Secret of our Digital Addiction

LE MONDE EN DOC
USA 2016 / vo / 73' / c / Documentaire de Sue Williams

CINÉMATHEQUE

06

Mardi

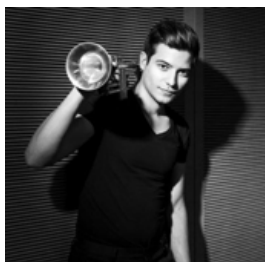
Tuesday

🕒 10:45

Sing along en français

Un cocktail de comptines et de chansons à gestes afin de stimuler les sens des enfants. 0-3 ans.

COIN DE LECTURE "IL ÉTAIT UNE FOIS..."



Pálfalvi / Szabó
06/03



En neie Bléck
op d'Lëtzebuurger Geschicht
07/03

13:30

Kannerbitzatelier

Atelier couture pour enfants de 6 à 14 ans.
KULTURHAUS, NIEDERANVEN

14:30

Schatzsuche am Gronn

Les pirates font une expédition à travers le Grond, où ils affrontent différents obstacles. Ils doivent être capables de résoudre différentes étapes afin de trouver un trésor. 6-8 ans.

NATUR MUSÉE

18:30

Code & Art Stammdesch

Pour toute personne qui s'intéresse au codage créatif, et plus particulièrement aux langages Processing ou p5.js.

ROTONDES

18:30

Twelve Monkeys

TERRY GILLIAM
USA 1995 / vostf + all / 129' / c / De Terry Gilliam / Avec Bruce Willis, Madeleine Stowe, Brad Pitt, Christopher Plummer, David Morse / D'après le film "La Jetée" de Chris Marker

CINÉMATHÈQUE

19:00

Audre Lorde - The Berlin Years 1984-1992

By Dagmar Schultz (Germany) / 2012 / Documentary / 79' / German/English with English subtitles

ROTONDES

20:00

Pálfalvi / Szabó

Œuvres de Tamberg, Chostakovitch, Enescu,

Eötvös, Bartók, Sarasate, Dubrovay.

PHILHARMONIE

20:00

Rausch

cf. 02/03
TNL

20:00

Sarah Murcia

"Never Mind The Future". Contrebassiste, compositrice et arrangeuse, Sarah Murcia propose une relecture décalée du répertoire des Sex Pistols.

OPDERSCHMELZ, DUDELANGE

20:45

The Adjuster

ATOM EGOYAN
Canada 1991 / vostf / 102' / c / De Atom Egoyan / Avec Elias Koteas, Arsinée Khanjian, Maury Chykin, Gabrielle Rose, Don McKellar / Prix Spécial du Jury, Festival de Moscou, 1991, Best Canadian Feature Film, Festival de Toronto, 1991

CINÉMATHÈQUE

07

Mercredi
Wednesday



12:00

Investissement socialement responsable (ISR)

L'ISR : quels sont les critères pris en compte ? Est-il possible d'épargner et d'investir selon ses valeurs ? Discussion sur l'ampleur et l'impact des fonds ISR.

CITIM

16:30

En neie Bléck op d'Lëtzebuurger Geschicht

"Aus der Stolkris an d'Finanzparadis".
LËTZEBOURG CITY MUSEUM

18:00 **FREE**

Up to Eleven

Musique, danse, performances, projections, conférences... L'art de se détendre dans un cadre exceptionnel.

MUDAM

18:30

Where the Truth Lies

ATOM EGOYAN
Canada-GB 2005 / vostf / 107' / c / De Atom Egoyan / Avec Kevin Bacon, Colin Firth, Alison Lohman, Arsinée Khanjian, Don McKellar / D'après le roman éponyme de Rupert Holmes

CINÉMATHÈQUE

19:30

Das Licht der Flammen auf unseren Gesichtern

Moritz wäre gerne Jäger und glaubt, wenn er erst seine neuen Zähne hat, wird alles gut. Die Macheten-Bande entkommt dem Knast, während ein junger Fußballprofi büßen muss. Und ein Urlaubsparadies in Kambodscha wird durch zu hohe Wellen zur Hölle.

ROTONDES

20:00

On the Waterfront

Ciné-concert. OPL; Olari Elts, direction.

PHILHARMONIE

20:00

DeAnne Smith

Smith explore le rôle de la comédie dans un monde consumé par l'intolérance et l'incertitude, abordant la question de l'identité et les interstices du genre dans la société.

NEIMËNSTER

20:00

Die Dreigroschenoper

"Und der Haifisch, der hat Zähne..." Mit der Moritat von Mackie

Messer beginnt Die Dreigroschenoper von Bertolt Brecht und Kurt Weill.

GRAND THÉÂTRE

20:00

No Metal In This Battle + Selen Peacock

The group is very much influenced by deep down Nigerian afro-beat, post-rock and math-rock mixed to a punk attitude. Selen Peacock est un groupe naviguant entre pop oblique et jazz sous-marin.

DE GUDE WËLLEN

20:00

Peffermill(ch)en

An um Enn och nach e Buch!

AALT STADHAUS, DIFFERDANGE

20:00

Quatuor Arod

Œuvres de Haydn, Attahir, Mendelssohn Bartholdy.

CAPE, ETTTELBRUCK



Luc Schroeder présente DUO



Bruno Desplanques
Bob Van der Auwera

Du 09 mars 2018 au 20 avril 2018

Du mardi au samedi

De 10h30 à 18h30 et sur rendez-vous

56 Grand Rue à L-1660 Luxembourg
+352.691.10.96.45 - lucschroeder@mob-artstudio.lu
www.mob-artstudio.lu



Tiamat
08/03

20:00

Rausch

cf. 02/03
TNL

20:00

Shake It Out

Christian Ubl. Une joyeuse farandole iconoclaste et libertaire pour cinq danseurs et deux musiciens qui interrogent l(es) identité(s) européenne(s).

KINNEKSOND, MAMER

20:30

Andrea Belfi

Over the years Belfi has built a sound-world that artfully combines a modest drum set-up with an equally concise electronics component.

ROTONDES

20:30

The Fisher King

TERRY GILLIAM
USA 1991 / vostf / 137' / c /
De Terry Gilliam / Avec Jeff Bridges, Robin Williams, Amanda Plummer, Adam Bryant, Mercedes Ruehl

CINÉMATHÈQUE

08

Jeudi
Thursday

12:00

Journée internationale des femmes

Participez au chantage de l'égalité. Apportez votre "coup de pelle" et revendiquons ensemble des actions

politiques pour les droits des femmes et l'égalité entre les sexes.

PLACE D'ARMES

14:30

Schatzsuche am Gronn

cf. 06/03
NATUR MUSÉE

14:30

Scale – Échelle

9-12 ans. Au cours de cet atelier, nous allons expérimenter cette notion de changement d'échelle en passant de ton dessin vers un objet en trois dimensions.

MUDAM

15:00

Dois

Prenant comme point de départ le lien filial, Luis et Pedro, deux frères, s'interrogent sur les notions d'empathie, de confiance, de défi et de rivalité entre frères, sur fond de compétition de tir à l'arc. À partir de 8 ans.

ROTONDES

15:00

Sugarland

Un trio de percussionnistes qui construit, ajoute, soustrait, démonte, joue. Le thème musical emmène petits et grands dans un tourbillon de sensations, vers l'instant final. À partir de 2 ans.

ROTONDES

16:15

Sing Along en tchèque

cf. 01/03
COIN DE LECTURE "IL ÉTAIT UNE FOIS..."

18:30

Fear and Loathing in Las Vegas

TERRY GILLIAM
USA 1998 / vostf / 118' / c /
De Terry Gilliam / Avec Johnny Depp, Benicio Del Toro, Tobey Maguire /
D'après le roman éponyme de Hunter S. Thompson

CINÉMATHÈQUE

18:30

Tiamat

cf. 02/03
THÉÂTRE DU CENTAURE

19:00

A Real Vermeer

De Rudolf van den Berg. Han van Meegeren est un jeune artiste dont la peinture est jugée dénuée par les critiques d'art. Pour leur prouver le contraire, il réalise une copie d'un Vermeer qu'il réussit à faire passer pour un vrai.

AALT STADHAUS, DIFFERDANGE

19:00

BlackThursday – EXPRMNTL

À travers de multiples témoignages, documents et courts-métrages, Xavier García Bardón situera l'importance du festival EXPRMNTL.

CASINO LUXEMBOURG

20:00

Dave Douglas & Uri Caine

"Present Joys".
PHILHARMONIE

20:00

Die Dreigroschenoper

cf. 07/03
GRAND THÉÂTRE

20:00

Escher Meedchen

Regie: Rafael David Kohn.
THÉÂTRE MUNICIPAL,
ESCH-SUR-ALZETTE

20:15

Theatre: CF: Le petit-maître corrigé

À travers cette pièce de Marivaux, Clément Hervieu-Léger met ici le 18^e siècle en résonance avec notre époque...

CINÉ UTOPIA

20:30

Hidden Figures

SOIRÉE SPÉCIALE
USA 2016 / vostf+all /
127' / c / De Theodore Melfi /
Avec Taraji P. Henson, Octavia Spencer, Janelle Monáe, Kevin Kostner, Kirsten Dunst / 3 nominations aux Oscars, 2017

CINÉMATHÈQUE

09
Vendredi
Friday

08:30

Transition Days 2018

Tout au long du week-end, le public peut participer à des débats interactifs, ateliers co-créatifs, découvertes de projets innovants, dégustations, projections...

CARRÉ

10:00 FREE

Tricot solidaire

Demandeurs et bénéficiaires de protection



Die
Dreigroschenoper
08/03

internationale partagent un moment convivial et gourmand autour du tricot.

VILLA VAUBAN

18:30

Design for Living

COMEDY CLASSICS
USA 1933 / vostf / 90' / De Ernst Lubitsch / Avec Fredric March, Gary Cooper, Miriam Hopkins / D'après la pièce de Noel Coward

CINÉMATHÈQUE

19:00

Dois

cf. 08/03
ROTONDES

19:00 FREE

Konzert 88 Keys to Heaven 2018

Ist wirklich ein Jahr vergangen? Noch klingen die fantastischen Darbietungen unserer Schüler in unseren Ohren nach, eine schiere Freude!!

CONSERVATOIRE

19:30

Edmond Dune – l'homme de théâtre

L'éditeur scientifique Frank Wilhelm présentera l'auteur et situera dans leur contexte les extraits lus par les comédiens Véronique Fauconnet et Jean-François Wolff.

CNL, MERSCH

20:00

Alvvays

Indie pop.
ROTONDES

20:00

Carrington-Brown's 10

Rebecca Carrington chante et joue du vio-

loncelle qu'elle maîtrise à la perfection. Colin Brown joue l'assistant avec un flegme et un humour très british. Il chante avec une belle voix de basse.

CAPE, ETTELBRUCK

20:00

D'Kachboun

Während engem ganze Kalennerjoer setzen sech 3 Fraen mat Innovation an Tradition an der Lëtzebuerger Kach- an Iesskultur auserneen.

KULTURHAUS, NIEDERANVEN

20:00

Escher Meedchen

cf. 08/03
THÉÂTRE MUNICIPAL,
ESCH-SUR-ALZETTE

20:00

Kabarä Feierstëppler

Certains sont quinquagénaires, les autres approchent la soixantaine. Trois hommes et trois femmes souhaitent réaliser un vieux rêve: habiter en communauté, dans une colocation. Regie: Clod Thommes.

NEIMËNSTER

20:00

Späte Nachbarn

In der zweiten der Thalia-Inszenierungen kommen zwei Darsteller nach Luxemburg, die dem Publikum gut bekannt sind: André Jung und Barbara Nüsse.

GRAND THÉÂTRE

20:00

Tiamat

cf. 02/03
THÉÂTRE DU CENTAURE



Tricot solidaire
09/03



Ateliers de lecture
du samedi matin
10/03

20:00

Croc Blanc

OPL; Gast Waltzing, Leitung, Musik. Bruno Coulais, Musik. La bande-son originale du film sera jouée live, sous la direction de l'un des deux compositeurs.

PHILHARMONIE

20:30

Le Samourai

ESSENTIAL CINEMA France 1967 / vo / 95' / De Jean-Pierre Melville / Avec Alain Delon, François Périer, Nathalie Delon

CINÉMATHEQUE

10

Samedi
Saturday

10:00

Transition Days 2018

cf. 09/03
CARRÉ

10:00

Youth Corner – Film

À la découverte du green screen. 6-10 ans. Les jeunes apprendront tous les secrets de ce fameux green screen qui permet toutes les folies.

CNA, DUDELANGE

10:30 FREE

Ateliers de lecture

du samedi matin
cf. 03/03

CITÉ BIBLIOTHÈQUE

10:30

Top secret !

Larisa Faber, comédie. Nina Kupczyk, texte, mise en scène.

PHILHARMONIE

11:00

Croc Blanc

cf. 09/03

PHILHARMONIE

11:00

Sugarland

cf. 08/03

ROTONDES

14:00

Atelier en anglais

Livre thème: "Jack and the beanstalk".

COIN DE LECTURE "IL ÉTAIT UNE FOIS..."

14:00

Youth Corner – Film

cf. 10/03, 10-14 ans.

CNA, DUDELANGE

14:30

Top secret !

cf. 10h30

PHILHARMONIE

15:00 FREE

Concert USMVL

Audition d'élèves de l'École des quartiers, Harmonie des Jeunes Prince Guillaume Luxembourg. Direction: Melvin Burger.

CONSERVATOIRE

15:00

Sugarland

cf. 08/03

ROTONDES

15:00

Wann d'Maschinen d'Mënschen iwwerhuelen

5-12 ans. Les enfants imaginent à quoi ressemblerait un monde où les machines n'auraient plus besoin des hommes et le dessinent sur des grands formats.

CASINO LUXEMBOURG

15:15

Atelier bilingue en espagnol et français

Livre thème: "De la petite taupe qui voulait savoir qui lui avait fait sur la tête" de Werner Holzwarth et Wolf Erlbruch.

COIN DE LECTURE "IL ÉTAIT UNE FOIS..."

16:30

Top secret !

cf. 10h30

PHILHARMONIE

17:00

Sugarland

cf. 08/03

ROTONDES

19:00

Il sogno di Fausto e Iaio

Projection du film de Daniele Biacchessi et Giulio Peranzoni.

EUGENIO CURIEL

19:00

The Wedding Banquet

SPECIAL SCREENING "Happy Chinese New Year" / Xi yan Chine 1993 / vostang / 104' / De Ang Lee / Avec Winston Chao, May Chin, Ah-Lei Gua / Ours d'or, Berlin, 1993

CINÉMATHEQUE

20:00

Concert

Par l'Harmonie Municipale Hollerich, Luxembourg-Gare, Cessange.

CENTRE CULTUREL DE HOLLERICH

20:00

David Garrett Rezital Tour 2018

David Garrett, violon. Julien Quentin, piano. Œuvres de Franck, Wieniawski, de Sarasate, Dvořák, Prokofiev, Kreisler, Monti, Wieniawski, Tchaïkovski,

Kreisler, Rimski-Korsakov, Bazzini.

PHILHARMONIE

20:00

Motions and Emotions

Dmitry Smirnov, violon. Irina-Kalina Goudeva, contrebasse. Sabine Weyer, piano. Œuvres de Bach, Händel, Halvorsen, Saint-Saëns, Glière, Chostakovitch, Tabakov, Vrtchanska, Bottesini.

PHILHARMONIE

20:00

Operette trifft Klassik

Deutsche Radio Philharmonie Saarbrücken Kaiserslautern. Dirigent und Moderation: Ernst Theis.

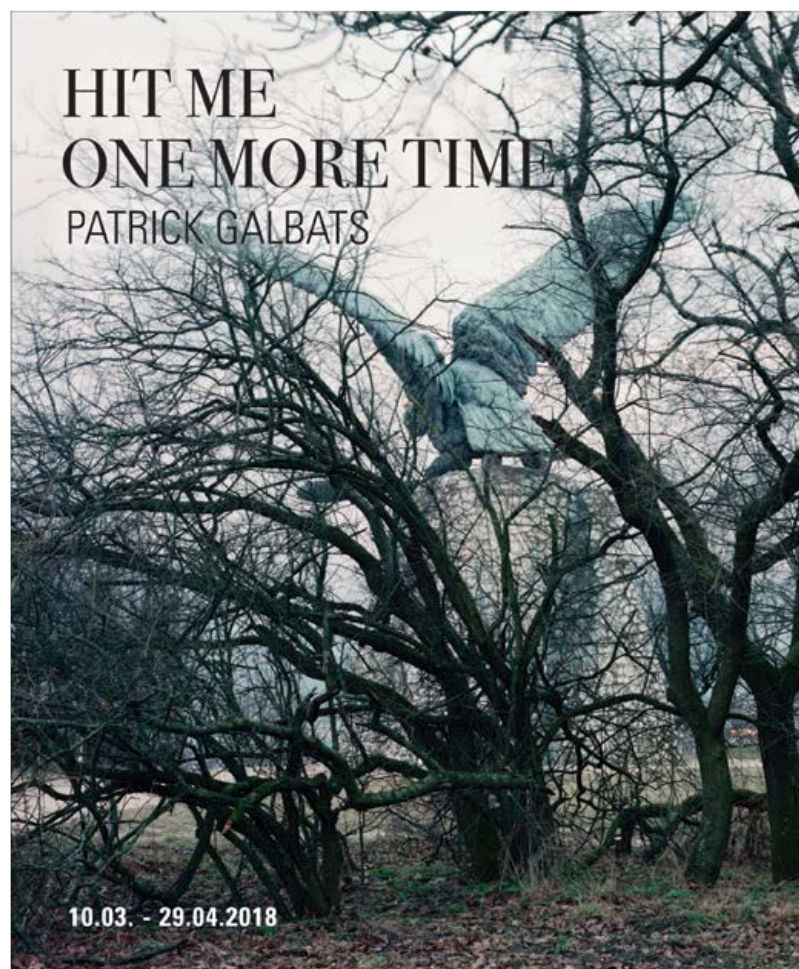
TRIFOLIUM, ECHTERNACH

20:00

Tiamat

cf. 02/03

THÉÂTRE DU CENTAURE



Centre national de l'audiovisuel (CNA)
1 b rue du Centenaire, L-3475 Dudelange
cna.lu



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture



FONDS
CULTUREL
NATIONAL



Foire aux disques
11/03



Orchestre de Paris /
Harding / Tamestit
12/03

20:30

Alice Merton

After a successful year for Alice Merton, 2018 has its highlights to come.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

20:30

Steven Wilson

Steven Wilson's fifth album is a gloriously dynamic modernist pop record as imagined by the UK's biggest underground artist.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

11

Dimanche Sunday

10:00

Foire aux disques

Une cinquantaine de disquaires viennent installer leurs bacs. Ils y vendent des disques vinyles, CD, DVD, Blu-ray et platines.

ROTONDES

10:00

Il était une fois...

Contes pour enfants illustrés par les œuvres du musée. 3-5 ans.

MUDAM

10:30

Top secret!

cf. 10/03
PHILHARMONIE

11:00

Activités Klik-Klak pour familles

cf. 04/03
CASINO LUXEMBOURG

11:00

Fête féministe et culturelle

Dans le cadre de la Journée internationale des droits des femmes. Musique, expositions, ateliers, débats, lectures et films.

NEIMËNSTER

11:00

Kiss & Bye

Dans le cadre de la Journée internationale des droits des femmes. Sonia Rekis à l'accordéon et Yann Gérardin à la basse, voix et aux percussions, s'éloignent des convenances pour révéler une ambiance des faubourgs du nord parsemée de couleurs musicales de tous horizons.

NEIMËNSTER

11:00

Sugarland

cf. 08/03
ROTONDES

11:00

Zola Marathon – Liebe

Liebe, der erste Teil der Trilogie meiner Familie, beginnt dort, wo der Romanzyklus endet.

GRAND THÉÂTRE

14:00

Zola Marathon – Geld

Im zweiten Teil der Trilogie meiner Familie geht es abermals um Sucht und Verlangen: Nicht nach Liebe oder nach Alkohol, sondern um die Gier nach Geld.

GRAND THÉÂTRE

14:30

Top secret!

cf. 10/03
PHILHARMONIE

15:00

Ronja Räubertochter

CINEMA PARADISO
Ab 8 Jahren. Kurze Einführung in den Film vom Team Cinema Paradiso.
Schweden 1984 / deutsche Fassung / 125' / Farbe / Von Tage Danielsson / Mit Hanna Zetterberg, Dan Hafström, Börje Ahlstedt / Nach dem Roman von Astrid Lindgren / Internationale Filmfestspiele Berlin 1985 – Sonderpreis für einen Film von besonderer Phantasie
CINÉMATHÈQUE

15:00

Sugarland

cf. 08/03
ROTONDES

15:30

Applications pour quatre mains

Un médiateur invite à découvrir en famille la richesse des applications sur tablettes.

CASINO LUXEMBOURG

16:00

East Side Story – Zygel / Talila

Talila, voix, textes. Martine Bailly, violoncelle. Jean-François Zygel, piano, composition, arrangements.

PHILHARMONIE

14:30

Top secret!

cf. 10/03
PHILHARMONIE

17:00

D'Kachboun

cf. 09/03
KULTURHAUS, NIEDERANVEN

17:00

Hôtel des deux mondes

Aucun client ne sait comment il est arrivé à l'Hôtel des deux mondes. Ni quand il en repartira. Dans ce lieu étrange, tout devient possible, même les miracles. Mise en scène: Anne Bourgeois.

THÉÂTRE MUNICIPAL, ESCH-SUR-ALZETTE

17:00

Sugarland

cf. 08/03
ROTONDES

17:00

Zola Marathon – Hunger

Hunger, der Abschluss der Trilogie meiner Familie basiert auf den Romanen Germinal und Die Bestie im Menschen.

GRAND THÉÂTRE

17:15

The Lord of the Rings: The Fellowship of the Ring

CINE XXL
USA 2001 / vostf / 178' / c / De Peter Jackson / Avec Elijah Wood, Ian McKellen, Orlando Bloom
CINÉMATHÈQUE

18:00

GiedRé

GiedRé, accompagnée du multi-instrumentiste Cédric Pérras, nous présente son tout nouveau spectacle concocté en résidence.

NEIMËNSTER

18:30

Tiamat

cf. 02/03
THÉÂTRE DU CENTAURE

20:00

Dérèglements

"Dérèglements" nous replonge dans l'imaginaire débridé de Samuel Murez, chorégraphe.

KINNEKS BOND, MAMER

20:00

Holger Stromberg

Unternehmer, Consultant, Nutritionist, Autor & 10 Jahre lang Koch der deutschen Fußballnationalmannschaft.

TRIFOLIUM, ECHTERNACH

20:30

Allemagne année zéro

UNIVERSITÉ POPULAIRE DU CINÉMA
Italie 1947 / vostf / 73' / De Roberto Rossellini / Avec Edmund Moeschke, Franz Krüger, Ingetraud Hinze
CINÉMATHÈQUE

20:30

Ninho

Porté par des gros titres et des grosses collaborations, son album est un des plus gros succès rap de la rentrée.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

20:30

The Australian Pink Floyd Show

Performing the music of Pink Floyd with note for note perfection, this critically acclaimed tribute show has been astonishing audiences worldwide.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

12

Lundi Monday

12:30

Chœur de midi

cf. 05/03
KINNEKS BOND, MAMER

18:30

The Brothers Grimm

TERRY GILLIAM
USA-GB 2005 / vostf / 118' / c / De Terry Gilliam / Avec Matt Damon, Heath Ledger, Monica Bellucci, Jonathan Pryce
CINÉMATHÈQUE

19:00

Kulturgeschichte(en) – Fotografie

Eng kuerz Geschicht vun der Fotografie zu Lëtzebuerg.

CAPE, ETTELBRUCK

19:30

Auteurs am Gespreich

De Rafael David Kohn an d'Nathalie Ronvaux iwwert de Géigewerts-theater an d'Literatur.

CNL, MERSCH

20:00

Orchestre de Paris / Harding / Tamestit

Œuvres de Schumann, Widmann. Dance

PHILHARMONIE



**Op Besuch
beim Loschbour
13/03**



**La Novia
14/03**

20:30

Dance Gavin Dance & Veil of Maya

Dance Gavin Dance's music has been described as a blend between post-hardcore, jazz fusion, progressive rock and screamo.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

20:30

Selfie

FESTIVAL DU CINÉMA ESPAGNOL
Espagne 2017 / vostang / 85' / c / De Victor García Leon / Avec Santiago Alverú, Macarena Sanz, Javier Caramiñana / Prix spécial des critiques et Mention spéciale du jury au Festival de Málaga

CINÉMATHEQUE

13

Mardi Tuesday

10:30

Visite parents/bébés

Leit an der Stad. Luxembourg Street Photography, 1950-2017.

LÉTZEBUERG CITY MUSEUM

10:45

Sing along en français

cf. 06/03

COIN DE LECTURE "IL ÉTAIT UNE FOIS..."

12:30 FREE

Lunch concert

Christoph Sietzen:
percussion
PHILHARMONIE

14:30

Gold pur

Avec la loupe, nous essayons de récolter un maximum d'or dans le sable. 9-10 ans.

NATUR MUSÉE

14:30

Op Besuch beim Loschbour

Nous rencontrons au musée le Luxembourgeois le plus âgé: regardons comment il a vécu et comment il a habité au Mullerthal. 6-8 ans.

NATUR MUSÉE

15:00

Sugarland

cf. 08/03

ROTONDES

18:30

Tideland

TERRY GILLIAM
USA-Canada 2005 / vostf / 119' / c / De Terry Gilliam / Avec Jeff Bridges, Jennifer Tilly, Jodelle Ferland / D'après le roman éponyme de Mitch Cullin / Prix FIPRESCI (Terry Gilliam), Festival de San Sebastian, 2005

CINÉMATHEQUE

19:00

Projection du ciné-club hellénique

In America, 100 years before the moon landing of Apollo 11, the bellicose bemoan their fates because the civil War is over and they all have fallen into inaction. Script, direction, animation: Angelos Spatalis.

CINÉ UTOPIA

19:30

Wat der Noper seet...

Mardi du livre.

KINNEKS BOND, MAMER

20:00

Concert ActArt

De Paris à Bougival, le voyage musical. Œuvres de Debussy, Chopin, Dartevelle, Poulenc, Fauré.

CONSERVATOIRE

20:00

Danish String Quartet

Œuvres de Haydn, Mozart, Widmann, Brahms.

PHILHARMONIE

20:00

Maschek

La troupe autrichienne maschek a pris le parti de rire des "fake news" qui nous entourent.

NEIMENSTER

20:30

Exotica

ATOM EGOYAN
Canada 1994 / vostf / 103' / c / De Atom Egoyan / Avec Bruce Greenwood, Elias Koteas, Don McKellar, Arsinée Khanjian, Sarah Polley / Prix FIPRESCI, Festival de Cannes, 1994, Best Canadian Feature Film, Festival de Toronto, 1994

CINÉMATHEQUE

14

Mercredi Wednesday

14:30

Virtrag: Fairtrade

Service Séniors – Ville de Luxembourg. Conférence en langue luxembourgeoise sur le commerce équitable, suivie d'une dégustation de

café et de biscuits fairtrade.

KONVIKTS GAART

18:00 FREE

Up to Eleven

cf. 07/03

MUDAM

18:30 FREE

Design Friends

Lecture: Uwe

Brückner

Scenography

"Contemporary Guidelines For Modern Museums And Innovative

Exhibition Design". EN. www.designfriends.lu

MUDAM

18:30

La Novia

FESTIVAL DU CINÉMA ESPAGNOL

Espagne 2015 / vostang / 103' / c / De Paula Ortiz / Avec Inma Cuesta, Asier Etxeandia, Alex García / D'après un scénario de Paula Ortiz et Javier García Arredondo fondé sur Noces de sang, de Federico García Lorca / Goya de la meilleure photographie, 2016

CINÉMATHEQUE



**BARCLAY JAMES
HARVEST
FEAT. LES HOLROYD
26 MAR**



f rockhal
t rockhal.lu
i rockhallux
s rockhallux

www.rockhal.lu

Rockhal, Esch/Alzette (LUX) // infos & tickets: (+352) 24 555 1
Rockhal recommends to use public transport: www.cfl.lu



The Garden
14/03



Meet up at the Villa Vauban
16/03

19:00

Charles Suberville

Charles Suberville a choisi de mettre sa voix, son talent et sa fougue au service de grands auteurs : Brel, Ferré, Aragon, Breuzard, mais aussi Hugo ou Dune, Tachan et Caussimon.

KINNEKS BOND, MAMER

19:30

Und weithin klingt der Zwiëgsang

Œuvres de Spohr, Meyerbeer, Rorem, Kreutzer, Schumann, Schubert. Mariette Lentz, soprano. Sébastien Duguet, clarinette. Philippe Beaujot, piano.

CAPE, ETTTELBRUCK

20:00

Compagnie Käfig

Pixel est né de la rencontre entre Adrien Mondot et Claire Bardainne. Mourad Merzouki a eu très vite l'envie d'exploiter ces nouvelles technologies avec et pour la danse. Il a souhaité que la musique d'Armand Amar vienne se poser sur la chorégraphie.

GRAND THÉÂTRE

20:00

Lata Gouveia

Le son de Lata Gouveia possède le timbre de J.J. Cale et est fortement influencé par la musique folk rock.

AALT STADHAUS, DIFFERDANGE

20:00

Marly Marques Quintet

Le répertoire du groupe comporte des compositions originales, des classiques pop et samba revisités, du swing

lascif, de la bossa nova et de la saudade.

OPDERSCHMELZ, DUDELANGE

20:00

The Harpoonist & The Axe Murderer

Primal blues, soul rock.

DE GUDDÉ WËLLEN

20:00

Tiamat

cf. 02/03

THÉÂTRE DU CENTAURE

20:30

The Garden

The Garden sont les représentants d'une nouvelle scène punk de la côte ouest.

ROTONDES

20:30

Twelve Monkeys

cf. 06/03

CINÉMATHÈQUE

21:00

Mike Dawes

Mike Dawes's ability to create the most unusual tones and textures simultaneously from a single acoustic guitar leaves fellow musicians stunned.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

21:00

Projection du ciné-club hellénique

cf. 13/03

CINÉ UTOPIA

15

Jeudi Thursday



14:30

Gold pur

cf. 13/03

NATUR MUSÉE

14:30

Miss Marple – 16 Uhr ab Paddington

KINO MAT HÄERZ
GB 1961 / deutsche Fassung / 87' / Von George Pollock / Mit Margaret Rutherford, Arthur Kennedy, Muriel Pavlow / Freinach dem gleichnamigen Roman von Agatha Christie
CINÉMATHÈQUE

14:30

Scale – Échelle

cf. 08/03. 6-8 ans.

MUDAM

16:15

Sing along en tchèque

cf. 01/03

COIN DE LECTURE "IL ÉTAIT UNE FOIS..."

18:30

The Adjuster

cf. 06/03

CINÉMATHÈQUE

18:30

The Destruction of Memory

Basé sur le livre éponyme de Robert Bevan, "The Destruction of Memory" raconte toute l'Histoire. Dans le cadre

de l'année européenne du patrimoine culturel.

CARRÉ

18:30

Tiamat

cf. 02/03

THÉÂTRE DU CENTAURE

19:00

Making code – changing code

Frauen in der Geschichte der Informatik.

CASINO

19:00

Sílvia Pérez Cruz

"L'Espagnole Sílvia Pérez Cruz et ses chansons rêveuses seront l'antidote à l'hiver", écrivaient Les Inrocks au début d'une carrière solo désormais florissante.

PHILHARMONIE

19:00

Vom Schatten und vom Licht

Zwei Schauspieler erwarten die SchülerInnen in ihrem Klassenzimmer. Im Handgepäck: ein Overhead-Projektor, Sand, Wasser, eine Gitarre und eine Hand voll Requisiten.

ROTONDES

20:00

Compagnie Käfig

cf. 14/03

GRAND THÉÂTRE

20:00

La maladie de la mort

Librement adapté d'après le récit de Marguerite Duras. En français. À partir de 18 ans.

GRAND THÉÂTRE

20:00

Success Story

Théâtre documentaire sur les "Kannerheemer".

CAPE, ETTTELBRUCK

20:30

A Perfect Day

FESTIVAL DU CINÉMA ESPAGNOL

Espagne 2016 / vo en stfr / 106' / c / De Fernando León de Aranoa / Avec Benicio Del Toro, Tim Robbins, Mélanie Thierry / Goya de la meilleure adaptation, 2016
CINÉMATHÈQUE

16

Vendredi Friday



10:00

Success Story

cf. 15/03

CAPE, ETTTELBRUCK

17:30 **FREE**

Meet up at the Villa Vauban

Vous venez d'arriver au Luxembourg? Soyez acteur de votre intégration interculturelle en nous rejoignant.

VILLA VAUBAN

19:30

Eilenuecht

Aller à la rencontre des hiboux, chouettes et autres animaux de la nuit, le soir dans la forêt. Lieu de l'activité: : Nidderaanwen bei der Apdikt.

NATUR MUSÉE

19:30

The Gift

L'un des groupes les plus novateurs de toute la sphère pop alternative.

KULTURFABRIK, ESCH-SUR-ALZETTE

20:00

La Louve Heureuse

Composé des voix d'Ylva Berg et de Felisa Cereceda, le duo chante a cappella le répertoire de Violeta Parra.

FOYER EUROPÉEN

20:00

Frühlings Erwachen

Frank Wedekind fordert in seinen Dramen die triebfeindliche, lebensfeindliche Moral heraus. Inszenierung: Charles Muller.

THÉÂTRE MUNICIPAL, ESCH-SUR-ALZETTE

20:00

La maladie de la mort

cf. 15/03

GRAND THÉÂTRE

20:00

La Nuit blanche de l'humour noir

L'humoriste Roukiata Ouedraogo évoque son parcours, de son Burkina Faso natal à sa présence sur les planches avec nous.

NEIMËNSTER

20:00

Raphaella Smits

Récital de guitare. Œuvres de Ponce, Weiss, Bach, Mompou, Ramirez, Mangore.

CONSERVATOIRE



Raphaella Smits
16/03



Anna Karenina
17/03

🕒 20:00

Reis Demuth Wiltgen feat. Joshua Redman & Vince Mendoza

Unique date pour ce concert réunissant un trio symbole du "nouveau souffle venu du Luxembourg".

PHILHARMONIE

🕒 20:00

Road House / Blind Fury

"Road House"
USA 1989 / vostf / 114' /
De Rowdy Herrington /
Avec Patrick Swayze, Kelly
Lynch, Sam Elliott
"Blind Fury"
USA 1989 / vostf / 86' / De
Philip Noyce / Avec Rutger
Hauer, Terry O'Quinn, Nick
Cassavetes

CINÉMATHEQUE

🕒 20:00

Tiamat

cf. 02/03
THÉÂTRE DU CENTAURE

🕒 20:00

Vision String Quartet

Das einzigartige Ensemble spielt nicht nur Werke der konventionellen, klassischen Literatur aber auch Jazz, Pop und Rock.

CONSERVATOIRE,
ESCH-SUR-ALZETTE

🕒 20:30

De Läh Orchästra

After an entire decade, it's time for "De Läh Orchästra" to produce a so-called "Best Of" of their greatest hits.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

🕒 22:00

Feder

Club night. French deep house DJ Hadrien Federiconi aka Feder has now released his smash hit Goodbye feat. Lyse globally.

DEN ATELIER

17 Samedi Saturday

🕒 10:30 FREE

Ateliers de lecture du samedi matin

cf. 03/03
CITÉ BIBLIOTHÈQUE

🕒 14:00

Fréijorsatelier

An desem Atelier stinn d'Farwen am Mëttelpunkt.

MUSÉE A POSSEN,
BECH-KLEINMACHER

🕒 15:00

Chapeau, Chapeau !

Alain Reynaud, Regie.
PHILHARMONIE

🕒 15:00

Filmatelier: Cadréiertes

5-12 ans. Les enfants découvrent ce qu'est le cadrage dans le cinéma.

CASINO LUXEMBOURG

🕒 17:00

Chapeau, Chapeau !

cf. 15h
PHILHARMONIE

🕒 17:00 FREE

Conférence

Conférence sur la construction et les bois de la guitare classique avec la luthière Lara Seidl.

CONSERVATOIRE

🕒 19:00

Anna Karenina

SENSE & SENSIBILITY
USA 1935 / vostf / 95' /
De Clarence Brown /
Avec Greta Garbo, Fredric
March, Maureen O'Sullivan

CINÉMATHEQUE

🕒 19:00

B:loft Slideshow Night with Yannis Bastian

Après la projection photo, le public est invité à une petite virée nocturne à vélo, à la découverte des coins et recoins secrets de Luxembourg-ville.

ROTONDES

🕒 19:00

Dancenight

Zwischen Pirouetten und Headspins, Tchaikovsky und Bruno Mars – in dieser Nacht kommen alle Tanz- und Musikbegeisterten, Junge und Junggebliebenen, aktive und nicht mehr ganz so aktive genau wie alle noch nicht aktiven Tänzer auf ihre Kosten.

MIERSCHER KULTURHAUS,
MERSCH

🕒 19:00

Feu! Chatterton

Le quintette incandescent livrera un tout nouvel album dont le premier extrait nous promet clarté diffuse et nostalgie poignante.

DEN ATELIER

🕒 19:30

Big Band Opus 78 / Abschlusskonzert

Vier Weltklasse-Jazzmusiker, ehemalige und aktuelle Weggefährten der WDR BigBand Köln werden registerweise mit der Big Band Opus 78 sowie Schülern der Jazzklasse aus der Diferdinger Musikschule zusammenarbeiten.

AALT STADHAUS, DIFFERDANGE

🕒 20:00

Frühlings Erwachen

cf. 16/03
THÉÂTRE MUNICIPAL,
ESCH-SUR-ALZETTE

🕒 20:00

La Framboise frivole...

La Framboise Frivole vous fait découvrir musicalement l'influence des inventions de Léonard de Vinci sur les œuvres maîtresses des plus grands compositeurs.

KINNEKS BOND, MAMER

🕒 20:00

La maladie de la mort

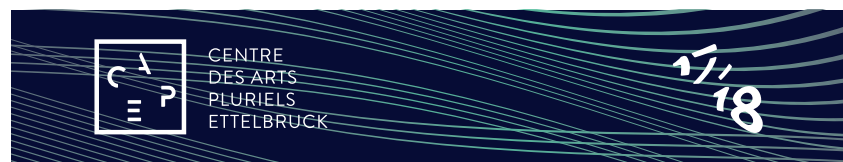
cf. 15/03
GRAND THÉÂTRE

🕒 20:00

Steve Vai Masterclass

Having sold over 15 million albums and won three Grammys, the Master is willing to reveal his secrets.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE



CENTRE
DES ARTS
PLURIELS
ETTELBRÜCK

17/18

CHANSON & BLUES

JEUDI 22 MARS 2018, 20H



MONTREUIL / MEMPHIS
SANSEVERINO

STÉPHANE SANSEVERINO, GUITARE, CHANT.
MARCO BALLAND, HARMONICA. STÉPHANE HUCHARD, BATTERIE.
CHRISTOPHE CRAVERO, ORGUE HAMMOND, VIOLON.



One to one
18/03

20:00

Tiamat

cf. 02/03
THÉÂTRE DU CENTAURE

21:30

Basic Instinct

SATURDAY NIGHT
(GUILTY) PLEASURES
60^e anniversaire Sharon
Stone
USA 1992 / vostf / 130' / c /
De Paul Verhoeven / Avec
Sharon Stone, Michael
Douglas, George Dzundza
CINÉMATHEQUE

18

Dimanche Sunday

11:00

Haxpaxmax

Oder: Hokuspokus
Fidibus, Abracadabra,
Simsalabim oder och
nach Schlaangene a
Moukendreck! Esou
vill ewei där Zaubers-
préch ginn et och Zau-
bermärecher aus allen
Ecke vun der Welt.

THÉÂTRE DES CAPUCINS

11:00

One to one

Le Festival Humour
pour la Paix s'invite
à l'apéro jazz avec
Wozniak.

NEIMENSTER

11:30

Sugarland

cf. 08/03
KULTURHAUS, NIEDERANVEN

13:00

Conférence

cf. 17/03
CONSERVATOIRE

15:00

Kirikou et les hommes et les femmes

CINEMA PARADISO
À partir de 5 ans. Petite
introduction au film
par l'équipe Cinema
Paradiso.
France, 2012 / vf / 88' / c /
Film d'animation de Michel
Ocelot
CINÉMATHEQUE

16:00

Fenrir, de Risewollef

Lorsqu'une voyante
prédit aux dieux que
le loup Fenrir deviendra
une grande menace, ils
décident de l'accueillir
chez eux encore jeune
pour mieux le maîtriser.

CAPE, ETTELBRUCK

17:00

Chapeau, Chapeau !

cf. 17/03
PHILHARMONIE

17:00

Récital de piano

Romain Nosbaum
montre une affection
particulière pour le
répertoire pianistique
romantique, ainsi que
pour le Lied et la mélo-
die française.

CENTRE CULTUREL ALTRIMENTI

17:00

Maze

ST PATRICK'S
SCREENING
Irlande 2017 / vo en / 92' / c /
De Stephen Burke / Avec Tom
Vaughan-Lawlor, Barry
Ward, Martin McCann
CINÉMATHEQUE

18:00

Ex tenebris lux

Music for the season
of Lent, by Morales,
de Silva, Manchicourt,
Victoria, Palestrina,
Hollander and Anony-
mous. Sung in Latin.
EGLISE ST ALPHONSE

18:30

Tiamat

cf. 02/03
THÉÂTRE DU CENTAURE

20:00

Gilberto Gil / Nando Reis / Gal Costa

"Trinca de Ases"
PHILHARMONIE

20:30

Les Onze Fioretti de François d'Assise

UNIVERSITÉ POPU-
LAIRE DU CINÉMA
Italie 1950 / vostf / 85' /
De Roberto Rossellini / Avec
Aldo Fabrizi, Gianfranco
Bellini, Peparuolo
CINÉMATHEQUE

20:30

sir Was (solo)

sir Was, c'est le voyage
musical de Joel Wäst-
berg, qui fait preuve
d'une richesse d'in-
fluences unique et
idiosyncratique.

ROTONDES

19

Lundi Monday

10:30

Fenrir, de Risewollef

cf. 18/03
CAPE, ETTELBRUCK

12:30

Chœur de midi

cf. 05/03
KINNEKSBOOND, MAMER

18:30

Felicia's Journey

ATOM EGOYAN
Canada-GB 1999 / vostfr /
116' / c / D'Atom Egoyan /
Avec Bob Hoskins, Arsinée
Khanjian, Elaine Cassidy,
Peter McDonald / D'après
le roman éponyme de
William Trevor
CINÉMATHEQUE

19:00

Printemps poétique transfrontalier

Cinq poètes et poétesses
originaux de la Grande
Région seront présents
en résidence d'écriture
à cinq endroits, cinq
lieux comme autant de
témoins de leur identité.

NEIMENSTER

20:00

Rencontres SEL A-III

Kit Armstrong: piano et
orgue. Jan Voboril et
Petr Hernych: cors.
Solistes Européens,
Luxembourg. Christoph
König: direction. Œuvres
de Bach, Scelsi, Carl
Philipp Emanuel Bach,
Mendelssohn Bartholdy.

PHILHARMONIE

20:30

Fear and Loathing in Las Vegas

cf. 08/03
CINÉMATHEQUE

21:00

Scott Bradlee's Post- modern Jukebox

Postmodern Jukebox
has spent the past few
years amassing nearly
500 million YouTube
views and 2 million
subscribers.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

20

Mardi Tuesday

14:30

Konscht am Bësch

Réalisation d'œuvres
d'art avec des maté-
riels naturels pour
embellir la forêt du
Schiltzberg.

6-8 ans.

NATUR MUSÉE

18:30

The Imaginarium of Doctor Parnassus

TERRY GILLIAM
GB-Canada-France 2009
vostfr / 123' / De Terry
Gilliam / Avec Christopher
Plummer, Heath Ledger,
Lily Cole, Andrew Garfield
CINÉMATHEQUE

19:30

Schrëftstellerinnen

La littérature luxem-
bourgeoise est riche en
talents féminins. Quatre



Rencontres SEL A-III
19/03

femmes liront de leurs
œuvres récentes.

OPDERSCHMELZ, DUDELANGE

20:00

Faust / Queyras / Melnikov / Durantel / Nigl

Œuvres de Schubert.
PHILHARMONIE

20:00

L'écume des jours

Colin est un jeune
homme élégant, rentier,
qui met fin à son célibat
en épousant Chloé,
rencontrée à une fête,
tandis que son ami
Chick, fanatique transi
du philosophe vedette
Jean-Sol Partre, entre-
tient une relation avec
Alise. Mise en scène:
Tom Dockal.

TNL

20:00

Menuet

Le compositeur Daan
Janssens s'attaque à un
grand classique, "Me-
nuet" de Louis Paul Boon,
publié en 1955. Mise en
scène: Fabrice Murgia.
DE, surtitres FR et DE.

GRAND THÉÂTRE

20:00

Parov Stelar

Marcus Fuereder, better
known by his stage
name Parov Stelar, is
Austrias internationally
most successful artist.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

20:45

The Sweet Hereafter

ATOM EGOYAN
Canada 1997 / vostfr /
112' / D'Atom Egoyan /
Avec Ian Holm, Sarah
Polley, Carthan Banks,
Arsinée Khanjian, Bruce
Greenwood, Russell Banks /
D'après le roman éponyme
de Russell Banks / Grand



Menuet
20/03



Konscht am Bësch
22/03

Prix du jury, Prix FIPRESCI, Prix du jury œcuménique, Festival de Cannes / Best Canadian Feature Film, Festival de Toronto.
CINÉMATHEQUE

21 Mercredi Wednesday

12:00

Tout savoir sur les dettes publiques

Pourquoi ces dettes ont-elles explosé dans de nombreux pays de la zone euro et de quoi sont elles constituées?
CITIM

18:00

Up to Eleven

cf. 07/03
MUDAM

18:30

Where the Truth Lies

cf. 07/03
CINÉMATHEQUE

19:00

Can Dündar

Défenseur de la liberté d'expression, pourfendeur de la censure, le journaliste turc Can Dündar est l'invité de l'Institut Pierre Werner.
NEIMËNSTER

19:00

Dating & Messiaen

Des canyons aux étoiles. Concert commenté par Jean-François Zygel, accompagnée d'une interprétation visuelle

de l'artiste plasticienne belge Ann Veronica Janssens. Organisé dans le cadre du Red Bridge Project.

PHILHARMONIE

19:00

Editors

A quintessential band in today's British rock.
ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

19:30

Danakil (F)

Reggae.
KULTURFABRIK, ESCH-SUR-ALZETTE

20:00

Concert

Par l'Orchestre d'Harmonie du Conservatoire. Direction: Jean Thill.
CONSERVATOIRE

20:00

Concert KMVL

Œuvres de Louis Spohr, George Crumb.
THÉÂTRE MUNICIPAL, ESCH-SUR-ALZETTE

20:00

Aalt Stadhaus Unplugged Zero Point Five

La musique des Zero Point Five est un mix de folk, pop et country.
AALT STADHAUS, DIFFERDANGE

20:00

Menuet

cf. 20/03
GRAND THÉÂTRE

20:30

The Brothers Grimm

cf. 12/03
CINÉMATHEQUE

22 Jeudi Thursday

11:00

Visite guidée parents-bébé

Visites pour parents accompagnés de leurs tout jeunes enfants (0-24 mois) en porte-bébé ou en poussette.

CASINO LUXEMBOURG

14:30

Atelier Sophro

Vivre positivement sa parentalité.
COIN DE LECTURE "IL ÉTAIT UNE FOIS..."

14:30

Eilefuerscher

Âge: 8-10 ans.
NATUR MUSÉE

14:30

Konscht am Bësch

cf. 20/03
NATUR MUSÉE

15:00

Upside Down

Un spectacle d'objets en permanente mutation.
Âge: 3+, sans paroles.
ROTONDES

16:15

Sing Along en tchèque

cf. 01/03
COIN DE LECTURE "IL ÉTAIT UNE FOIS..."

18:30

Des femmes qui dansent sous les bombes

Comment une femme, en République Démocratique du Congo, en vient-elle à s'engager dans l'armée régulière? Séraphine évoque son corps, ses cicatrices... et danse...

THÉÂTRE DU CENTAURE

18:30

Exotica

cf. 13/03
CINÉMATHEQUE

19:00

EXPRMNTL

Conférence avec Xavier Garcia Bardon.
CASINO LUXEMBOURG

19:00

Legends

Traditionnel spectacle de fin d'année de l'école de danse Jazz-Ex, consacré aux Legends.
NEIMËNSTER

19:00

Why we cycle

Documentary about the Dutch cycling culture.
CINÉ UTOPIA

20:00

Chœur de Chambre Luxembourg

Luxemburger Kammerchor, Orchester der Militärkapelle Luxemburg. Leitung: Antonio Grosu. Mozart, Haydn.
TRIFOLION, ECHTERNACH

20:00

Claudia Solal – Benjamin Moussay

Claudia Solal est bilingue, compose et

chante en anglais. Moussay crée des sons avec divers claviers, les harmonies sont capiteuses.

OPDERSCHMELZ, DUDELANGE

20:00

Concert ActArt

20 ans La Boca. Présentation des compositeurs de la génération après Piazzolla avec entre autres des compositeurs luxembourgeois et argentins contemporains.
CONSERVATOIRE

20:00

Michael Keegan- Dolan

"Swan Lake – Loch na hEala" par Michael Keegan-Dolan. EN, surtitres FR.
GRAND THÉÂTRE

20:00

Rouland / Prohaska / OPL

Œuvres de Ravel, Debussy, Britten, Berlioz.
PHILHARMONIE

20:00

Sanseverino

L'artiste est inspiré par la musique tsigane, le jazz manouche et les musiques électriques de Django à Zappa.
CAPE, ETTTELBRUCK

20:00

Tartuffe

Dans cette version de l'œuvre de Molière, spectateurs et comédiens sont les complices de l'in vraisemblable aveuglement du personnage d'Orgon.
KINNEKS BOND, MAMER

20:00

Theatre: NT Live: Julius Caesar

Nicholas Hytner directs a new take on the Shakespeare classic.
VOST EN.

CINÉ UTOPIA

20:30

Paula

SOIRÉE SPÉCIALE ALLEMAGNE-FRANCE 2016 / vost fr / 123' / c / De Christian Schwochow / Avec Carla Juri, Albrecht Abraham Schuch, Roxane Duran. Prix des meilleurs décors et des meilleurs costumes, Deutscher Filmpreis 2017, Festival du Film de Locarno, 2016.

CINÉMATHEQUE

AGENDA APPEL

AUX ORGANISATEURS ET PRODUCTEURS

POUR ANNONCER VOS ÉVÉNEMENTS DANS CITY, INSCRIVEZ-LES SUR LE PORTAIL CULTUREL DE LA GRANDE RÉGION (RUBRIQUE PRO):

WWW.PLURIO.NET

avant les dates limites indiquées ci-dessous.

DEADLINES

ÉDITION AVRIL:

01/03

ÉDITION MAI:

02/04

ÉDITION JUIN:

03/05



Tartuffe
23/03

23

Vendredi Friday

10:00

Tartuffe

cf. 22/03
KINNEKS BOND, MAMER

10:00

Tricot solidaire

cf. 09/03
VILLA VAUBAN

12:30

ART' tour

Visite guidée des œuvres d'art et des bâtiments de la Cour de Justice de l'UE. DE.
CJUE

12:30 FREE

Concert de Midi

Glass Armonica et ses amis.
ÉGLISE PROTESTANTE

18:00

Piano Days

Alfred Brendel (Lesung in Deutsch): Beethovens letzte Klaviersonaten und sein später Stil.
CERCLE CITÉ

18:30

La Vanité

SÉANCE SPÉCIALE MOIS DE LA FRANCOPHONIE Suisse-France 2015 / vo / 83' / De Lionel Baier / Avec Patrick Lapp, Carmen Maura, Ivan Georgiev
CINÉMATHÈQUE

19:00

Concours

Winner 2016 Concours Reine Elisabeth. Luká Vondráček: piano. Œuvres de Mozart, Schumann.
PHILHARMONIE

19:30

Eilenuecht

cf. 16/03
CENTRE D'ACCUEIL ELLER-GRONN, ESCH-SUR-ALZETTE

19:30

Legends

cf. 22/03
NEIMËNSTER

20:00

Airnadette

Le Airband le plus connu du monde revient avec une comédie musicale déjantée.
KULTURFABRIK, ESCH-SUR-ALZETTE

20:00

Caveman

Ein MUSS für alle, die eine Beziehung führen, führten oder führen wollen!
THÉÂTRE MUNICIPAL, ESCH-SUR-ALZETTE

20:00

Des femmes qui dansent sous les bombes

cf. 22/03
THÉÂTRE DU CENTAURE

20:00

Fatoumata Diawara

Énergie communicative, voix envoûtante, mélodies captivantes mêlant blues, jazz et funk et textes poignants.
PHILHARMONIE

20:00

L'écume des jours

cf. 20/03
TNL

20:00

Michael Keegan-Dolan

cf. 22/03
GRAND THÉÂTRE

20:00

OPL Brass Ensemble

Œuvres de Gabrielli, Rautavaara, Beatles...
CAPE, ETTTELBRUCK

20:00

Piano Days

Récital avec Anne Queffélec.
CERCLE CITÉ

20:30

Blues with Chris Cain & Band

Blues teinté de jazz, fortement influencé par la musique de Ray Charles, B.B. King, Albert King ou encore Freddie King.
SALLE SANG & KLANG PAFENDALL

20:30

Still Life

ESSENTIAL CINEMA SANXIA HAOREN Chine 2006 / vostf / 111' / c / De Jia Zhangke / Avec Tao Zhao, Zhou Lan, San-ming Han / Lion d'or, Venise, 2006
CINÉMATHÈQUE

24

Samedi Saturday

09:30

Weekend um Baurenhauff

Départ en train pour une ferme dans le nord du pays. Cette activité se déroulera au Robbesscheier Munzen. Jusqu'au 25/03.
NATUR MUSÉE

10:00

Mad Lab: Pocket Disco

Lors de cet atelier, tu pourras créer ton propre jeu de lumières dont les différentes ampoules s'allumeront et s'éteindront au rythme de la musique. Âge: 11-13 ans.
NATUR MUSÉE

10:00

Piano Days

Masterclass avec Anne Queffélec.
CERCLE CITÉ

10:30 FREE

Ateliers de lecture du samedi matin

cf. 03/03
CITÉ BIBLIOTHÈQUE

14:00

Atelier Montessori

Dans une agréable ambiance Montessori, nous allons développer la concentration et la motricité fine à travers diverses activités de la "vie pratique"

et de la "vie sensorielle". 4-6 ans.

COIN DE LECTURE "IL ÉTAIT UNE FOIS..."

15:00

Des mouvements de caméra identiques pour des films différents !

5-12 ans. Les artistes Fabien et Raphaël ont réalisé 2 films différents enregistrés par des mouvements de caméra identiques préprogrammés. Les enfants font de même, mais en analogie.
CASINO LUXEMBOURG

15:00

Piano Days

88 keys to heaven (concert avec les élèves du Conservatoire).
CERCLE CITÉ

15:00

Upside Down

cf. 22/03
ROTONDES

15:15

Atelier

En français. Livre thème: "L'oiseau de pluie" de Monique Bermond. Âge: 3-6 ans.
COIN DE LECTURE "IL ÉTAIT UNE FOIS..."

15:30

Ciao Antonio

Un voyage musical entre la lune et le soleil pour les enfants à partir de 2 ans.
PHILHARMONIE

17:00

Upside Down

cf. 22/03
ROTONDES



Des mouvements de caméra identiques pour des films différents !
24/03

19:00

Piano Days

Concert avec les enseignants du Conservatoire.
CERCLE CITÉ

19:00

The Piano

SENSE & SENSIBILITY 60e anniversaire Holly Hunter. *Australie 1992 / vostf / 120' / c / De Jane Campion / Avec Holly Hunter, Harvey Keitel, Sam Neill / Palme d'Or, Cannes 2004*
CINÉMATHÈQUE

20:00

Caveman

cf. 23/03
THÉÂTRE MUNICIPAL, ESCH-SUR-ALZETTE

20:00

Creation/Evolution

Pol Belardi's Force with Riaz Khabirpour & String Quartet. "In Praise of Folly": musique de Pol Belardi
PHILHARMONIE

20:00

Legends

cf. 22/03
NEIMËNSTER

20:00

Les enseignants du Conservatoire d'Esch-sur-Alzette

"L'Europe baroque": concert de musique ancienne sur instruments d'époque.
CONSERVATOIRE, ESCH-SUR-ALZETTE



L'écume des jours
25/03



Visite parents/ bébés
27/03

🕒 20:30

Desiigner

Desiigner sounds like a murky mix of future and Young Thung.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

👤 20:30

Donel Jack'Sman

Venez vivre un moment de partage humain et bienveillant avec pour slogan "On ne se connaît pas, on ne se juge pas".

AALT STADHAUS, DIFFERDANGE

🕒 20:30

Hippie Sabotage

Hippie Sabotage developed and expanded their beats and soon incorporated more diverse influences on their tracks for a whole new host of rappers.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

🎬 21:30

Casino Royale

SATURDAY NIGHT (GUILTY) PLEASURES 50e anniversaire Daniel Craig.

USA 2006 / vostfr+de / 144' / c / De Martin Campbell / Avec Daniel Craig, Eva Green, Judi Dench / D'après le roman d'Ian Fleming

CINÉMATHÈQUE

👤 22:00

90s Party (Pop Fiction)

Join us to Strike A Pose to the finest 90s tunes (this definitely includes the Spice Girls and the Backstreet Boys) and sing along to the Bittersweet Symphonies the HOOTENANNY will play that night.

DEN ATELIER

25 Dimanche Sunday



👤 10:00

Et wor emol...

Fairy tales for children, illustrated by artworks on show. For 3 to 5 year-olds. In English.

MUDAM

🕒 10:00 FREE

Piano Days

Concours pour jeunes pianistes.

CERCLE CITÉ

🎵 11:00

Concert-apéritif - Amis de l'OPL

Par les Amis de l'OPL. PHILHARMONIE

🕒 11:00

Mariusz Bogdanowicz quartet

Le contrebassiste polonais Mariusz Bogdanowicz présente le dernier album de son quartet: "Syntonia".

NEIMËNSTER

👤 11:00

Upside Down

cf. 22/03

ROTONDES

🕒 14:00 FREE

Piano Days

cf. 10h

CERCLE CITÉ

👤 14:30

Sur les origines du tramway

Circuit en bus historique, avec Robert Philippart. Avec la collaboration de Jean-Paul Hoffmann et du Musée des Tramways.

GARE

👤 15:00

Art Freak Sketching Club

Découvrez une exposition en cours par le dessin et repartez avec votre propre édition artistique reliée.

MUDAM

🎬 15:00

Edward Scissorhands

CINEMA PARADISO Séance spéciale: Mon premier film en VO Petite introduction au film et à la lecture des sous-titres par l'équipe Cinema Paradiso À partir de 8 ans USA 1990 / vostfr+de / 101' / De Tim Burton / Avec Johnny Depp, Winona Ryder

CINÉMATHÈQUE

👤 15:00

Upside Down

cf. 22/03

ROTONDES

👤 15:30

Ciao Antonio

cf. 24/03

PHILHARMONIE

👤 17:00

L'écume des jours

cf. 20/03

TNL

🎵 17:00

Mozart Great Mass

Par la Musique Militaire Grand-Ducale.

PHILHARMONIE

🕒 17:00

Sacha Ley / Laurent Payfert 4tet

Sacha Ley et Laurent Payfert vous proposent ce concert unique où ils joueront leurs compositions respectives en quintet.

THÉÂTRE MUNICIPAL, ESCH-SUR-ALZETTE

🎬 17:00

The Black Dahlia

CINE XXL USA 2006 / vostf / 121' / c / De Brian De Palma / Avec Josh Hartnett, Aaron Eckhart, Scarlett Johansson

CINÉMATHÈQUE

👤 17:00

Upside Down

cf. 22/03

ROTONDES

🕒 18:00 FREE

Piano Days

Cérémonie de remise du Prix "88 Golden Keys" avec concert des lauréats du concours.

CERCLE CITÉ

🕒 20:30

Charlotte Gainsbourg

Life is made of first times that lead to a series of last times, Charlotte Gainsbourg speaks about herself in her latest album.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

🎬 20:30

Où est la liberté ?

UNIVERSITÉ POPULAIRE DU CINÉMA Italie 1954 / vostang / 99' /

De Roberto Rossellini / Avec Totò, Vera Molnar, Nyta Dover

CINÉMATHÈQUE

26 Lundi Monday



🕒 12:30

Chœur de midi

cf. 05/03

KINNEKS BOND, MAMER

👤 15:30

Ciao Antonio

cf. 25/03

PHILHARMONIE

🎬 19:00

D'Eisenstein à Lynch

UNIVERSITÉ POPULAIRE DU CINÉMA Leçon 6. Dominos: Bresson. Par Vincent Amiel (professeur en études cinématographiques et audiovisuelles, Université Paris 1). Ciné-conférence ponctuelle d'extraits de films. Lancelot du lac France / 1974 / vo / 80' / De Robert Bresson / Avec Luc Simon, Laura Duke Condominas, Humbert Balsan.

CINÉMATHÈQUE

👤 19:30

Daniel Dumont

"Rede zum Theater".

CNL, MERSCH

👤 20:00

Centenaire. Les Italiens au Luxembourg

Par Maria Luisa Caldognetto. La conférence

sera musicalement accompagnée par Daniel Pagliarini.

AALT STADHAUS, DIFFERDANGE

🕒 20:00

Women on the Edge

Un triptyque centré sur trois femmes oubliées de la guerre de Troie: Hélène, Iphigénie et Cassandre.

THÉÂTRE MUNICIPAL, ESCH-SUR-ALZETTE

🕒 20:15

Barclay James Harvest feat. Les Holroyd

Auf ihrer neuen Tour wird die legendäre Band ihr Jubiläum gebührend feiern.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

27 Mardi Tuesday



👤 10:30

Casa

Bruno Cappagli, mise en scène. "Casa" raconte l'histoire d'une rencontre entre un adulte et un enfant. Ils apprennent à se connaître, construisent ensemble leur histoire.

CAPE, ETTELBRUCK

👤 10:30

Visite parents/bébés

cf. 13/03

LËTZEBUERG CITY MUSEUM



Up to Eleven
28/03



Percussion
in concert 2018
29/03

10:45

Sing Along en français

cf. 06/03

**COIN DE LECTURE "IL ÉTAIT
UNE FOIS..."**

14:30

Casa

cf. 10h30

CAPE, ETTTELBRUCK

14:30

Vullenäschter bauen

Nous verrons différents nids d'oiseaux, apprenons à distinguer les différents œufs et réalisons un nid. 6-8 ans.

NATUR MUSÉE

15:30

Ciao Antonio

cf. 26/03

PHILHARMONIE

18:30

Chloe

ATOM EGOYAN
USA-Canada-France 2009 /
vostf / 96' / c / De Atom
Egoyan / Avec Julianne
Moore, Amanda Seyfried,
Liam Neeson, Max Thieriot
CINÉMATHEQUE

18:30 FREE

Joseph Kayser

"Prinzessin Charlotte".
CERCLE CITÉ

20:00

End of the Rainbow

Peter Quilters furioses Stück End of the Rainbow kreist um die turbulenten letzten Monate im Leben der Judy Garland, wobei ihr sechs-wöchiger Aufenthalt in London im Jahre 1968 im Zentrum des Geschehens steht.

TNL

20:00

Îles grecques, au cœur du bleu

Exploration du monde.
CAPE, ETTTELBRUCK

20:00

Kindertransport

By Diane Samuels. EN, surtitres DE. In November 1938 in reaction to the "Kristallnacht", the British government made available permits for children from Germany, Austria and other Nazi-occupied territories in Europe to enter the UK safely. Directed by Anne Simon. Introduction to the play by Janine Goedert.

THÉÂTRE DES CAPUCINS

20:00

Youn Sun Nah

Youn Sun Nah possède le don de la fluidité de tous les instants qui repose sur son excellente technique vocale.

OPDERSCHMELZ, DUDELANGE

20:30

Tideland

cf. 13/03

CINÉMATHEQUE

28

Mercredi Wednesday

09:00

Casa

cf. 27/03

CAPE, ETTTELBRUCK

09:00

Scienteens Lab – Physik

Mayonnaise – un solide ou un liquide? Lors de ce ScienteensLab, tu analyseras cette star culinaire de très près. Âge: 16-18 ans. Cette activité se déroulera à l'Université du Luxembourg – Campus Limpertsberg.

NATUR MUSÉE

18:00 FREE

Up to Eleven

cf. 07/03

MUDAM

18:30

The Fisher King

cf. 07/03

CINÉMATHEQUE

19:00

Genèse

Jean-François Zygel. Le piano et l'infini. Proposition expérimentale pour piano solo et lumière.

PHILHARMONIE

19:30

Les cuivres sur scène

Blaise Stelandre, trompette. Serguei Khmielevskoi, trombone. André Roé, piano.

CAPE, ETTTELBRUCK

20:00

Arthur Possing Quartet

Avec leurs cultures musicales diverses, chaque musicien enrichit le jeu d'ensemble de mélodies lyriques, parties plus énergiques et grooves subtilement choisis.

NEIMËNSTER

20:00

End of the Rainbow

cf. 27/03

TNL

20:00

GMJO / Jurowski / Aimard / Stefanovich

Œuvres de Bartók,
Chostakovitch.

PHILHARMONIE

20:00

Kindertransport

cf. 27/03

THÉÂTRE DES CAPUCINS

20:00

Oh Louis...

Modèle du monarque absolu, Louis XIV était aussi un grand protecteur des arts et lettres. Un personnage qui incarne un terrain de jeu idéal pour Robyn Orlin et le danseur étoile de l'Opéra de Paris Benjamin Pech.

KINNEKSBOOND, MAMER

20:00

Récital

Par le lauréat du Concours Reine Elisabeth 2017. Œuvres de Beethoven, Mozart, De Falla, Poulenc, Sarasate, Cardona.

CAPE, ETTTELBRUCK

20:00

Slimane

Alors que le "On Arrive Tour", un spectacle très incarné, élégant et émouvant, poursuivra sa route jusqu'à la fin de cette année, Slimane nous donne rendez-vous pour une nouvelle tournée.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

20:30

Vincent River

Vincent River, le fils d'Anita, est retrouvé mort dans une gare désaffectée, lieu de rencontres homosexuelles. Le quotidien d'Anita, livrée aux médias et aux remarques persistantes et homophobes, a basculé. Mise en scène: Véronique Fauconnet.

TOL

21:00

Felicia's Journey

cf. 19/03

CINÉMATHEQUE

29
Jeudi
Thursday

09:00

Casa

cf. 27/03

CAPE, ETTTELBRUCK

14:30

Vullenäschter bauen

cf. 27/03

NATUR MUSÉE

15:00

De Wëllefchen an de Fiischen

"De Wëllefchen an de Fiischen" vum Dicks ass ee vun den eelsten a beléiftste Klassiker aus der lëtzebuergescher Kanerliteratur.

**MIERSCHER KULTURHAUS,
MERSCH**

16:15

Sing Along en tchèque

cf. 01/03

**COIN DE LECTURE "IL ÉTAIT
UNE FOIS..."**

18:00

Inaugural lecture

Daniel Abankwa – eRAsE Cancer: Through the Valley of Death into the Heart of Cancer.

**UNI - CAMPUS BELVAL,
ESCH-SUR-ALZETTE**

18:30

Comparution immédiate

Dominique Simonnot, journaliste, observe les audiences de comparutions immédiates. Au matériel authentique de ses écrits s'ajoute le regard pertinent des prévenus.

THÉÂTRE DU CENTAURE

18:30

The Sweet Hereafter

ATOM EGOYAN
Canada 1997 / vostf / 112' / c / De Atom Egoyan / Avec Ian Holm, Sarah Polley, Carthan Banks, Arsinée Khanjian, Bruce Greenwood, Russell Banks / D'après le roman éponyme de Russell Banks / Grand Prix du jury, Prix FIPRESCI, Prix du jury oeucuménique, Festival de Cannes / Best Canadian Feature Film, Festival de Toronto, 1997

CINÉMATHEQUE

19:00

Percussion in concert 2018

Spectacle présenté par les élèves du département de percussion, batterie et percussion digitale.

CONSERVATOIRE



Airs de cour
30/03



Little Directors of Big
Mockumentaries
31/03

20:00

Dimitris Papaioannou

Au cours des 30 ans de sa carrière, Dimitris Papaioannou s'est efforcé de créer sur scène un univers qui pourrait apparaître comme un cirque absurde onirique.

GRAND THÉÂTRE

20:00

Festival Passions et Lamentations

Le festival Passions et Lamentations vous entraîne dans la Venise du 17^e siècle, sur les traces de la musique sacrée d'Antonio Caldara. Le deuxième concert rend hommage à l'air de cour. Le troisième concert rend hommage à Vivaldi et se clôt avec l'incontournable chef-d'œuvre de Pergolèse : son Stabat Mater.

NEIMËNSTER

20:00

L'écume des jours

cf. 20/03

TNL

20:00

Ouschterconcert

OPL. Wiener Singakademie. Gustavo Gimeno, direction. Gioacchino Rossini, "Petite Messe solennelle".

PHILHARMONIE

20:00

Soirée Grands chorégraphes européens

Le Ballet de l'Opéra national du Rhin met à l'honneur trois géants de la danse en Europe : William Forsythe, Jiri Kylián et Uwe Scholz.

THÉÂTRE MUNICIPAL,
ESCH-SUR-ALZETTE

20:30

The Imaginarium of Doctor Parnassus

cf. 20/03

CINÉMATHEQUE

20:30

Vincent River

cf. 28/03

TOL

20:45

Lomepal

Rap.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

21:00

Toto

In support of the 40th anniversary of the band, the Grammy-Award winners release their new album.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

30

Vendredi Friday



10:00

Casemates du Bock

cf. 01/03

ROCHER DU BOCK

13:30 FREE

Carlo an Yannchen Hartmann

Concert public.

PLACE D'ARMES

18:30

Paris pieds nus

Séance spéciale. Les week-ends à la Cinéma-thèque : toutes les couleurs du cinéma.

CINÉMATHEQUE

19:00

City Promenade by Night

Visite guidée.

LCTO

19:30

Eilenuecht

cf. 16/03

NATUR MUSÉE

20:00

Airs de cour

L'amour inassouvi ou perdu confère à cette musique d'une rare beauté des accents tantôt mélancoliques, tantôt plaintifs ou nostalgiques, qui ne sont pas sans évoquer le Lamento italien...

NEIMËNSTER

20:00

Comparution immédiate

cf. 29/03

THÉÂTRE DU CENTAURE

20:00

Concert de Gala

Organisateur: Harmonie Municipale de Mondorf-les-Bains

CASINO 2000,
MONDORF-LES-BAINS

20:00

Endlech Alaska!

Mat dësem drëtten Deel schléisst de Jay Schiltz seng Alaska-Trilogie mam Monique a Marcel of.

KINNEKS BOND, MAMER

20:00

Festival Passions et Lamentations

cf. 29/03

NEIMËNSTER

20:00

Kindertransport

cf. 27/03

THÉÂTRE DES CAPUCINS

20:00

Konstantin Wecker

"Poesie und Musik können vielleicht die Welt nicht verändern, aber sie können denen Mut machen, die sie verändern wollen."

CONSERVATOIRE

20:00

L'écume des jours

cf. 20/03

TNL

20:30

Maz

Avec "Immortalisation", le jeune rappeur Maz présentera son premier album, épaulé par Mr. Charly & Friends et The Nick Sober Experience en première partie.

ROCKHAL, ESCH-SUR-ALZETTE

20:30

Sunrise

ESSENTIAL CINEMA
USA 1927 / 2006 / int. ang.
/ 93' / c / De F.W. Murnau
CINÉMATHEQUE

21:00

Martin Kohlstedt

Intuitively Martin Kohlstedt feels his way into this body of wood, felt hammers and steel strings.

ROTONDES

31

Samedi Saturday



10:00 FREE

Su-Mei Tse

Activité familiale du programme Musam Go! 6-12 ans. LU, DE, FR, NL. Le rouge a une place singulière dans l'art de Su-Mei Tse. C'est une couleur qu'elle choisit souvent, en petit détail. À vous d'aller à la découverte de son œuvre en suivant le "fil rouge" laissé par les éléments dans ce Mudam Go!

MUDAM

10:15

Workshop

Dans le cadre de l'exposition "Leit an der Stad", le collectif Street Photography Luxembourg organise le workshop : "Street photography: a how-to".

LËTZEBUERG CITY MUSEUM

10:30 FREE

Ateliers de lecture du samedi matin

cf. 03/03

CITÉ BIBLIOTHÈQUE

13:00 FREE

Singers Unlimited

Concert public

PLACE D'ARMES

15:00

Little Directors of Big Mockumentaries

cf. 03/03

CASINO LUXEMBOURG

18:30

A Room with a View

SENSE & SENSIBILITY
GB 1985 / vost fr+all / 115'
/ c / De James Ivory / Avec
Helena Bonham Carter,
Maggie Smith, Daniel
Day-Lewis

CINÉMATHEQUE

20:00

Concerto Grosso d'Antonio Vivaldi

À l'occasion du 340^e anniversaire de la naissance de Vivaldi, cantolX révèle ses extraordinaires possibilités d'expression. Tantôt en soliste, en dialogue intime, tantôt en passages tutti extraordinairement développés, l'ensemble instrumental joue de ses diverses sonorités.

NEIMËNSTER

20:00

Kindertransport

cf. 27/03

THÉÂTRE DES CAPUCINS

20:30

Tuys

Local indie quartet

CLUB ROCKHAL

21:30

Indiana Jones and the Temple of Doom

SATURDAY NIGHT
GUILTY PLEASURES
USA 1984 / vost fr / 118'
/ c / De Steven Spielberg / Avec Harrison Ford, Kate Capshaw, Ke Huy Quan
CINÉMATHEQUE

ADRESSES UTILES

ARCHIVES DE LA VILLE

A: 42, place Guillaume II
(entrée rue Notre-Dame)
T: 47 96 26 76 / 41 30
E: archives-municipales@vdl.lu

→ Pour les extraits des registres de l'état civil
Lu-ve: 8h30-12h, 13h-16h30

→ Pour les recherches historiques et généalogiques
Lu-ve: uniquement sur rdv

CAPEL – CENTRE D'ANIMATION PÉDAGOGIQUE ET DE LOISIRS

A: 4-12, rue de l'École
T: 47 96 24 42
E: capel@vdl.lu
W: capel.lu

CENTRE DE RECYCLAGE

A: 48, route d'Arlon
T: 25 28 65
E: hygiene@vdl.lu

Lu-ve: 7h-19h30, sa: 8h30-18h

CIRCULATION

A: 98-102, rue Auguste Charles
T: 47 96 23 10
E: circulation@vdl.lu

Lu-ve: 8h-12h et 13h30-17h

EAUX

A: 338, rue de Rollingergrund
T: 47 96 28 83
E: eaux@vdl.lu

Lu-ve: 8h-12h et 13h-17h

SERVICE DES FÊTES ET MARCHÉS

A: Petit Passage – 9, rue Chimay
T: 47 96 42 99
E: sfm@vdl.lu

Lu-ve: 8h-12h et 13h-17h

Les équipes des différents services de la Ville sont à votre écoute pour répondre à vos besoins. Elles vous reçoivent sur place, prennent vos appels et répondent à vos e-mails. À vous de choisir comment vous souhaitez les contacter.

Teams from the City of Luxembourg's various services are ready to hear what you need. They can welcome you at their office, take your calls and reply to your emails. It's up to you to choose how you wish to contact them.

IMPOSITIONS COMMUNALES

A: 9, boulevard F. D. Roosevelt
T: 47 96 26 84 / 31 31
E: impositions@vdl.lu

Lu-ve: 8h-11h30, 13h30-17h

INTÉGRATION ET BESOINS SPÉCIFIQUES

A: 42, place Guillaume II
T: 47 96 23 89
E: integration@vdl.lu

Lu-ve: 8h-12h et 14h-16h et sur rdv

KANNER-ELTEREN-CENTER (KEC)

A: 2, place d'Armes
T: 47 96 22 22
E: kec@vdl.lu

Ma-ve: 11h30-16h30

KIDS AND THE CITY

A: Maison relais – 2, rue du Nord
T: 26 26 29 59
E: info@kidsandthecity.lu
W: www.kidsandthecity.lu

Lu-ve: 7h30-18h30, sa: 9h30-18h30

LUXEMBOURG CITY TOURIST OFFICE

A: 30, place Guillaume II
T: 22 28 09
E: touristinfo@lcto.lu
W: www.lcto.lu

01/10-31/03: Lu-sa: 9h-18h, di: 10h-18h

01/04-30/09: Lu-sa: 9h-19h, di: 10h-18h

Jours fériés: 10h-18h, fermé les 01/01, 01/11, 25/12, 26/12

LEO (LUXEMBOURG ENERGY OFFICE)

A: 9, boulevard F. D. Roosevelt
T: 26 39 48 48
W: leoenergy.lu

*Lu-ve: 8h-20h, sa: 9h-18h
Clients entreprises: Lu-ve: 8h-17h30*



A: 44, place Guillaume II / 2, rue Notre-Dame
T: 47 96 22 00
E: bierger-center@vdl.lu
W: vdl.lu

Lu-ve: 8h-17h

BIERGER-CENTER

FR Registre communal des personnes physiques, certificats, inscriptions sur listes électorales, cartes d'identité, passeports, attestations d'enregistrement pour ressortissants UE, demande de titre de séjour pour ressortissants pays tiers, naturalisations, copies d'actes de naissance, légalisation de signatures, autorisations parentales, déclarations de prise en charge, copies conformes, adhésions Chèque-Service Accueil, vignettes de stationnement

résidentiel, déclarations de chien(s), paiement de factures communales, retrait des autorisations « nuits blanches », etc.

EN Municipal register of physical persons, certificates, electoral list registration, identity cards, passports, registration certificate for EU nationals, residence permit for third-country nationals, naturalisation, birth certificate copies, legalisation of signatures, parental authorisations, declaration of guardianship, certified

copies, Chèque-Service Accueil, residential parking vignettes, dog registration, payment of commune bills, late night licences, etc.

→ ÉTAT CIVIL

T: 47 96 26 30
F: 47 36 53
E: standesamt@vdl.lu
Lu-ve: 8h-17h, sa & jours fériés: 9h30-11h30 (uniquement pour les déclarations de naissances et décès)
Naissances, mariages, décès, légalisation de signatures, copies conformes.
Births, deaths, marriages, affidavits, registered copies.



INFO-BOX

A: 20-22, rue des Bains
Infos et vente titres de transport:
T: 47 96 29 75
E: autobus@vdl.lu
Lu-ve: 7h-19h, sa: 8h30-18h
Infos / médiation chantiers:
T: 47 96 43 43
E: chantiers@vdl.lu
Lu-ve: 8h30-17h



GARE CENTRALE

A: Gare centrale
T: 24 65 24 65
W: mobiliteit.lu
Lu-ve: 6h-21h, sa, di & jours fériés: 8h-20h

CFL CALL CENTER

T: 24 89 24 89
Lu-sa: 6h-20h, di & jours fériés: 8h-20h



AÉROPORT

A: L-2987 Luxembourg
T: 24 64 0
E: info@luxairport.lu
W: luxairport.lu

LOGEMENT
A: 70, rue Laurent Menager
T: 47 96 24 20
E: logements@vdl.lu

Lu-ve: 8h30-11h30 et sur rdv

OFFICE SOCIAL
A: 24, côte d'Eich
T: 47 96 29 42/29 43/29 44

Lu-ve: 8h-11h

PHOTOTHÈQUE
A: 10, rue E. Ruppert
T: 47 96 28 06
E: phototheque@vdl.lu

Lu-ve: 7h30-12h et 13h30-17h

RECETTE COMMUNALE
A: 3, rue du Laboratoire
T: 47 96 20 20
E: recette@vdl.lu

Lu-ve: 8h30-11h45

*Encaissement des factures/
Payment of bills*

SERVICE JEUNESSE ET INTERVENTION SOCIALE

Département Jeunesse
A: 28, place Guillaume II
T: 47 96 27 28
E: jeunes@vdl.lu

Lu-ve: 9h30-12h & 13h30-16h30 et sur rdv

Département Intervention sociale
A: 28, place Guillaume II
T: 47 96 27 39
E: accueilsocial@vdl.lu

Subsides scolaires / associations
T: 47 96 27 28 (13h30-16h30)

SERVICE SENIORS
A: 9, boulevard F. D. Roosevelt
T: 47 96 27 57
E: servsenior@vdl.lu

Lu-ve: 8h-12h et sur rdv

BILLETTERIE / TICKETS

LUXEMBOURG TICKET
A: Grand Théâtre – 1, rond-point Robert Schuman (Limpertsberg)
T: 47 08 95-1
E: info@luxembourg-ticket.lu
W: luxembourgticket.lu

Lu-ve: 10h-18h30

*→Point de vente en ville/
Sales point in the city:
Luxembourg City Tourist Office (place Guillaume II)*

LIEUX CULTURELS / CULTURAL VENUES

ARCHIVES NATIONALES DE LUXEMBOURG
A: Plateau du Saint-Esprit
T: 24 78 66 60
E: archives.nationales@an.etat.lu
W: anlux.lu

Lu-ve: 8h30-17h30, sa: 8h30-11h30

BANANNEFABRIK
A: 12, rue du Puits
T: 26 26 29 59
E: info@banannefabrik.lu
W: banannefabrik.lu

CAFÉ LITTÉRAIRE LE BOVARY
A: 1, rue de Laroche
T: 27 29 50 15

CAFÉ-THÉÂTRE «ROCAS»
A: place des Bains
T: 27 47 86 20
E: mail@rocas.lu
W: rocas.lu

CARRÉ
A: 1, rue de l'Académie

CENTRE CULTUREL ALTRIMENTI
A: 5, avenue Marie-Thérèse
T: 28 77 89 77
E: cultura@altrimenti.lu
W: altrimenti.lu

CENTRE CULTUREL PORTUGAIS – CAMÕES IP
A: 4, place Joseph Thorn
T: 46 33 71
E: ccp-luxemburgo@camoes.mne.pt
W: instituto-camoes.pt

CENTRE CULTUREL TRAMSSCHAPP
A: 49, rue Ermesinde
T: 47 96 46 31

CERCLE CITÉ
A: 2, rue Genistre
T: 47 96 51 33
E: info@cerclecite.lu
W: cerclecite.lu

CONSERVATOIRE DE LA VILLE DE LUXEMBOURG
A: 33, rue Charles Martel
T: 47 96 55 55 (standard), 47 96 54 32 (réservations)
E: cml@vdl.lu
W: vdl.lu

CULTURANDO
A: 15, avenue de la Faiencerie
T: 26 55 19 65
E: info@culturando.lu

DEN ATELIER
A: 54, rue de Hollerich
T: 49 54 85-1
E: info@atelier.lu
W: atelier.lu

ESPACE MEDIART (3^E ÉTAGE)
A: 31, Grand-Rue
T: 26 86 191
E: info@mediart.lu
W: mediart.lu

KASEMATTENTHEATER
A: 14, rue du Puits
T: 29 12 81
E: infos@kasemattentheater.lu
W: kasemattentheater.lu

GRAND THÉÂTRE
A: 1, rond-point Robert Schuman
T: 47 08 95-1
E: lestheatres@vdl.lu
W: lestheatres.lu

DE GUDDE WËLLEN
A: 17, rue du Saint-Esprit
T: 26 20 28 86
E: info@deguddewellen.lu
W: deguddewellen.lu

LUCA – LUXEMBOURG CENTER FOR ARCHITECTURE
A: 1, rue de l'Académie
T: 42 75 55
E: office@luca.lu
W: luca.lu

NEIMËNSTER
A: 28, rue Münster
T: 26 20 52-1
E: contact@neimenster.lu
W: neimenster.lu

PHILHARMONIE
A: 1, place de l'Europe
T: 26 02 27-1 (standard) 26 32 26 32 (réservations)
E: info@philharmonie.lu
W: philharmonie.lu

ROTONDES
A: place des Rotondes
T: 26 62 20 07
E: info@rotondes.lu
W: rotondes.lu

THÉÂTRE DES CAPUCINS
A: 9, place du Théâtre
T: 47 08 95-1
E: lestheatres@vdl.lu
W: lestheatres.lu

THÉÂTRE DU CENTAURE
A: 4, Grand-Rue
T: 22 28 28
E: centaure@pt.lu
W: theatrecentaure.lu

THÉÂTRE LE 10
A: 595L, route de Neudorf
T: 26 20 36 20
E: contact@theatre10.lu
W: theatre10.lu

THÉÂTRE NATIONAL DU LUXEMBOURG
A: 194, route de Longwy
T: 26 44 12 70
E: info@tnl.lu
W: tnl.lu

THÉÂTRE OUVERT LUXEMBOURG – TOL
A: 143, route de Thionville
T: 49 31 66
E: tol@tol.lu
W: tol.lu

TROIS C-L
A: 12, rue du Puits
T: 40 45 69
E: danse@danse.lu
W: danse.lu

CINÉMAS / CINEMAS

CINÉMATHEQUE
A: 17, place du Théâtre
T: 29 12 59
(infos programme)
E: cinematheque@vdl.lu
W: cinematheque.lu

CINÉ UTOPIA
A: 16, avenue de la Faiencerie
T: 22 46 11
W: utopolis.lu

KINEPOLIS
A: 45, avenue J. F. Kennedy
T: 42 95 11-1
W: kinepolisluxembourg.lu

MUSÉES / MUSEUMS

CASINO LUXEMBOURG – FORUM D'ART CONTEMPORAIN
A: 41, rue Notre-Dame
T: 22 50 45
E: info@casino-luxembourg.lu
W: casino-luxembourg.lu

Lu, me, ve, sa, di: 11h-19h, je: 11h-23h

MÉMORIAL DE LA DÉPORTATION
A: Gare de Hollerich – 3A, rue de la Déportation
T: 24 78 81 91

Ma-ve: 9h-11h30, 14h-16h30

MUDAM – MUSÉE D'ART MODERNE GRAND-DUC JEAN
A: 3, park Dräi Eechelen
T: 45 37 85-1
E: info@mudam.lu
W: mudam.lu

Je-lu, jours fériés: 10h-18h, Me: 10h-23h

LËTZEBUERG CITY MUSEUM
A: 14, rue du Saint-Esprit
T: 47 96 45 00
E: musee@vdl.lu
W: citymuseum.lu

Ma-me: 10h-18h, je: 10h-20h, ve-sa-di: 10h-18h

MUSÉE DRÄI EECHELEN
A: 5, park Dräi Eechelen
T: 26 43 35
E: info@m3e.public.lu
W: m3e.public.lu

Lu, je, ve, sa, di: 10h-18h, me: 10h-20h

MUSÉE NATIONAL D'HISTOIRE ET D'ART
A: Marché-aux-Poissons
T: 47 93 30-1 (standard) 47 93 30 21-4 (visites guidées)
E: musee@mnha.lu
W: mnha.lu

Ma, je, ve, sa, di: 10h-18h, me: 10h-20h

NATUR MUSÉE – MUSÉE NATIONAL D'HISTOIRE NATURELLE
A: 25, rue Münster
T: 46 22 33-1
E: musee-info@mnhn.lu
W: mnhn.lu

Ma-di: 10h-18h

VILLA VAUBAN – MUSÉE D'ART DE LA VILLE DE LUXEMBOURG
A: 18, avenue Émile Reuter
T: 47 96 49 00
E: musee@vdl.lu
W: villavauban.lu

Lu, me, je, sa, di: 10h-18h, ve: 10h-21h

BIBLIO-THÈQUES / LIBRARIES

CITÉ BIBLIOTHÈQUE
A: 3, rue Genistre
T: 47 96 27 32
E: bibliotheque@vdl.lu
W: bimu.lu, tuffi.lu

Ma-ve: 10h-19h, sa: 10h-18h

BIBLIOTHÈQUE NATIONALE
A: 37, boulevard F. D. Roosevelt
T: 22 97 55-1
E: info@bnl.etat.lu
W: bnl.lu

*Bibliothèque, médiathèque/library, media library:
Ma-ve: 10h-19h, sa: 9h-12h*



GRAND THÉÂTRE

FR Le Grand Théâtre est le point de passage obligé pour de nombreuses compagnies nationales et internationales dédiées aux spectacles vivants. Sa programmation éclectique alliant opéra, théâtre (en plusieurs langues) et danse se veut représentative de ce qui se chante, se joue et se danse sur les scènes à travers le monde, avec une exigence constante de qualité, motivée par

le désir de répondre aux attentes de son public et de le surprendre. Le jeune public n'est pas oublié non plus et une programmation spéciale pendant les fêtes de Noël lui est dédiée chaque année.

EN The Grand Théâtre has become an unavoidable stop for many local and international companies dedicated to the art of live performance. Its eclectic programming in

several languages, made up of opera, theatre (in several languages) and dance, strives to represent all that is played, sung and danced on stage, always seeking quality work of the highest degree, and motivated to deliver to its ever-growing audience and its needs. Young audiences are not forgotten either, with a special programme dedicated to them over the Christmas holiday each year.

A: 1, rond-point Schuman
W: lestheatres.lu

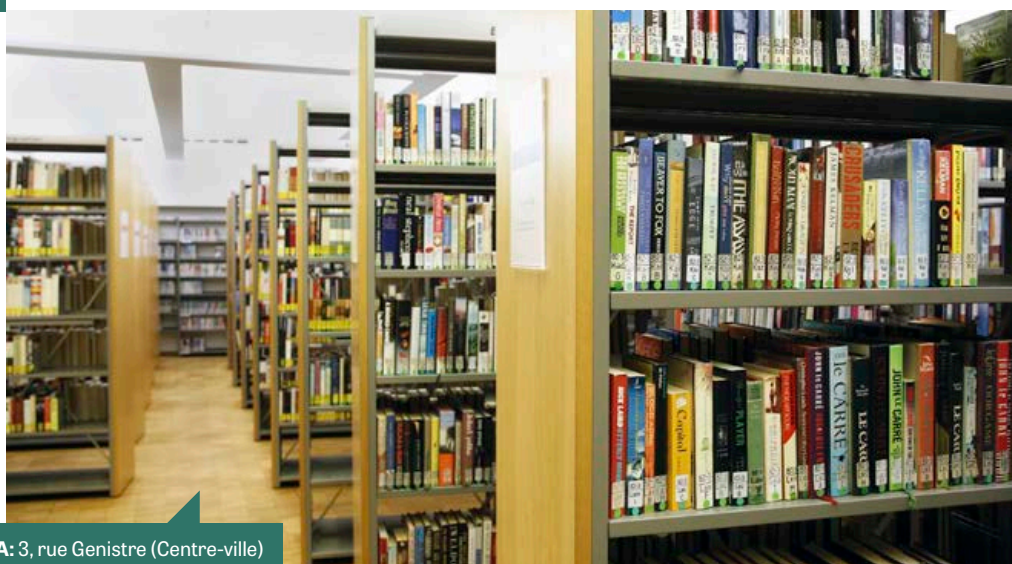


A: 17, place du Théâtre
W: cinematheque.lu

CINÉMATHÈQUE

FR La Cinémathèque préserve et valorise le patrimoine cinématographique international, dont elle possède d'impressionnantes archives. Elle dispose d'une salle de projection où sont régulièrement présentés des rétrospectives monographiques ou thématiques et de nombreux événements. La salle est ouverte à tous les publics, y compris les enfants.

EN The Cinémathèque preserves and promotes international film heritage through its impressive archive. It has a screening room where it regularly presents monographic or themed retrospectives and hosts events. The cinema is aimed at all audiences including children.



A: 3, rue Genestre (Centre-ville)
W: bimu.lu, tuffi.lu

CITÉ BIBLIOTHÈQUE

FR À côté des sections littérature, jeunesse et Luxemburgensia, la Cité Bibliothèque propose des accès Internet et une médiathèque. Le prêt de documents, de même que l'utilisation des postes d'accès à Internet, sont gratuits. Des lectures d'auteur et des animations pour enfants complètent le programme.

EN The literature, youth and Luxemburgensia sections constitute the bulk of the collections, but the library also features a multimedia centre and regularly hosts author readings and activities for children. All library materials are freely accessible and book loans are free, as is the use of Internet.

multiplicity



VILLE DE
LUXEMBOURG
www.vdl.lu

SPORTS POUR TOUS 2017-2018

Plus de 150 cours de sport et de remise en forme
par semaine pour tous les âges

Activités physiques et sportives en salle (Fitness Gym, Fitness Dance, Midi Gym, Gym Abdominaux/Dos, Gym Parents-enfants, Body Shape, Musculation, Break Dance, Volleyball, Tennis de table...), en piscine (Aqua Gym, Aqua Jogging, Hydrogym...) et en plein air (Jogging, Walking, Nordic-Walking, Taijiquan...) pour jeunes, adultes et aînés dans tous les quartiers de la Ville.

Inscriptions et renseignements auprès du Service des sports au 4796-4400, sports@vdl.lu ou sur www.vdl.lu.

Luxembourg energy office
enovos group

leo

PROCHAINEMENT

12/04

MUSIQUE ACTUELLE Ben Harper & Charlie Musselwhite

► den Atelier ► atelier.lu

24/04

MUSIQUE CLASSIQUE London Symphony Orchestra / Simon Rattle

► Philharmonie ► philharmonie.lu

DANSE

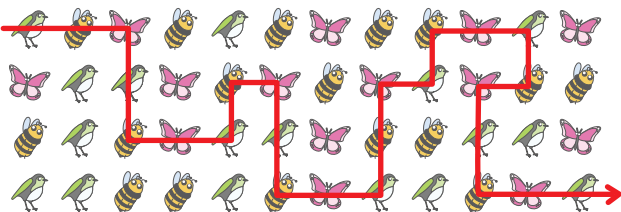
Anne Teresa De Keersmaeker Work/Travail/Arbeid.

► Mudam ► lestheatres.lu

PHOTOS: DR / ROSAS / SÉBASTIEN GRÉBILLE

SOLUTIONS DE LA PAGE KIDS KIDS' PAGE SOLUTIONS

SUIS LES OBJETS / FOLLOWS THE ITEMS



RELIE LA FLEUR À SON FRUIT / JOIN THE FLOWER TO ITS FRUIT
1D - 2C - 3A - 4B

TROUVE LES 5 DIFFÉRENCES / SPOT THE 5 DIFFERENCES



LES ANIMAUX DANS LA VILLE / ANIMALS IN THE CITY
3 - Villa Vauban



City Mars '18 — COUVERTURE/COVER Maison Moderne
PROCHAIN NUMÉRO/NEXT EDITION 28.03.2018



City est édité par Maison Moderne pour le compte
de la Ville de Luxembourg / is published by Maison
Moderne for the City of Luxembourg



COMITÉ DE RÉDACTION / EDITORIAL COMMITTEE
Astrid Agustsson, Gioia Bertemes, Bénédicte Muller,
Christiane Sietzen (VDL)
France Clarinval, Muriel Dietsch, Richard Karacian
(Maison Moderne)
RÉDACTION / EDITORIAL DEPARTMENT
Maison Moderne Édition, Courrier BP 728,
L-2017 Luxembourg, (+352) 20 70 70,
info@citymag.lu
CHEF D'ÉDITION / MANAGING EDITOR
Muriel Dietsch (-215)
muriel.dietsch@maisonmoderne.com
RÉDACTEURS / EDITORIAL CONTRIBUTORS
Christophe Chohin (C.C.), France Clarinval, Isabella
Eastwood (I.E.), Cécile Esch, Marie-Astrid Heyde, Sarah
Melis, Marine Profeta, Lisbeth Owen (L.O.), Sam Steen (S.S.)
PHOTOGRAPHIE / PHOTOGRAPHY
Anthony Dehez, Patrick Galbats, Lala La Photo,
Caroline Lequeux (Happy Dayz), Jan Hanrion et Patricia
Pitsch (Maison Moderne), Edouard Olszewski, Julia
Vogelweith, Mike Zenari
CORRECTION / PROOFREADING
Pauline Berg, Lisa Cacciatore, Laura Dubuisson,
Sarah Lambolez, Elena Sebastiani

PUBLICITÉ / ADVERTISING
Maison Moderne Régie,
(+352) 20 70 70-300, regie@maisonmoderne.com
PARTNER, DIRECTOR
Francis Gasparotto
SENIOR ACCOUNT MANAGER
Audrey Gollette (-308)
audrey.gollette@maisonmoderne.com

GRAPHISME / LAYOUT
Maison Moderne Studio
DIRECTEUR / DIRECTOR
Guido Kröger
STUDIO MANAGER
Stéphanie Poras-Schwickerath
DIRECTEUR DE CRÉATION / CREATIVE DIRECTOR
Jeremy Leslie
DIRECTEUR ARTISTIQUE / ART DIRECTOR
Vinzenn Hölzl
MISE EN PAGE / LAYOUT
Christelle Aron (coordination), Daphne Fu, Jan Hanrion,
Tae Eun Kim, Elina Luzerne, Eva Pontini, Marielle Voisin,
Ellen Withersová

Agenda listing powered by Plurio.net
Paraît 11 fois par an / published 11 times a year
Tirage 70.000 exemplaires / Print Run 70,000 copies
ISSN 2075-8286
© Ville de Luxembourg / MM Publishing and Media SA
Tous droits réservés. Toute reproduction, ou traduction, intégrale ou
partielle, est strictement interdite sans autorisation écrite au préalable
de l'éditeur. / All rights reserved. Reproduction or translation of this
publication, either in its entirety or partial, is strictly prohibited
without the prior permission of the publisher.



ABONNEMENT GRATUIT / FREE SUBSCRIPTION
City est diffusé à tous les ménages de Luxembourg-ville.
Abonnez-vous gratuitement et recevez votre magazine
chez vous si vous êtes résident du Grand-Duché, ou sur
votre lieu de travail si vous êtes frontalier.
City is distributed for free to every household in
Luxembourg City. Subscribe for free and get the magazine
delivered to your home if you live in the Grand Duchy, or
to your workplace if you are a cross-border worker.

city.vdl.lu, tél. : 47 96 41 14

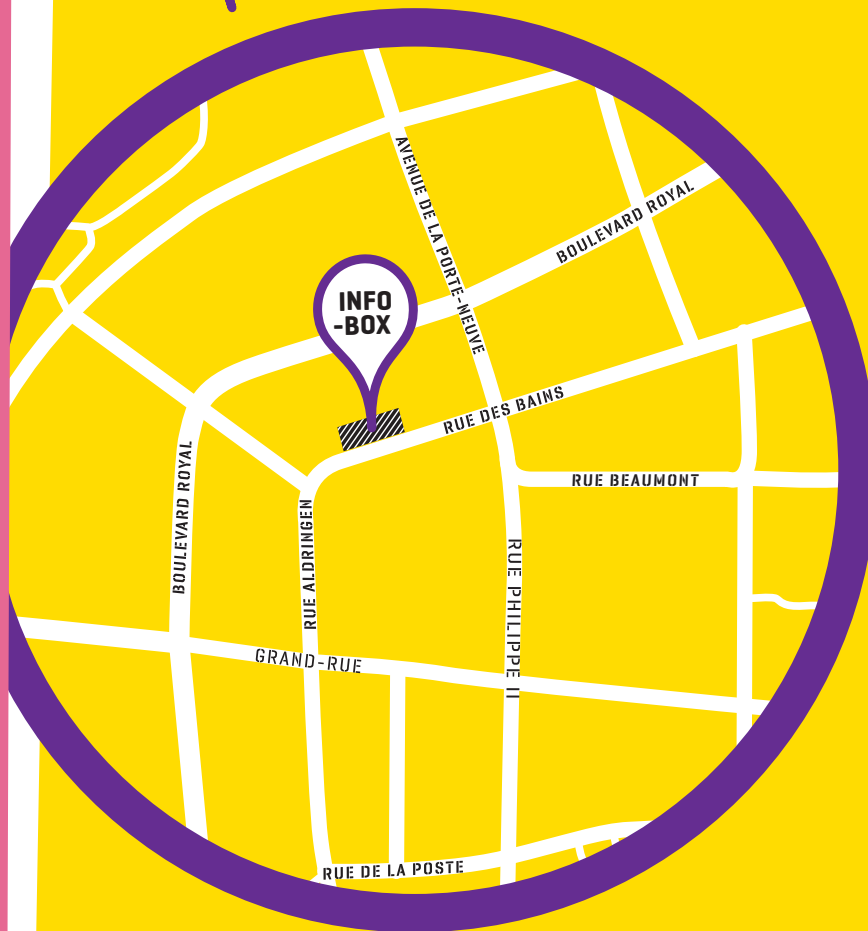
City à l'étranger / abroad : 10 EUR (11 numéros/an, 11 éditions/year)
à virer à / transfer to: MM Publishing and Media S.A.
IBAN LU87 0019 1655 8851 4000, Code Bic / Swift BCEELULL



INFO-BOX



20-22, RUE DES BAINS
L-1212 LUXEMBOURG



RENSEIGNEMENTS BUS ET
ACHAT DE TITRES DE TRANSPORT



HEURES D'OUVERTURES

LU-VE: 7H00 - 19H00
SA: 8H30 - 18H00

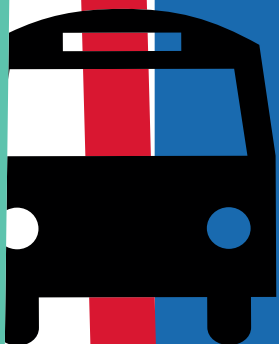
INFORMATION
ET MÉDIATION CHANTIER



HEURES D'OUVERTURES

LU-VE: 8H30 - 17H00

info



autobus.vdl.lu

autobus@vdl.lu
T. 4796-2975

chantiers.vdl.lu

chantiers@vdl.lu
T. 4796-4343

multiplicity


VILLE DE
LUXEMBOURG
www.vdl.lu

CITYQUIZ

FR Avez-vous été attentif?
Voici 5 questions concernant
cette édition. Répondez correc-
tement et vous pourrez gagner
la BD *Vum Siggy bis bei d'City*.
Envoyez vos réponses avant
le 14 mars à
cityquiz@citymag.lu

EN Have you been paying at-
tention? Here are 5 questions
about this edition. Answer
correctly and you could win
the comic book *Vum Siggy bis
bei d'City*. Send your answers
before 14 March to
cityquiz@citymag.lu



← Quand? When?

sera inauguré le nouveau château d'eau
de Gasperich?
will Gasperich's new water tower be inaugurated?



Où? Where? →

vont s'installer les Galeries Lafayette?
will the Galeries Lafayette be opening a store?



↑ Comment? How?

un piéton peut-il rester visible la nuit?
can a pedestrian be clearly visible at night?

Qui? Who?

a co-fondé l'initiative
Oppent Haus?
*co-founded the Oppent
Haus initiative?*



Combien? How many? →

de projets ont reçu le label Année européenne
du patrimoine culturel?
*projects have received the European Year
of Cultural Heritage label?*



REPOUSES DU MOIS DERNIER : 1. LOCAL DES SCOUTS ROBERT SCHUMAN À KIEM, 2. 28 514, 3. LE 4 MARS, 4. LI-CHUAN LEE-LIN, 5. A YOUTHFUL VISION. GAGNANT DU MOIS DERNIER : DANIEL NEU

DISCOVER
THE **SPRING
TRENDS**
AND **HAVE FUN!**

SPRINGBREAK
LUXEMBOURG [21-25]
MARCH 2018

SHOPS

250+ POP-UP STORES!

BOUTIQUES ÉPHÉMÈRES DÉDIÉES AUX TENDANCES DU PRINTEMPS ET DE L'ÉTÉ

EVENTS

150+ HEURES D'ANIMATIONS GRATUITES!

ACTIVITÉS ET ATELIERS LUDIQUES, INSTRUCTIFS ET DIVERTISSANTS

**EAT
& DRINK**

60+ BARS, RESTAURANTS, TERRASSES ET FOOD TRUCKS!

AUTOUR DE SPECTACLES, DE CONCERTS ET D'ÉVÈNEMENTS À PARTIR DE MIDI EN SEMAINE ET DE 10H LE WEEK-END

**MUSIC
& SHOWS**

30+ GROUPES ET CHANTEURS LIVE PENDANT 5 JOURS!

CONCERTS ET SPECTACLES JOURS ET NUITS AU CŒUR DES BARS, TERRASSES ET RESTAURANTS

INFOS & PROGRAMME SUR

WWW.SPRINGBREAK.LU



**FREE TICKET
FOR 1 PERSON**

Valeur 5 €. Ne peut pas être vendu. Non remboursable.

**OPENING
HOURS**

• SHOPS
• EAT & DRINK
• EVENTS

• MUSIC & SHOWS
• URBAN FOOD VILLAGE

Wednesday	12:00 - 21:00	12:00 - 24:00
Thursday	12:00 - 21:00	12:00 - 24:00
Friday	12:00 - 21:00	12:00 - 03:00
Saturday	10:00 - 21:00	10:00 - 24:00
Sunday	10:00 - 19:00	10:00 - 19:00



00 000 003

WWW.SPRINGBREAK.LU



**FREE TICKET
FOR 1 PERSON**

Valeur 5 €. Ne peut pas être vendu. Non remboursable.

**OPENING
HOURS**

• SHOPS
• EAT & DRINK
• EVENTS

• MUSIC & SHOWS
• URBAN FOOD VILLAGE

Wednesday	12:00 - 21:00	12:00 - 24:00
Thursday	12:00 - 21:00	12:00 - 24:00
Friday	12:00 - 21:00	12:00 - 03:00
Saturday	10:00 - 21:00	10:00 - 24:00
Sunday	10:00 - 19:00	10:00 - 19:00



00 000 003

WWW.SPRINGBREAK.LU



SPRINGBREAK CONTEST

1^{ER} PRIX : VOYAGE POUR 2 PERSONNES D'UNE
VALEUR DE 2 000 € (DESTINATION AU CHOIX)

2^E & 3^E PRIX : HALFBIKE (HALFBIKES.COM)

COMBIEN D'HEURES D'ANIMATIONS Y AURA-T-IL AU SPRINGBREAK ?

☐ 100⁺ ☐ 150⁺ ☐ 200⁺

Cochez la bonne réponse à la question, complétez le bulletin et déposez-le dans l'urne de l'espace « Mobility Area » situé dans le Hall 3 du 21 au 25 mars.

Nom _____ Âge _____

Rue _____ N° _____

Code postal _____ Ville _____

Pays _____

E-mail _____

☐ Je m'inscris à la Newsletter Springbreak

DÉCOUVREZ LES CASEMATES DU BOCK À LUXEMBOURG-VILLE ! Patrimoine mondial de l'UNESCO



luxembourg
ma ville · my city · meng stad

Accès & tickets : Montée de Clausen, L-1343 Luxembourg



Jusqu'au 29 mars et du 1^{er} octobre au 4 novembre 2018 :

10h00-17h30 – dernière entrée : 17h00

Du 30 mars au 30 septembre 2018 :

10h00-20h30 – dernière entrée à 20h00



Visites guidées

Du 30 mars au 16 septembre 2018, tous les jours

à 11h00 (bilingue anglais/allemand)

à 14h00 (bilingue anglais/français)

à 16h00 (bilingue anglais/allemand)

LUXEMBOURG CITY TOURIST OFFICE

30, place Guillaume II · L-1648 Luxembourg

Tél. : (+352) 22 28 09 · touristinfo@lcto.lu

www.luxembourg-city.com

luxembourg
city tourist office